

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

24 januari 2003

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 15 april 1994
betreffende de bescherming van de bevolking
en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende
stralingen voortspruitende gevaren en
betreffende het Federaal Agentschap voor
Nucleaire Controle en tot regeling van de
overdracht van sommige personeelsleden van
de Dienst Veiligheid van de Staat op het
gebied van de kernenergie (*)**

INHOUD

	Blz.
1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	13
4. Advies van de Raad van State — n° 32.910/3	19
5. Wetsontwerp	29
6. Basistekst aangepast aan het ontwerp	38

(*) De spoedbehandeling wordt door de regering gevraagd overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet.

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

24 janvier 2003

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 15 avril 1994,
relative à la protection de la population
et de l'environnement contre les dangers
résultant des rayonnements ionisants et
relative à l'Agence fédérale de
Contrôle nucléaire, et réglant
le transfert de certains agents
du Service de la Sûreté de l'État dans
le domaine de l'énergie nucléaire (*)**

SOMMAIRE

	Pages
1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	13
4. Avis du Conseil d'État — n° 32.910/3	19
5. Projet de loi	29
6. Texte de base adopté au projet	38

(*) Le gouvernement demande l'urgence conformément à l'article 80 de la Constitution.

De regering heeft dit wetsontwerp op 24 januari 2003 ingediend.

De « goedkeuring tot drukken » werd op 3 februari 2003 door de Kamer ontvangen.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 24 janvier 2003.

Le « bon à tirer » a été reçu à la Chambre le 3 février 2003.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
CDH	:	Centre Démocrate Humaniste
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
HA :	Handelingen (Integraal Verslag)
BV :	Beknopt Verslag
PLEN :	Plenum
COM :	Commissievergadering

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA :	Questions et Réponses écrites
HA :	Annales (Compte Rendu Intégral)
CRA :	Compte Rendu Analytique
PLEN :	Séance plénière
COM :	Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : aff.generales@laChambre.be

SAMENVATTING

Bijgevoegd ontwerp strekt ertoe :

- 1. Een wettelijke basis te creëren inzake de fysieke bescherming van nucleaire materialen evenals de overdracht te realiseren van de dienst kernveiligheid van de Veiligheid van de Staat naar het FANC.*
- 2. Biedt de nucleaire inspecteurs de mogelijkheid waarschuwingen te geven en toegang te hebben tot de bewoonde lokalen.*
- 3. Een regeling te treffen voor de personeelsleden van de dienst kernveiligheid van de Veiligheid van de Staat die niet worden overgenomen door het FANC.*
- 4. Een duidelijker omschrijving te geven aan de bevoegdheden van het Agentschap op het militaire domein.*
- 5. Het invoeren van een eigen classificatie- en declassificatiesysteem voor de nucleaire sector, onafhankelijk van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen teneinde rekening te houden met de Conventie over de fysieke bescherming en de aanbevelingen van het IAEA.*

RÉSUMÉ

Le projet ci-joint vise à :

- 1. Créer une base légale en matière de protection physique de matières nucléaires ainsi que réaliser le transfert du service de sécurité nucléaire de la Sûreté de l'État vers le AFCN.*
- 2. Offrir la possibilité aux inspecteurs nucléaires de donner des avertissements et d'avoir accès aux locaux habités.*
- 3. Trouver un accord pour le personnel de la sécurité nucléaire de la Sûreté de l'État qui n'est pas repris par l'AFCN.*
- 4. Donner une définition plus claire des compétences de l'Agence dans le domaine militaire.*
- 5. Instaurer un système propre de classification et déclassification pour le secteur nucléaire, indépendamment de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité afin de tenir compte de la Convention sur la protection physique et des recommandations de l'AIEA.*

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. — INLEIDING

De opzoekingen en de productie op het gebied van kernenergie werden in België voor het eerst gereguleerd door de wet van 4 augustus 1955 betreffende de Veiligheid van de Staat op het gebied van kernenergie en zijn uitvoerend koninklijk besluit van 14 maart 1956, die door dit wetsontwerp worden vervangen.

Het hoofddoel van deze wet was te vermijden dat kernmateriaal en de burgerlijke nucleaire technologie, hoofdzakelijk verkregen van de Verenigde Staten van Amerika (als tegenprestatie voor de levering van uranium uit Kongo tijdens de tweede wereldoorlog), zouden geleverd worden aan een buitenlandse mogendheid die er een verkeerd gebruik zou kunnen van maken.

Sinds 1955 is deze technologie universeel gekend maar is het noodzakelijk de teksten in overeenstemming te brengen met de huidige werkelijkheid.

Inderdaad, de bescherming van kernmateriaal is nog steeds gerechtvaardigd in het belang van de Veiligheid van de Staat. Op internationaal vlak wordt deze bescherming eveneens gerechtvaardigd door de wil om de verspreiding van de nucleaire wapens tegen te gaan.

In dit verband wordt herinnerd aan de wil van de internationale gemeenschap om zich in de loop van de jaren '60, met name ten midden van de koude oorlog, de nodige middelen toe te kennen om de verspreiding van nucleaire wapens tegen te gaan. Deze bezorgdheid heeft in 1968 aanleiding gegeven tot het ontstaan van het Verdrag inzake niet-verspreiding van kernwapens, aangenomen door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, en dat in werking is getreden in 1970.

Dit verdrag voorziet :

- maatregelen tot voorkoming van de verspreiding van nucleaire wapens;
- het stoppen van de bewapeningswedloop;
- maatregelen om nucleaire mogelijkheden aan te zetten tot onderhandelingen die, *in fine*, moeten leiden tot een verdrag aangaande algemene en volledige ontwapening;

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — INTRODUCTION

Les recherches et la production en matière d'énergie nucléaire ont été réglementées pour la première fois en Belgique par la loi du 4 août 1955 concernant la Sûreté de l'État dans le domaine de l'énergie nucléaire et son arrêté royal d'exécution du 14 mars 1956, qui sont remplacés par ce projet de loi.

L'objectif essentiel de cette loi était d'éviter que les matières nucléaires et la technologie nucléaire civile, provenant essentiellement des États-Unis d'Amérique (en contrepartie de la fourniture d'uranium du Congo pendant la seconde guerre mondiale), ne soient livrées à une puissance étrangère qui pourrait en faire mauvais usage.

Depuis 1955, cette technologie est universellement connue mais il devient impératif d'adapter les textes aux réalités actuelles.

En effet, si la protection des matières nucléaires se justifie toujours dans l'intérêt de la Sûreté de l'État, au niveau international, elle se justifie également par la volonté d'éviter la prolifération des armes nucléaires.

À cet égard, on se souviendra que la Communauté internationale a voulu, dans le courant des années soixante — c'est à dire au cœur de la guerre froide —, se doter des moyens nécessaires pour lutter contre la dissémination des armes nucléaires. Cette préoccupation donna naissance au Traité de Non-Prolifération des armes nucléaires (TNP) qui fut adopté en 1968 par l'Assemblée générale des Nations Unies et entra en vigueur en 1970.

Le TNP prévoit notamment :

- des mesures pour éviter la prolifération des armes nucléaires;
- l'arrêt de la course aux armements nucléaires;
- des mesures pour inciter les puissances nucléaires à entamer des négociations devant conduire, *in fine*, à un traité de désarmement général et complet;

— het promoten van het vreedzaam gebruik van nucleaire energie en internationale samenwerking op dit vlak.

Bovendien legt het internationaal verdrag op beveiliging van nucleaire stoffen en zijn bijlagen, ondertekend door België op 3 maart 1980 en goedgekeurd door de wet van 24 juli 1984, de verplichting op dat kernmateriaal op een bijzondere wijze moeten beschermd worden ter gelegenheid van een internationale nucleaire overbrenging.

Overeenkomstig de verplichtingen door het Verdrag op de fysieke bescherming aan de lidstaten opgelegd, had de wet van 17 april 1986 al nieuwe strafbepalingen in ons strafwetboek ingevoerd die specifieke inbreuken beteugelen op het vlak van het onwettig in bezit houden of het gebruik van kernmateriaal.

Het nieuwe wetsontwerp heft de wet van 4 augustus 1955 met betrekking tot de Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie op en vervangt deze. De grote principes gehuldigd door de wet en het besluit blijven echter behouden. Het kent niettemin, geen enkele nieuwe politieke of gerechtelijke bevoegdheid toe aan de nucleaire inspecteurs, niettegenstaande de uitbreiding van de draagwijdte van de bevoegdheden tot de controle van de maatregelen inzake de fysieke bescherming.

De wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle wordt via dit wetsontwerp aangevuld. Het ontwerp past de bevoegdheden van de nucleaire inspecteurs aan de nieuwe reglementering uitgewerkt in het koninklijk besluit van 20 juli 2001 aan.

Tot slot wordt een regeling uitgewerkt voor de personeelsleden van de dienst Veiligheid van de Staat inzake kernenergie die hetzij niet wensten over te gaan naar het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, hetzij niet overgenomen werden door voormeld Agentschap.

— la promotion de l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire et la coopération internationale en cette matière.

Par ailleurs, la convention internationale sur la protection physique des matières nucléaires, et ses annexes, signée par la Belgique le 3 mars 1980 et approuvée par la loi du 24 juillet 1984, impose que les matières nucléaires soient spécialement protégées pendant un transfert nucléaire international.

Conformément aux obligations que la Convention sur la protection physique impose aux États parties, la loi du 17 avril 1986 avait déjà introduit dans notre code pénal de nouvelles sanctions réprimant des infractions ayant pour objet la détention ou l'utilisation illicite de matières nucléaires.

Le nouveau projet de loi abroge et remplace la loi du 4 août 1955 concernant la Sûreté de l'État dans le domaine de l'énergie nucléaire, tout en maintenant les grands principes consacrés par ceux-ci. Il ne confère néanmoins, aucune compétence nouvelle aux inspecteurs nucléaires en matière policière et judiciaire même s'il étend le champ de compétences au contrôle des mesures de protection physique.

Il complète la loi du 15 avril 1994 concernant la protection de la population et de l'environnement contre les dangers provenant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire et adapte les compétences des inspecteurs nucléaires à la nouvelle réglementation établie par l'Arrêté royal du 20 juillet 2001 en application de cette loi.

Enfin, un règlement sera élaboré pour les membres du personnel du service Sûreté de l'État dans le domaine de l'énergie nucléaire qui, soit, n'ont pas souhaité être transférés à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, soit n'ont pas été retenus par le conseil d'administration de l'Agence précitée.

II. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Het ontwerp van wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Dit artikel voorziet de overdracht van bevoegdheid van de kernveiligheid naar het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, voor wat betrekking heeft op de fysieke bescherming van kernmateriaal en de nucleaire installaties.

Ten behoeve van dit wetsontwerp verwijst dit artikel naar de definities van volgende begrippen : kernmateriaal, nationaal nucleair vervoer, internationaal nucleair vervoer, fysieke beveiligingsmaatregelen en sabotage. Deze definities werden uitgewerkt rekening houdende met het Verdrag inzake de fysieke bescherming van kernmateriaal en aanbevelingen van het Internationaal Agentschap voor atoomenergie op het vlak van de fysieke bescherming van kernmateriaal en nucleaire installaties.

Bij de interpretatie van de definitie van sabotage moet rekening worden gehouden met het feit dat een loutere protestactie die de veiligheid van de stoffen, de installaties of het nucleair transport niet in gevaar brengt, niet te beschouwen is als sabotage.

De term « opslag » die in de verschillende definities gebruikt wordt, moet beschouwd worden als een « tijdelijke » opslag.

We kunnen ons slechts ten dele schikken naar het advies van de Raad van State met betrekking tot de definitie van kernmateriaal.

In de Nederlandse tekst is het, teneinde overeenstemming met de Franse tekst te verzekeren (officiële vertaling) aangewezen « uranium verrijkt in uranium 235 of 233 » te vermelden.

Voor wat betreft de structuur van de definitie wordt voorgesteld het oorspronkelijke voorstel te behouden daar dit voorstel overeenstemde met de definitie van « kernmateriaal » opgenomen in artikel XX van de statuten van het IAEA.

De definitie van het begrip « fysieke beveiligingsmaatregelen » werd na het advies van de Raad van State aangepast om rekening te houden met het specifieke regime dat zal worden uitgewerkt voor de nucleaire sec-

II. — COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Le projet de loi règle une matière prévue à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Cet article prévoit le transfert de compétence de la sécurité nucléaire vers l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, pour ce qui concerne la protection physique des matières nucléaires et des installations nucléaires.

Aux fins du présent projet de loi, cet alinéa définit les notions suivantes : matières nucléaires, transport national nucléaire, transport international nucléaire, mesures de protection physiques, sabotage. Ces définitions ont été élaborées en tenant compte de la Convention sur la protection physique des matières nucléaires et des recommandations de l'Agence internationale pour l'Énergie atomique dans le domaine de la protection physique des matières nucléaires et des installations nucléaires.

L'interprétation de la définition technique de sabotage doit tenir compte du fait qu'une simple action de protestation, ne mettant pas en péril la sûreté des matières, installations, ou transports nucléaires, ne doit pas être considérée comme un acte de sabotage.

Le terme « entreposage » utilisé dans les différentes définitions désigne un entreposage « temporaire ».

On ne peut se rallier que partiellement à l'avis du Conseil d'État relatif à la définition des matières nucléaires.

Dans le texte néerlandais il convient de mentionner « uranium verrijkt in uranium 235 of 233 » afin d'assurer la concordance avec le texte français (traduction officielle).

En ce qui concerne la présentation de la définition, il est proposé de maintenir la proposition initiale car celle-ci est identique à la définition de « matières nucléaires » reprise à l'article XX des statuts de l'IAEA.

Après l'avis du Conseil d'État, la définition de la notion « mesures de protection physique » a été adaptée pour prendre en compte le régime spécifique qui sera élaboré pour le secteur nucléaire en matière de classifi-

tor inzake de classificatie en declassificatie van documenten, los van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen.

Art. 3

Dit artikel voert een definitie in voor het begrip nucleaire installatie, doch enkel voor wat betreft de fysieke bescherming.

Art. 4

Artikel 4 voert een bepaling in waaruit blijkt dat de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur niet van toepassing is op kernmateriaal en alle daarop betrekking hebbende documenten en gegevens, naar analogie met artikel 26 van de wet van 11 december 1998 houdende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen.

Deze bepaling werd toegevoegd nadat de tekst voor advies werd voorgelegd aan de Raad van State en houdt verband met het inrichten van een eigen classificatie en declassificatiesysteem voor de nucleaire sector los van voornoemde wet van 11 december 1998.

Art. 5

In artikel 3 van de wet van 15 april 1994 wordt, bij de opsomming van de aangelegenheden waaromtrent de Koning maatregelen kan nemen, niet uitdrukkelijk melding gemaakt van « het vervoer », terwijl zulks wel het geval is in artikel 2 van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren. Dit is het gevolg van een materiële vergissing. Het is nooit de bedoeling geweest van de wetgever om de Koning de bevoegdheid te ontnemen om het vervoer te reglementeren. Deze stelling vindt steun in de parlementaire voorbereiding van de wet van 15 april 1994 en in het feit dat een aantal andere artikelen van de wet bepalingen inhouden die uitdrukkelijk het vervoer betreffen. Voor wat betreft de parlementaire voorbereiding kan uitdrukkelijk verwezen worden naar de bespreking in de Senaatscommissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu, waar benadrukt werd dat in de transportreglementering geen wijziging werd aangebracht ten overstaan van de bepalingen van de wet van 1958 (eerste verslag, Parl. St., Senaat, 1992-1993, n° 610/2, blz. 29). Het woord « vervoeren » kwam wel voor in artikel 3 van het bij de Senaat ingediende wetsontwerp (Parl. St., Senaat, 1992-1993, n° 610/1, blz. 23), doch niet meer in de door de regering bij amendement voorgestelde nieuwe tekst van

cation et de déclassification des documents, indépendamment de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité.

Art. 3

Cet article donne une définition pour la notion installation nucléaire, mais seulement dans le domaine de la protection physique.

Art. 4

L'article 4 introduit une disposition selon laquelle il apparaît que la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration ne s'applique ni aux matières nucléaires, ni aux documents et données y afférents, par analogie à l'article 26 de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité.

Cette disposition a été ajoutée après que le texte a été soumis à l'avis du Conseil d'État et porte sur l'instauration d'un système propre de classification et de déclassification pour le secteur nucléaire, indépendamment de la loi du 11 décembre 1998.

Art. 5

L'article 3 de la loi du 15 avril 1994, qui comporte l'énumération des domaines dans lesquels le Roi peut prendre des mesures, ne mentionne pas explicitement le « transport », tandis que l'article 2 de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers des radiations ionisantes en fait mention. Il s'agit de la conséquence d'une erreur matérielle. Le législateur n'a jamais eu l'intention de retirer au Roi la compétence de réglementer le transport. Cette affirmation est corroborée par les travaux préparatoires de la loi du 15 avril 1994 et par le fait que plusieurs autres articles de la loi comportent des dispositions qui portent explicitement sur le transport. En ce qui concerne les travaux préparatoires, il y a lieu de se référer à la discussion en Commission du Sénat pour la Santé publique et l'Environnement, lors de laquelle il a été insisté sur le fait que, par rapport aux dispositions de la loi de 1958, aucune modification n'était apportée à la réglementation sur le transport (premier rapport, Doc. Parl., Sénat, 1992-1993, n° 610/2, p. 29). Le mot « transport » apparaissait à l'article 3 du projet de loi déposé au Sénat (Doc. Parl., Sénat, 1992-1993, n° 610/1, p. 23), mais plus dans le nouveau texte de l'article 3 amendé par le gouvernement (premier rapport au nom de la Commission du Sénat, Doc. Parl., Sénat, 1992-1993, n° 610/2, p. 28). Il ressort

artikel 3 (eerste verslag namens de Senaatscommissie, Parl. St, Senaat, 1992-1993, n° 610/2, blz. 28). Uit de verdere discussie blijkt nergens dat het de bedoeling was dit woord weg te laten.

Art. 6

De controlebevoegdheid op het militair domein wordt hetzij toegewezen aan het Agentschap, hetzij aan het Departement Landsverdediging met dien verstande dat op het militair domein de controle door het Agentschap enkel kan gebeuren op de plaatsen waar, op in de tijd bestendige wijze, personen vreemd aan het Departement van Landsverdediging of aan een andere Krijgsmacht, tewerkgesteld zijn.

Art. 7

Dit artikel voert de mogelijkheid in voor de nucleaire inspecteurs om waarschuwingen te geven en een termijn te bepalen waarbinnen de overtreder zich in regel moet stellen met de door de inspecteurs vastgestelde overtredingen.

Art. 8

De nucleaire inspecteurs worden mits akkoord van de rechter in de politierechtbank gemachtigd toegang te hebben tot de bewoonde lokalen.

Art. 9

Er wordt ook een beroepsmogelijkheid voorzien voor de exploitanten. Dit beroep heeft geen schorsende werking en wordt geacht gegrond te zijn indien de minister geen beslissing heeft genomen binnen de vastgestelde termijn, die drie maanden niet mag overschrijden.

In dit artikel wordt eveneens een materiële vergissing rechtgezet die was geslopen in het ontwerp voorgelegd aan de Raad van State. Het betreft een correcte verwijzing naar de artikelen 9 en 10 van de wet.

Art. 10

Het ontwerp van wet beoogt een wettelijke basis te creëren voor de fysieke bescherming tegen ongeoorloofd gebruik en diefstal van kernmateriaal. Het is aangewezen ook voor de documenten en de op het kernmateriaal betrekking hebbende gegevens een bijzonder beschermingsregime te voorzien. Het is inderdaad zo

des discussions postérieures que l'intention n'a jamais été de supprimer ce mot.

Art. 6

La compétence de contrôle sur le domaine militaire est confiée à l'Agence ou au Département de Défense étant entendu que l'Agence n'exerce son contrôle que dans les endroits où des personnes étrangères au Département de la Défense ou à une autre Force Armée sont présentes de façon régulière.

Art. 7

Cet article introduit la possibilité pour les inspecteurs nucléaires de donner des avertissements et de fixer les délais dans lesquels le contrevenant doit se mettre en ordre par rapport aux infractions constatées par les inspecteurs.

Art. 8

Les inspecteurs nucléaires ont le droit d'accès aux locaux habités moyennant l'autorisation du juge du tribunal de police.

Art. 9

Une possibilité d'appel est également prévue pour les exploitants. Cet appel n'a pas d'effet suspensif et est sensé être fondé si le ministre n'a pas pris de décision dans les délais fixés, ceux-ci ne pouvant excéder les trois mois.

Une erreur matérielle, qui s'était glissée dans le projet soumis au Conseil d'État a également été corrigée dans cet article. Cette correction concerne la référence aux articles 9 et 10 de la loi.

Art. 10

Le projet de loi a pour objectif de créer une base juridique pour la protection physique contre l'usage illicite et le vol de matières nucléaires. Il est également conseillé de prévoir un régime de protection particulier pour les documents et les données relatives aux matières nucléaires. En effet, ces données sont actuellement pro-

dat deze gegevens momenteel beschermd worden via de wet van 11 december 1998. Het is evenwel aangegeven een eigen regime uit te werken dat rekening houdt met het Verdrag inzake de fysieke bescherming en aanbevelingen van de IAEA. Dit bijzonder regime geldt enkel voor de classificatie en de declassificatie, doch niet voor de veiligheidsmachtigingen waar de Nationale Veiligheidsoverheid een volledige bevoegdheid behoudt.

Art. 11

De bevoegdheid inzake controle van de maatregelen inzake fysieke bescherming van toepassing op kernmateriaal en nucleaire installaties wordt toevertrouwd aan het Agentschap of aan het departement Landsverdediging naargelang de in artikel 6 vastgelegde bevoegdheden.

Art. 12

Het wordt aan de Koning overgelaten om, op grond van de internationale regelgeving op een meer precieze wijze te bepalen welke de verschillende categorieën zijn waarin het te beschermen kernmateriaal moet worden onderverdeeld en hen te classificeren. De categorieën bepalen de minimale beschermingsniveau's die moeten worden toegepast. De soepelheid van deze bepaling wordt gerechtvaardigd door de noodzaak rekening te houden met de evolutie van de technologie en pertinente internationale beslissingen.

Indien noodzakelijk kan de privé-technologie ontwikkeld door Belgische nucleaire instellingen eveneens beschermd worden door een koninklijk besluit en dit onverminderd de bepalingen van de wet van 11 december 1998 houdende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen.

Art. 12 en 14

Deze artikelen behouden de bepalingen reeds voorzien door het koninklijk besluit van 4 maart 1986 betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie.

Ze worden echter uitgebreid voor wat betreft de documenten en de gegevens met betrekking tot het kernmateriaal.

Hoewel de Raad van State terzake geen bezwaren had, wordt in de Nederlandse tekst het woord « machtiging » vervangen door het woord « goedkeuring », om

tégées par la loi du 11 décembre 1998. Il est toutefois conseillé de mettre au point un régime propre qui tient compte de la Convention sur la protection physique et des recommandations de l'IAEA. Ce régime particulier s'applique uniquement à la classification et à la déclassification, mais pas aux habilitations de sécurité pour lesquelles l'Autorité nationale de Sécurité conserve l'intégralité de sa compétence.

Art. 11

La compétence en matière de contrôle des mesures de protection physique appliquées aux matières et aux installations nucléaires est confiée à l'Agence ou au département de la Défense suivant les compétences définies par l'article 6.

Art. 12

Il appartient au Roi de déterminer plus précisément, sur la base de la réglementation internationale, quelles sont les différentes catégories dans lesquelles les matières nucléaires à protéger doivent être subdivisées, et de procéder à leur classification. Les catégories de matières déterminent les niveaux de protection minimaux qui doivent leur être appliquées. La souplesse de cette disposition se justifie par la nécessité de tenir compte de l'évolution de la technologie et des décisions internationales pertinentes.

Si nécessaire, la technologie privée développée par des institutions nucléaires belges peut être également protégée par un arrêté royal, et ce sans préjudice des dispositions de la loi 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité.

Art. 12 et 14

Ces articles reprennent des dispositions déjà prévues par l'arrêté royal du 4 mars 1986 concernant la Sûreté de l'État en matière d'énergie nucléaire.

Elles ont toutefois été élargies aux documents et données relatifs aux matières nucléaires.

Bien que le Conseil d'État n'ait formulé aucune objection en la matière, le mot « *machtiging* » a, dans la version néerlandaise, été remplacé par le mot « *goedkeu-*

elke verwarring met de veiligheidsmachtigingen zoals bedoeld in de wet van 11 december 1998 uit te sluiten.

De Nationale Veiligheidsoverheid moet aan de personen zo snel als mogelijk de nodige machtigingen afleveren die overeenstemmen met hun functie.

Art. 13

Deze bepaling, die nieuw is ten aanzien van het ontwerp voorgelegd aan de Raad van State houdt verband met artikel 10 van het ontwerp. De Koning bepaalt, op grond van de voorstellen geformuleerd door het Federaal Agentschap voor nucleaire controle de regels inzake classificatie en declassificatie en bepaalt wie een classificatie kan doorvoeren. Het uitgewerkte systeem kan afwijken van het bepaalde in de wet van 11 december 1998 houdende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen zodat rekening kan worden gehouden met de richtlijnen opgenomen in het Verdrag inzake de fysieke bescherming en de richtlijnen van het IAEA.

Art. 15

De koning bepaalt de zones binnen de nucleaire installaties waar de toegang wordt afhankelijk gemaakt van een identiteitscontrole. Het Agentschap krijgt de bevoegdheid de overige toegangsmodaliteiten voor deze zones vast te leggen.

Hoewel de Raad van State geen opmerkingen had geformuleerd bij de manier waarop het artikel oorspronkelijk was opgesteld, zijn wij van mening dat enige voorzichtigheid geboden is bij het opleggen van een identiteitscontrole. Het is de Koning die zal bepalen in welke zones een dergelijke controle aangewezen is.

Art. 17

De straffen voorzien door de wet van 15 april 1994 (geldboete en gevangenisstraf) worden verzwaaard in oorlogstoestand.

Art. 18

De wet van 15 april 1994 voorziet dat de statutaire personeelsleden van de dienst Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie, die geselecteerd zijn geworden door de Raad van Bestuur van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, ter beschikking worden gesteld van dat agentschap en er eventueel definitief kunnen naar overgeplaatst worden wanneer het

ring », afin d'éviter toute confusion avec les habilitations de sécurité visées dans la loi du 11 décembre 1998.

L'Autorité nationale de Sécurité devra, dans les meilleurs délais, délivrer aux personnes l'habilitation correspondant au niveau requis par leur fonction.

Art. 13

Cette disposition, qui est nouvelle par rapport au projet soumis au Conseil d'État, concerne l'article 10 du projet. Sur la base des propositions formulées par l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, le Roi définit les règles en matière de classification et de déclassification et définit qui peut procéder à une classification. Le système mis au point peut s'éloigner des dispositions de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité afin qu'il puisse être tenu compte des directives reprises dans la Convention de protection physique et des directives de l'AIEA.

Art. 15

Le Roi définit les zones des installations nucléaires dont l'accès est soumis à un contrôle d'identité. L'Agence est compétente pour fixer les autres modalités d'accès pour ces zones.

Bien que le Conseil d'État n'ait formulé aucune remarque quant à la manière dont l'article avait initialement été rédigé, nous sommes d'avis qu'il a été fait preuve de vigilance lorsque le contrôle d'identité a été imposé. Le Roi définira dans quelles zones ce type de contrôle est conseillé.

Art. 17

Les peines prévues par la loi du 15 avril 1994 (amende et peines de prison) sont augmentées en temps de guerre.

Art. 18

La loi du 15 avril 1994 prévoit que les agents statutaires du Service de la Sûreté de l'État dans le domaine de l'énergie nucléaire, sélectionnés par le Conseil d'Administration de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, seront mis à la disposition de ladite agence et pourront éventuellement y être transférés à titre définitif lorsque le statut administratif et pécuniaire de son personnel aura

administratief en geldelijk statuut van zijn personeel zal vastgesteld zijn. De overdracht van verschillende bevoegdheden van de Dienst Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie aan enerzijds de Veiligheid van de Staat en anderzijds het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, heeft als gevolg dat de wet van 4 augustus 1955 kan worden opgeheven en de Dienst Veiligheid van de Staat op het gebied van kernenergie afgeschaft.

Het is daarom van belang het statutair personeel van de Dienst van de Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie, en dat ofwel niet geopteerd zou hebben om over te gaan naar het federaal agentschap ofwel niet definitief zou overgeplaatst worden naar het agentschap, over te plaatsen naar diensten die onder het gezag staan van de minister van Justitie.

De veiligheidsadjuncten inzake kernenergie van de Dienst Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie die houder zijn van een universitair diploma dat toegang verleent tot betrekkingen van niveau 1 in de federale ministeries en tenminste vier jaar in dienst zijn geweest als politieambtenaar bij de gerechtelijke politie bij de parketten of bij diensten die rechtstreeks verband houden met de algemene politiediensten en die niet geopteerd hebben om over te gaan naar het Federaal Agentschap, worden ambtshalve overgeplaatst naar de federale politie, algemene directie gerechtelijke politie.

Art. 2, 12, 16 en 19

Iedere verwijzing naar de bevoegdheden van de dienst kernveiligheid wordt uit het Belgisch recht verwijderd, vermits zij verdeeld zullen worden onder het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en de Veiligheid van de Staat, die de veiligheidsonderzoeken zal overnemen, krachtens de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen.

Art. 20

Deze wet treedt in werking op een nader, door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit te bepalen datum. Deze bepaling sluit aan bij artikel 54 van de wet van 15 april 1994.

Niettemin, treedt artikel 18, § 2, in werking op 1 maart 2001, de datum vanaf wanneer de personeelsleden van de dienst kernveiligheid effectief opdrachten zijn beginnen uitvoeren voor het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle.

été fixé. Le transfert des différentes compétences du Service de la Sûreté de l'État dans le domaine nucléaire à la Sûreté de l'État, d'une part, et à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, d'autre part, entraîne la possibilité d'abroger la loi du 4 août 1955 et de supprimer le Service de la Sûreté de l'État dans le domaine nucléaire.

C'est pourquoi, il importe de transférer dans des services placés sous l'autorité du ministre de la Justice, le personnel statutaire du Service de la Sûreté de l'État dans le domaine nucléaire, qui n'aurait pas opté pour un transfert à l'Agence ou qui n'y serait pas transféré à titre définitif.

Les adjoints de sécurité nucléaire du Service de la Sûreté de l'État dans le domaine nucléaire titulaires d'un diplôme universitaire qui donne accès aux emplois de niveau 1 dans les ministères fédéraux et qui comptent au moins quatre années de service en qualité de fonctionnaire de police judiciaire auprès des parquets ou dans les services qui ont un rapport direct avec les services généraux de police, et qui n'auraient pas choisi le transfert à l'Agence fédérale, seront transférés d'office à la police fédérale, Direction générale de la police judiciaire.

Art. 2, 12, 16 et 19

Tout renvoi aux compétences du service sécurité nucléaire est supprimé du droit belge, étant donné qu'elles seront réparties entre l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire et la Sûreté de l'État, qui reprendra les contrôles de sécurité, en vertu de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité.

Art. 20

Cette loi entre en vigueur à une date déterminée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Cette disposition rejoint l'article 54 de la loi du 15 avril 1994.

Néanmoins, l'article 18, § 2, entre en vigueur le 1^{er} mars 2001, date à laquelle les membres du personnel du service sûreté nucléaire ont entamé de manière effective l'exercice de leurs missions pour l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire.

Artikel 18 § 1 treedt in werking op de dag van de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad*.

De eerste minister,

Guy VERHOFSTADT

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL

De minister van Binnenlandse Zaken,

Antoine DUQUESNE

De minister van Landsverdediging,

André FLAHAUT

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

L'article 18, § 1^{er}, entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Le premier ministre,

Guy VERHOFSTADT

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL

Le ministre de l'Intérieur,

Antoine DUQUESNE

Le ministre de la Défense,

André FLAHAUT

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

VOORONTWERP

voorgelegd aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 1 van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor nucleaire controle, na de woorden « bevoegde overheid », worden de woorden « de overheid aangewezen krachtens de wet van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie, krachtens deze wet en krachtens de uitvoeringsbesluiten van deze wetten » vervangen door de woorden « de overheid aangewezen krachtens deze wet en krachtens haar uitvoeringsbesluiten ».

Art. 3

Artikel 1 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« — Nucleaire stoffen : de volgende bijzondere splijtbare materialen en kerngrondstoffen :

a) De bijzondere splijtbare producten zijn plutonium 239, uranium 233, uranium verrijkt in de isotopen 235 of 233; elk product dat één of meerdere van de hierboven vermelde isotopen bevat. Verrijkt uranium in uranium 233 of 235 is uranium dat hetzij de isotoop 233 bevat hetzij de isotoop 235, dan wel deze beide isotopen in een zodanige hoeveelheid dat de verhouding tussen de som van beide isotopen en de isotoop 238 groter is dan de verhouding tussen de isotoop 235 en de isotoop 238 in natuurlijk uranium.

b) De kerngrondstoffen zijn het uranium dat een mengeling aan isotopen bevat die in de natuur voorkomen en uranium verarmd in het isotoop 235; thorium; al de voorgenoemde materialen zowel als metaal, als legering, als chemische verbindingen en concentraten.

— Nationaal nucleair vervoer : het vervoer, met om het even welk vervoermiddel, van in het vooruitzicht van een zending geconditioneerd nucleair materiaal wanneer dit uitsluitend op Belgische grondgebied gebeurt.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 1^{er} de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, après les mots « autorités compétentes » les mots « les autorités désignées en vertu de la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'État dans le domaine de l'énergie nucléaire ainsi que de la présente loi et de leurs arrêtés d'exécution » sont remplacés par les mots « les autorités désignées en vertu de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution ».

Art. 3

L'article 1 de la même loi est complété comme suit :

« — Matières nucléaires : les matières fissiles spéciales et les matières brutes suivantes :

a) Les produits fissiles spéciaux sont le plutonium 239, l'uranium 233, l'uranium enrichi en uranium 235 ou 233; tout produit contenant un ou plusieurs des isotopes ci-dessus. L'uranium enrichi en uranium 235 ou 233 est de l'uranium qui contient soit de l'uranium 235 soit de l'uranium 233, soit ces deux isotopes en quantité telle que le rapport entre la somme de ces deux isotopes et l'isotope 238 est supérieur au rapport entre l'isotope 235 et l'isotope 238 dans l'uranium naturel.

b) Les matières brutes sont l'uranium contenant le mélange d'isotopes qui se trouve dans la nature, et l'uranium appauvri en uranium 235; le thorium; toutes les matières mentionnées ci-dessus sous forme de métal, d'alliage, de composés chimiques ou de concentrés.

— Transport nucléaire national : le transport de matières nucléaires conditionnées en vue d'un envoi par tout moyen de transport lorsque celui-ci se déroule exclusivement à l'intérieur du territoire belge.

— Internationaal nucleair vervoer : het vervoer van in het vooruitzicht van een zending geconditioneerd nucleair materiaal met om het even welk vervoermiddel dat de grenzen moet overschrijden van de Staat, vanaf het vertrek vanuit een installatie van de expediteur in die Staat tot de aankomst in een installatie van de geadresseerde op het grondgebied van de Staat van eindbestemming.

— Fysieke beveiligingsmaatregelen : alle administratieve en technische maatregelen met als doel het beschermen van nucleaire stoffen tijdens de productie, het gebruik, de opslag of het transport tegen de risico's van ongeoorloofd bezit en diefstal en het beschermen van nucleaire stoffen tijdens de productie, het gebruik, de opslag alsook de nucleaire installaties, het nationale en internationale vervoer tegen de risico's van sabotage.

— Sabotage : alle opzettelijke handelingen gericht tegen nucleaire stoffen tijdens de productie, het gebruik, de opslag of het transport, tegen de nucleaire installaties of tijdens het nationaal of internationaal vervoer van nucleaire stoffen, die op rechtstreekse of onrechtstreekse wijze de gezondheid en veiligheid van het personeel, de bevolking en het milieu in gevaar brengen door het blootstellen aan bestraling of uitstoot van radioactieve materie.

— Nucleaire inspecteurs : de directeur-generaal en de leden van het departement toezicht en controle van het agentschap die een zelfde of een hogere rang hebben als de deskundigen bij voornoemde instelling en die door de Koning worden aangeduid. ».

Art. 4

In dezelfde wet wordt een artikel 1**bis** ingevoegd, luidende :

« § 1. Voor de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten inzake de controle op de fysieke beveiligingsmaatregelen, wordt verstaan onder :

— nucleaire installaties : alle installaties waar nucleaire stoffen worden verwerkt, gebruikt en opgeslagen.

§ 2. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de definitie van het begrip « sabotage » aanpassen aan deze die van toepassing is in het kader van het Verdrag inzake externe beveiliging van kernmateriaal, gedaan te Wenen en te New York op 3 maart 1980, en goedgekeurd door de wet van 24 juli 1984. ».

Art. 5

In artikel 8 van dezelfde wet, wordt het punt 1 gewijzigd als volgt :

« 1. Op het militair domein. Op de plaatsen waar personen die geen deel uitmaken van landsverdediging of van een vreemde Krijgsmacht op regelmatige wijze aanwezig zijn is

— Transport nucléaire international : le transport de matières nucléaires conditionnées en vue d'un envoi par tout moyen de transport lorsqu'il doit franchir les frontières du territoire, à compter de son départ d'une installation de l'expéditeur dans cet État et jusqu'à son arrivée dans une installation du destinataire sur le territoire de l'État de destination finale.

— Mesures de protection physique : toute mesure administrative ou technique qui a pour objectif de protéger les matières nucléaires en cours de production, d'utilisation, d'entreposage ou de transport des risques de vol ou de toute autre détention illicite et de protéger les matières nucléaires en cours de production, d'utilisation, d'entreposage ainsi que les installations nucléaires et les transports nucléaires nationaux et internationaux des risques de sabotage.

— Sabotage : tout acte délibéré dirigé contre des matières nucléaires en cours de production, d'utilisation, d'entreposage ou de transport, des installations nucléaires ou des transports nucléaires nationaux ou internationaux, qui pourrait mettre directement ou indirectement en danger la santé et la sécurité du personnel, de la population et de l'environnement par une exposition aux radiations ou l'émission de substances radioactives.

— Inspecteurs nucléaires : le directeur général et les membres du département contrôle et surveillance de l'agence revêtus d'un grade égal à ou supérieur à celui d'expert à cette institution et désignés par le Roi. ».

Art. 4

Dans la même loi, un article 1 bis, rédigé comme suit, est inséré :

« § 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, et de ses mesures d'exécution, relatif à la protection physique, il y a lieu d'entendre par :

— installation nucléaire : toute installation où sont produites, utilisées ou entreposées des matières nucléaires.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, adapter la définition de la notion « sabotage » à celle qui est d'application dans le cadre de la Convention sur la protection physique des matières nucléaires, faite à Vienne et à New York, le 3 mars 1980, et approuvée par la loi du 24 juillet 1984. ».

Art. 5

À l'article 8 de la même loi, le point 1 est modifié comme suit :

« 1^{er}. Sur le domaine militaire. Aux endroits où des personnes, n'appartenant pas à la défense nationale ou des Forces Armées étrangères sont présentes d'une façon régulière,

het Agentschap belast met het toezicht en de controle op de naleving van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten; ».

Art. 6

Artikel 9 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« De leden van de controledienst hebben het recht een aanmaning te geven en hierbij een termijn te bepalen waarbinnen de overtreder zich in regel moet stellen.

Deze termijn mag maximum 6 maanden bedragen.

Wanneer de dag waarop de termijn om zich in regel te stellen verstrijkt een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag is, dan wordt deze verschoven naar de eerstvolgende werkdag.

Bij het geven van deze aanmaningen kunnen zij alle passende maatregelen voorschrijven die zij nuttig achten om de gevaren voor de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, de bevolking en het leefmilieu op het vlak van de ioniserende stralingen te bestrijden of weg te werken. ».

Art. 7

In artikel 10 van dezelfde wet wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd :

« Mits machtiging van de rechter in de politierechtbank hebben ze eveneens toegang tot de bewoonde lokalen van de exploitant, personen, maatschappijen, instellingen of organen. ».

Art. 8

Artikel 11 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling :

« De betrokken exploitanten, personen, maatschappijen, instellingen of organen kunnen, volgens door de Koning vastgestelde regels, beroep aantekenen bij de minister onder wie het Agentschap ressorteert, tegen de voorgeschreven of genomen maatregelen bedoeld in de artikelen 9 en 10.

Het beroep heeft geen schorsende werking. Het beroep wordt geacht gegrond te zijn indien de minister geen beslissing heeft genomen binnen de vastgestelde termijn die drie maanden niet mag overschrijden.

De maatregelen waartegen beroep werd ingesteld worden dan onmiddellijk opgeheven. ».

Art. 9

Artikel 13 van dezelfde wet wordt opgeheven.

l'Agence est chargée de surveiller et de contrôler le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution; ».

Art. 6

L'article 9 de la même loi est complété de l'alinéa comme suit :

« Les membres du service de contrôle ont le droit de donner des avertissements et de fixer au contrevenant un délai pour se mettre en règle.

Ce délai ne peut comprendre que 6 mois au maximum.

Lorsque le jour de l'échéance du délai précité est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, il est reporté au prochain jour ouvrable.

Lors de la promulgation de ces avertissements, ils peuvent prescrire toutes les mesures qu'ils estiment utiles afin d'éliminer ou de combattre les dangers pour la santé et la sécurité des travailleurs, de la population et de l'environnement au niveau des radiations ionisantes. ».

Art. 7

À l'article 10 de la même loi, entre le deuxième et le troisième alinéa, l'alinéa suivant est inséré :

« Moyennant l'autorisation du juge du tribunal de police, ils ont également accès aux locaux habités par l'exploitant, les personnes, sociétés, institutions ou organismes intéressés. ».

Art. 8

L'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Les exploitants impliqués, les personnes, sociétés, institutions ou organismes intéressés peuvent, selon les modalités fixées par le Roi, exercer un recours contre les mesures prescrites ou prises, visées aux articles 9 et 10 auprès du ministre dont relève l'Agence.

Le recours n'est pas suspensif. Le recours est considéré fondé si le ministre n' a pas pris de décision pendant les délais déterminés, ceux-ci ne pouvant excéder les trois mois.

Les mesures faisant l'objet du recours seront alors abrogées immédiatement. ».

Art. 9

L'article 13 de la même loi est abrogée.

Art. 10

Artikel 15 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Het Agentschap wordt belast met de controle op de fysieke beveiligingsmaatregelen die moeten worden toegepast op nucleaire stoffen tijdens de productie, het gebruik, de opslag of het vervoer met als doel het beschermen tegen de risico's aan ongeoorloofd bezit en diefstal.

Teneinde sabotage te verhinderen wordt het Agentschap ook belast met de controle op de fysieke beveiligingsmaatregelen die moeten worden toegepast op nucleaire stoffen teneinde sabotage te verhinderen tijdens de productie, het gebruik, de opslag of het vervoer, op nucleaire installaties en op nationaal en internationaal vervoer. ».

Art. 11

In dezelfde wet wordt een artikel 17*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 17*bis*. — De fysieke beveiligingsmaatregelen, die de inrichting, de bewaking van en het toezicht over alle plaatsen of voertuigen waarin nucleaire stoffen worden opgeslagen, tot voorwerp hebben, worden vastgesteld door de Koning.

De nucleaire stoffen voor vreedzaam gebruik worden door de Koning in categorieën ondergebracht. Deze categorieën worden geclassificeerd overeenkomstig de internationale bepalingen ter zake. ».

Art. 12

In dezelfde wet wordt een artikel 18*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 18*bis*. — Elke persoon die nucleaire stoffen bewaart, gebruikt of vervoert mag deze niet, zonder de machtiging van het Agentschap, doorgeven aan andere personen dan deze die de bevoegdheid hebben om ze uit hoofde van hun functie te ontvangen. ».

Art. 13

In dezelfde wet wordt een artikel 18*ter* ingevoegd, luidende :

« Art. 18*ter*. — Het is niemand toegestaan zich te begeven op plaatsen waar nucleaire stoffen bewaard of gebruikt worden dan nadat zijn identiteit werd nagezien en mits naleving van de voorwaarden bepaald door het Agentschap. ».

Art. 10

L'article 15 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« L'Agence est chargée du contrôle des mesures de protection physique qui doivent être appliquées aux matières nucléaires en cours de production, d'utilisation, d'entreposage ou de transport pour les protéger des risques de vol ou de toute autre détention illicite.

Afin de prévenir tout risque de sabotage, l'Agence est également chargée du contrôle des mesures de protection physique qui doivent être appliquées aux matières nucléaires en cours de production, d'utilisation, d'entreposage ou de transport, aux installations nucléaires, aux transports nucléaires nationaux et aux transports nucléaires internationaux. ».

Art. 11

Dans cette même loi, un article 17*bis* est inséré, ainsi conçu :

« Art. 17*bis*. — Les mesures de protection physique qui ont pour objet l'aménagement, la garde et la surveillance de tous les lieux ou véhicules renfermant des matières nucléaires, sont arrêtées par le Roi.

Les matières nucléaires à usage pacifique, sont subdivisées par le Roi dans des catégories. Ces catégories sont classifiées conformément aux réglementations internationales y afférentes. ».

Art. 12

Est inséré dans la même loi un article 18*bis* rédigé comme suit :

« Art. 18*bis*. — Toute personne qui entrepose, utilise ou transporte des matières nucléaires ne peut, sans l'autorisation de l'Agence, les remettre à des personnes autres que celles qui ont la qualité pour les recevoir, en raison de leurs fonctions. ».

Art. 13

À la présente loi, un article 18*ter* est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 18*ter*. — Nul ne peut être admis à accéder aux lieux où sont entreposées ou utilisées des matières nucléaires qu'après vérification de son identité et suivant les conditions déterminées par l'Agence. ».

Art. 14

In artikel 28, derde lid van dezelfde wet, worden de woorden : « Onverminderd de bepalingen van de wet van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van kernenergie » geschrapt.

Art. 15

In dezelfde wet wordt een artikel 49*bis* ingevoegd dat als volgt luidt :

« Art. 49*bis*. — Indien deze misdrijven begaan zijn in tijd van oorlog worden ze gestraft met opsluiting van vijf tot tien jaar onverminderd de geldboete die krachtens artikel 49 kan worden opgelegd. ».

Art. 16

§ 1. De Koning regelt op voordracht van de minister van Justitie de overplaatsing van de statutaire personeelsleden van de Dienst Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie die ofwel niet hebben geopteerd om te worden overgeplaatst naar het Federaal agentschap voor nucleaire controle ofwel ter beschikking worden gesteld van dit agentschap maar waarvan achteraf zou blijken dat ze er niet definitief worden naar overgeplaatst.

De overgang van deze personeelsleden geschiedt in hun hoedanigheid van vastbenoemd personeelslid en in de graad van de personeelsformatie van de dienst waarnaar ze overgeplaatst worden die gelijkwaardig is aan hun graad. Ze behouden ten minste de bezoldiging en de anciënniteit die ze hadden of verkregen zouden hebben indien ze in hun dienst van herkomst het ambt hadden blijven uitoefenen dat zij bij hun overplaatsing bekleedden.

In afwijking van het eerste lid worden de veiligheidsadjuncten inzake kernenergie van de Dienst Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie, die houder zijn van een diploma dat toegang verleent tot de betrekkingen van niveau 1 in de federale ministeries en tenminste vier jaar in dienst zijn geweest als politieambtenaar bij de gerechtelijke politie bij de parketten of bij diensten die rechtstreeks verband houden met de algemene politiediensten, en die niet hebben geopteerd om te worden overgeplaatst naar het Federaal agentschap voor nucleaire controle, met ingang van 1 maart 2001 ambtshalve overgeplaatst naar de federale politie, in het operationeel kader van de algemene directie gerechtelijke politie, in de graad van gerechtelijk commissaris met een weddenschaal overeenkomstig de anciënniteit die, met toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit van 19 december 1997 houdende de administratieve rechtspositie en de bezoldigingsregeling van de personeelsleden van de gerechtelijke politie bij de parketten, vereist is voor toegang tot die weddenschaal; voor de vaststelling van deze anciënniteit wordt de anciënniteit die ze verworven hebben in de graad van veiligheidsadjunct inzake kernenergie in aan-

Art. 14

À l'article 28, alinéa 3, de la même loi, les mots : « sans préjudice des dispositions de la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'État dans le domaine de l'énergie nucléaire » sont supprimés.

Art. 15

Un article 49*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 49*bis*. — Si les infractions ont été commises en temps de guerre, elles seront punies de la réclusion de cinq à dix ans sans préjudice de l'amende qui peut être imposée en vertu de l'article 49. ».

Art. 16

§ 1^{er}. Sur la proposition du ministre de la Justice, le Roi règle le transfert des agents statutaires du Service de la sûreté de l'État dans le domaine nucléaire qui soit n'ont pas opté pour un transfert à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, soit seront mis à disposition de ladite agence mais dont il s'avérerait que le transfert n'était pas définitif.

Ces agents sont transférés en leur qualité d'agent nommé à titre définitif et dans le grade équivalent au leur dans le cadre du service dans lequel ils seront transférés. Ils conservent au moins le traitement et l'ancienneté qu'ils avaient ou qu'ils auraient pu avoir s'ils avaient continué à exercer la fonction qu'ils occupaient dans leur service d'origine au moment de leur transfert.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les adjoints de sécurité nucléaire du Service de la sûreté de l'État dans le domaine nucléaire qui sont titulaire d'un diplôme donnant accès aux emplois de niveau 1 dans les ministères fédéraux et qui comptent au moins quatre années de service en qualité de fonctionnaire de police à la police judiciaire près les parquets ou dans des services qui ont un rapport direct avec les services de police généraux, et qui n'ont pas opté pour un transfert à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, sont transférés d'office, à partir du 1^{er} mars 2001, à la police fédérale, dans le cadre opérationnel de la direction générale de la Police judiciaire, dans le grade de commissaire judiciaire avec une échelle barémique, en fonction de l'ancienneté requise en exécution des dispositions de l'arrêté royal du 19 décembre 1997 portant le statut administratif et pécuniaire des membres du personnel de la police judiciaire près les parquets pour accéder à cette échelle barémique; pour déterminer cette ancienneté, il sera tenu compte de l'ancienneté qu'ils ont acquis dans le grade d'adjoint de sécurité nucléaire. À partir de leur transfert ils sont soumis à toutes les règles statutaires qui sont valables pour les ex-membres de la police judiciaire près

merking genomen. Vanaf hun overplaatsing zijn ze onderworpen aan alle statutaire regels die gelden voor de gewezen leden van de gerechtelijke politie bij de parketten die overgegaan zijn naar de federale politie, algemene directie gerechtelijke politie.

§ 2. De Koning kan, op voordracht van de minister van Justitie, de personeelsleden van de personeelsformatie van de Dienst Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie die bekleed zijn door personeelsleden die, na ter beschikking te zijn gesteld van het Federaal agentschap voor nucleaire controle, er niet definitief naar overgeplaatst worden, integreren in één of verschillende van de personeelsformaties van de diensten waarover de minister van Justitie gezag uitoefent.

Het administratief en geldelijk statuut van de personeelsleden van de Dienst Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie blijft geldig voor deze personeelsleden zolang zij niet definitief zijn overgeplaatst naar een andere dienst.

Art. 17

Worden opgeheven :

1. de wet van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie;

2. artikel 13 van de wet van 20 juli 1978 betreffende bijzondere bepalingen om het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied, in uitvoering van het Internationaal Akkoord van 5 april 1973 ter uitvoering van de §§ 1 en 4 van artikel III van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens.

Art. 18

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt met uitzondering van artikel 16 dat uitwerking heeft met ingang van 1 maart 2001.

les parquets qui sont passés à la police fédérale, direction générale à la police judiciaire.

§ 2. Le Roi peut, sur la proposition du ministre de la Justice, intégrer dans un ou plusieurs cadres des services placés sous l'autorité du ministre de la Justice les emplois du cadre du Service de la sûreté de l'État dans le domaine nucléaire occupés par des agents qui après avoir été mis à disposition de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire n'y sont pas transférés à titre définitif.

Le statut administratif et pécuniaire des membres du Service de la Sûreté de l'État dans le domaine nucléaire reste valable pour ces membres du personnel aussi longtemps qu'ils ne sont pas définitivement transférés vers un autre service.

Art. 17

Sont abrogés :

1. la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'État dans le domaine de l'énergie nucléaire;

2. l'article 13 de la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge en exécution de l'Accord international du 5 avril 1973 pris en exécution des §§ 1^{er} et 4 de l'article III du Traité du 1^{er} juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires.

Art. 18

Cette loi entre en vigueur, le jour de sa publication au *Moniteur belge* à l'exception de l'article 16 qui produit ses effets le 1^{er} mars 2001.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
n° 32.910/3

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 21 januari 2002 door de minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle », heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 7 mei 2002 en 28 mei 2002, op laatstvermelde datum het volgende advies gegeven :

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN

1. Het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet heeft een dubbel doel.

1.1. Vooreerst strekt het ontwerp ertoe de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (hierna : FANC) op verschillende punten te wijzigen. Die wijzigingen komen in essentie neer op wat volgt :

— de artikelen 3 en 4 van het ontwerp voegen in de wet van 15 april 1994 een aantal nieuwe definities in;

— er wordt een duidelijkere omschrijving gegeven van de bevoegdheden van het FANC op het militair domein (artikel 5 van het ontwerp — ontworpen artikel 8, 1);

— aan de nucleaire inspecteurs worden meer controle-mogelijkheden gegeven (artikelen 6 en 7 van het ontwerp — ontworpen artikelen 9 en 10); terzelfder tijd wordt voorzien in een uitbreiding van de mogelijkheid van beroep tegen de opgelegde maatregelen (artikel 8 van het ontwerp — ontworpen artikel 11);

— het FANC wordt bevoegd voor de controle op de fysieke beveiligingsmaatregelen die moeten worden toegepast op onder andere nucleaire stoffen en installaties (artikelen 10 tot 13 van het ontwerp — ontworpen artikelen 15, 17 *bis*, 18 *bis* en 18 *ter*);

— de straffen waarin de wet van 15 april 1994 voorziet, worden verzwaard in oorlogstijd (artikel 15 van het ontwerp — ontworpen artikel 49 *bis*).

1.2. In de tweede plaats werkt het ontwerp een regeling uit voor bepaalde statutaire personeelsleden van de Dienst Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie.

Artikel 16, § 1, eerste lid, van het ontwerp bevat een machtiging aan de Koning om de overplaatsing te regelen van de statutaire personeelsleden van die Dienst die ofwel zelf niet hebben geopteerd voor een overplaatsing naar het FANC,

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
n° 32.910/3

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le ministre de l'Intérieur, le 21 janvier 2002, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « modifiant la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire », après avoir examiné l'affaire en ses séances des 7 mai 2002 et 28 mai 2002, a donné, à cette dernière date, l'avis suivant :

OBSERVATIONS PRÉALABLES

1. L'avant-projet de loi soumis pour avis poursuit un double objectif.

1.1. En premier lieu, le projet vise à modifier divers points de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire (dénommée ci-après : AFCN). Ces modifications consistent en substance en ce qui suit :

— les articles 3 et 4 du projet insèrent un certain nombre de nouvelles définitions dans la loi du 15 avril 1994;

— les compétences de l'AFCN sur le domaine militaire sont davantage précisées (article 5 du projet — article 8, point 1, en projet);

— les possibilités de contrôle des inspecteurs nucléaires sont élargies (articles 6 et 7 du projet — articles 9 et 10 en projet); simultanément, il est prévu d'étendre la possibilité de recours contre les mesures infligées (article 8 du projet — article 11 en projet);

— l'AFCN est habilité à contrôler le respect des mesures de protection physique qui doivent être appliquées notamment aux matières et installations nucléaires (articles 10 à 13 du projet — articles 15, 17 *bis*, 18 *bis* et 18 *ter* en projet);

— les sanctions prévues par la loi du 15 avril 1994 sont alourdies en temps de guerre (article 15 du projet — article 49 *bis* en projet).

1.2. En second lieu, le projet établit une réglementation pour certains agents statutaires du Service de la sûreté de l'État dans le domaine nucléaire.

L'article 16, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du projet, habilite le Roi à régler le transfert des agents statutaires de ce Service qui soit n'ont eux-mêmes pas opté pour un transfert à l'AFCN, soit sont mis à la disposition de l'AFCN, mais dont le transfert à

ofwel ter beschikking gesteld zijn van het FANC, maar niet definitief overgeplaatst naar het FANC. Wat de laatstgenoemde categorie betreft, bepaalt artikel 16, § 2, dat de Koning de betrokken personeelsleden kan integreren in de diensten waarover de minister van Justitie gezag uitoefent.

In een bijzondere regeling wordt voorzien voor de veiligheidsadjuncten inzake kernenergie, behorend tot de voornoemde Dienst. Artikel 16, § 1, derde lid, bepaalt dat, als die personen aan bepaalde vereisten voldoen, en voorzover ze niet hebben geopteerd om te worden overgeplaatst naar het FANC, ze ambtshalve worden overgeplaatst naar de federale politie. Het ontwerp regelt voorts bepaalde aspecten van hun administratieve en geldelijke rechtspositie bij de federale politie.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

2. Het opschrift geeft niet volledig de inhoud van het ontwerp weer. Artikel 16 van het ontwerp regelt immers ook de overdracht van een aantal personeelsleden van de Dienst Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie.

Het verdient dan ook aanbeveling het opschrift aan te vullen met de volgende zinsnede : « en tot regeling van de overdracht van sommige personeelsleden van de Dienst Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie ».

Art. 3

3. Het ontworpen artikel 1, achtste streepje, van de wet van 15 april 1994, dat op het eerste gezicht slechts een definitie bevat van het begrip « nucleaire stoffen », bevat in werkelijkheid ook definities van andere begrippen, met name van « bijzondere splijtbare producten », « verrijkt uranium in uranium 233 of 235 (lees : uranium verrijkt in uranium 235 of 233 ⁽¹⁾) », en « kerngrondstoffen ». Het verdient aanbeveling om elk van die begrippen afzonderlijk en uitdrukkelijk te definiëren.

4. In dezelfde definitie wordt in de Nederlandse tekst het woord « isotoop » gebruikt, terwijl in de Franse tekst het woord « uranium » gebruikt wordt ⁽²⁾.

Hierover om uitleg gevraagd, heeft de gemachtigde ambtenaar verklaard dat de term « isotoop » een verzamelnaam is, en dat de term « uranium » beter ook in de Nederlandse tekst gebruikt zou worden.

⁽¹⁾ Zie opmerking 20, hierna.

⁽²⁾ Dat verschil blijkt ook uit de vergelijking van onder meer de (authentieke) Engelse tekst van het Verdrag inzake externe beveiliging van kernmateriaal (« isotoop ») en de officieuze Nederlandse vertaling van dat verdrag (« isotoop »), enerzijds, en de (authentieke) Franse tekst van dat verdrag (« uranium »), anderzijds.

l'AFCN n'est pas définitif. En ce qui concerne la dernière catégorie, l'article 16, § 2, dispose que le Roi peut intégrer les agents concernés dans les services placés sous l'autorité du ministre de la Justice.

Un régime spécial est prévu pour les adjoints de sécurité nucléaire, qui font partie du Service précité. L'article 16, § 1^{er}, alinéa 3, dispose que, si ces personnes satisfont à certaines exigences et dans la mesure où elles n'ont pas opté pour un transfert à l'AFCN, elles sont transférées d'office à la police fédérale. En outre, le projet règle certains aspects de leur statut administratif et pécuniaire à la police fédérale.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

2. L'intitulé ne reflète pas complètement le contenu du projet. En effet, son article 16 règle également le transfert d'un certain nombre d'agents du Service de la sûreté de l'État dans le domaine de l'énergie nucléaire.

Il est donc recommandé de compléter l'intitulé par le membre de phrase suivant : « et réglant le transfert de certains agents du Service de la sûreté de l'État dans le domaine de l'énergie nucléaire ».

Art. 3

3. L'article 1^{er}, huitième tiret, en projet, de la loi du 15 avril 1994, qui ne contient à première vue qu'une définition de la notion de « matières nucléaires », définit en fait aussi d'autres notions, à savoir celles de « produits fissiles spéciaux », « uranium enrichi en uranium 235 ou 233 » et « matières brutes ». Il est recommandé de définir chacune de ces notions d'une manière distincte et explicite.

4. Dans la même définition, le texte néerlandais fait usage du terme « isotoop », tandis que dans le texte français, il est fait mention de « uranium » ⁽²⁾.

Interrogé sur ce point, le fonctionnaire délégué a déclaré que le terme « isotope » est un terme générique et qu'il serait préférable d'utiliser également le terme « uranium » dans le texte néerlandais.

⁽¹⁾

⁽²⁾ Cette différence ressort également de la comparaison faite entre, notamment, d'une part, la version anglaise (authentique) de la Convention sur la protection physique des matières nucléaires (« isotope ») et la traduction néerlandaise officieuse de cette convention (« isotoop ») et, d'autre part, la version française (authentique) de cette convention (« uranium »).

5. In verband met de definitie van het begrip « kerngrondstoffen », in het ontworpen artikel 1, achtste streepje, b), is het niet duidelijk waarop de woorden « al de voornoemde (lees : voornoemde) materialen » betrekking hebben. Die woorden zouden kunnen slaan op al de materialen genoemd in a) en b), dan wel slechts op de materialen genoemd in b).

Hierover om uitleg gevraagd, heeft de gemachtigde ambtenaar verklaard dat enkel de materialen vermeld in b) worden bedoeld. Het lijkt dan ook beter om de woorden « al de voornoemde materialen » te vervangen door « de voornoemde materialen ».

6. In het ontworpen artikel 1, tiende streepje, van de wet van 15 april 1994 (definitie van het begrip « internationaal nucleair vervoer ») vervange men de woorden « vanaf het vertrek vanuit een installatie van de expediteur in die Staat » door « vanaf het vertrek uit de installatie van de expediteur in de Staat van oorsprong » (zie artikel 1, c), van het Verdrag inzake externe beveiliging van kernmateriaal).

Art. 4

7. Het ontworpen artikel 1*bis*, § 2, machtigt de Koning om, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de definitie van het begrip « sabotage » (zie ontworpen artikel 1, twaalfde streepje — artikel 3 van het ontwerp) aan te passen aan « deze die van toepassing is in het kader van het Verdrag inzake externe beveiliging van kernmateriaal, gedaan te Wenen en te New York op 3 maart 1980, en goedgekeurd door de wet van 24 juli 1984 ».

De draagwijdte van die machtiging is niet duidelijk.

De Raad van State stelt overigens vast dat artikel 7, lid 1, van het voornoemde verdrag een opsomming bevat van handelingen die in het nationale recht van de verdragsluitende partijen strafbaar gesteld moeten worden, maar dat noch in die bepaling, noch in enige andere bepaling van het verdrag het begrip « sabotage » gebruikt wordt.

Bij gebreke van inzicht in de bedoeling van de stellers van het ontwerp, kan de Raad van State zich niet uitspreken over de vraag of de delegatie van bevoegdheid aan de Koning te verenigen is met het beginsel van de legaliteit in strafzaken (artikel 14 van de Grondwet). Op dit punt moet dus een voorbehoud worden gemaakt.

Art. 5

8. Gelet op de structuur van artikel 8 van de wet van 15 april 1994, kan het ontworpen artikel 8, 1, beter geredigeerd worden als volgt :

« 1. op het militair domein, met dien verstande dat het Agentschap belast is met het toezicht en de controle op de naleving van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten op de plaatsen waar personen die geen deel hebben aan de lands-

5. Dans la définition de la notion de « matières brutes », figurant dans l'article 1^{er}, huitième tiret, b), en projet, il n'apparaît pas clairement à quoi se rapportent les mots « toutes les matières mentionnées ci-dessus ». Ils pourraient porter sur toutes les matières énumérées en a) et b), ou bien uniquement sur les matières citées en b).

Interrogé à ce propos, le fonctionnaire délégué a déclaré que seules les matières visées au b) sont concernées. Il semble dès lors préférable de remplacer les mots « toutes les matières mentionnées ci-dessus » par « les matières mentionnées ci-dessus ».

6. À l'article 1^{er}, dixième tiret, en projet, de la loi du 15 avril 1994 (définition de la notion de « transport nucléaire international »), on remplacera les mots « à compter de son départ d'une installation de l'expéditeur dans cet État » par « au départ d'une installation de l'expéditeur située dans l'État d'origine » (voir article 1^{er}, c), de la Convention sur la protection physique des matières nucléaires).

Art. 4

7. L'article 1^{er bis}, § 2, en projet, habilite le Roi à adapter, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la définition de la notion de « sabotage » (voir article 1^{er}, douzième tiret, en projet — article 3 du projet) à « celle qui est d'application dans le cadre de la Convention sur la protection physique des matières nucléaires, faite à Vienne et à New York, le 3 mars 1980, et approuvée par la loi du 24 juillet 1984 ».

La portée de cette habilitation n'est pas claire.

Le Conseil d'État constate par ailleurs que l'article 7, paragraphe 1^{er}, de la convention précitée énumère les actes qui doivent être sanctionnés par le droit national des parties à la convention, mais que la notion de « sabotage » n'apparaît ni dans cette disposition, ni dans quelque autre disposition de la convention.

Faute de percevoir l'intention des auteurs du projet, le Conseil d'État ne peut se prononcer sur la question de savoir si la délégation de pouvoir au Roi est conciliable avec le principe de la légalité en matière répressive (article 14 de la Constitution). Il y a donc lieu d'émettre une réserve sur ce point.

Art. 5

8. Vu la structure de l'article 8 de la loi du 15 avril 1994, il vaudrait mieux rédiger l'article 8, point 1, en projet, comme suit :

« 1. sur le domaine militaire, étant entendu que l'Agence est chargée de surveiller et de contrôler le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution aux endroits où des personnes n'appartenant ni à la défense nationale ni à des

verdediging, noch behoren tot een vreemde krijgsmacht, op regelmatige wijze aanwezig zijn. » ⁽¹⁾.

Art. 7

9. Het komt de Raad van State voor dat het doel van de stellers van het ontwerp, zoals dit blijkt uit de memorie van toelichting, beter bereikt zou worden, indien artikel 10, tweede lid, van de wet van 15 april 1994 aangevuld zou worden met een tweede volzin, luidend als volgt : « Tot bewoonde lokalen hebben zij evenwel enkel toegang wanneer de rechter in de politierechtbank vooraf toestemming heeft verleend. » ⁽²⁾.

Art. 8

10. In het ontworpen artikel 11, eerste lid, kan de opsomming van personen die het recht hebben om beroep in te stellen, weggelaten worden. Het volstaat in het algemeen te verwijzen naar de « betrokkenen ».

In dezelfde bepaling zou wel gepreciseerd moeten worden tegen welke maatregelen het beroep gericht kan worden.

Rekening houdend met het voorgaande, kan de volgende tekst gesuggereerd worden, ter vervanging van het ontworpen eerste lid :

« De betrokkenen kunnen tegen de maatregelen bedoeld in artikel 9, zesde lid ⁽³⁾, en in artikel 10, derde tot vijfde lid ⁽⁴⁾, volgens de door de Koning vastgestelde regels, beroep instellen bij de minister, onder wie het Agentschap ressorteert. ».

11. Het tweede en het derde lid van het ontworpen artikel 11 kunnen beter geredigeerd worden als volgt :

« Het beroep heeft geen schorsende werking.

Indien de minister geen beslissing heeft genomen binnen de vastgestelde termijn, die niet langer mag zijn dan drie maanden, wordt het beroep geacht gegrond te zijn. In dat geval zijn de maatregelen waartegen beroep werd ingesteld, van rechtswege opgeheven. ».

⁽¹⁾ De Raad van State stelt vast dat in de memorie van toelichting gesproken wordt, niet van een « regelmatige aanwezigheid », maar van een « tewerkstelling op bestendige wijze ». De tekst van het ontwerp en de memorie van toelichting moeten op elkaar afgestemd worden.

⁽²⁾ Voor een soortgelijke formulering, zie bijvoorbeeld artikel 13, 1°, van de wet van 28 januari 1999 betreffende de waarborgen die de stoffen en preparaten inzake de veiligheid en de gezondheid van de werknemers met het oog op hun welzijn moeten bieden.

⁽³⁾ De Raad van State gaat ervan uit dat nog geen beroep openstaat tegen de eenvoudige « waarschuwing », bedoeld in het ontworpen artikel 9, derde lid.

⁽⁴⁾ Bij de verwijzing naar de leden van artikel 10 is rekening gehouden met de suggestie om geen nieuw derde lid in te voegen, maar wel het bestaande tweede lid aan te vullen (opmerking 9, hier-vóór). De verwijzing gebeurt dus naar de laatste drie (bestaande) leden van artikel 10.

forces armées étrangères sont présentes d'une façon régulière. » ⁽¹⁾.

Art. 7

9. Il apparaît au Conseil d'État que l'objectif des auteurs du projet, tel qu'il ressort de l'exposé des motifs, serait mieux réalisé si l'article 10, alinéa 2, de la loi du 15 avril 1994 était complété par une deuxième phrase, rédigée comme suit : « Toutefois, dans les locaux habités, ils ne peuvent pénétrer qu'avec l'autorisation préalable du juge au tribunal de police. » ⁽²⁾.

Art. 8

10. À l'article 11, alinéa 1^{er}, en projet, l'énumération des personnes qui ont le droit de former un recours peut être omise. Il suffit de viser, de manière générale, les « intéressés ».

La même disposition devrait cependant préciser les mesures qui peuvent faire l'objet du recours.

Compte tenu de ce qui précède, il peut être suggéré de remplacer l'alinéa 1^{er} en projet par le texte suivant :

« Les intéressés peuvent introduire, selon les modalités fixées par le Roi, un recours contre les mesures visées à l'article 9, alinéa 6 ⁽³⁾, et à l'article 10, alinéas 3 à 5 ⁽⁴⁾, auprès du ministre dont relève l'Agence. ».

11. Mieux vaudrait rédiger les alinéas 2 et 3 de l'article 11 en projet comme suit :

« Le recours n'est pas suspensif.

Si le ministre n'a pas pris de décision dans le délai imparti, lequel ne peut dépasser trois mois, le recours est réputé fondé. Dans ce cas, les mesures faisant l'objet du recours, sont abrogées de plein droit. ».

⁽¹⁾ Le Conseil d'État constate que dans l'exposé des motifs, il est question, non d'une « présence régulière », mais d'une « occupation durable ». Il y a lieu de faire concorder le texte du projet et l'exposé des motifs.

⁽²⁾ Pour une formulation similaire, voir par exemple l'article 13, 1°, de la loi du 28 janvier 1999 relative aux garanties que doivent présenter les substances et préparations en matière de sécurité et de santé des travailleurs en vue de leur bien-être.

⁽³⁾ Le Conseil d'État suppose qu'aucun recours n'est encore ouvert contre le simple « avertissement », visé à l'article 9, alinéa 3, en projet.

⁽⁴⁾ Pour la référence aux alinéas de l'article 10 a été retenue la suggestion de ne pas insérer de nouvel alinéa 3 mais de compléter l'alinéa 2 existant (observation 9 ci-dessus). Il est donc fait référence aux trois derniers alinéas (existants) de l'article 10.

Art. 10

12. Volgens het ontworpen artikel 15, derde lid, van de wet van 15 april 1994 wordt het FANC belast met de controle op de fysieke beveiligingsmaatregelen. Gelet op de definitie van het begrip « fysieke beveiligingsmaatregelen » in het ontworpen artikel 1, elfde streepje (artikel 3 van het ontwerp), is het niet meer nodig om nog nader te bepalen in welke omstandigheden die maatregelen genomen moeten worden.

Het ontworpen lid kan dus eenvoudig geredigeerd worden als volgt :

« Het Agentschap is eveneens belast met de controle op de fysieke beveiligingsmaatregelen. ».

Art. 11

13. Mede gelet op hetgeen in de memorie van toelichting wordt uiteengezet, lijkt het ontworpen artikel 17 *bis* beter geredigeerd te kunnen worden als volgt :

« Art. 17 *bis*. — De Koning stelt de fysieke beveiligingsmaatregelen vast die genomen moeten worden met betrekking tot de inrichting, de bewaking en het toezicht over de plaatsen en de voertuigen waarin nucleaire stoffen ⁽¹⁾ worden opgeslagen.

Overeenkomstig de regelingen vastgesteld in het internationaal recht, deelt de Koning de nucleaire stoffen ⁽²⁾ voor vreedzaam gebruik in categorieën in, en bepaalt hij het minimale beschermingsniveau voor elk van die categorieën. ».

14. In de memorie van toelichting wordt opgemerkt dat « indien noodzakelijk ... de privé-technologie ontwikkeld door Belgische nucleaire instellingen eveneens beschermd (kan) worden door een koninklijk besluit gebaseerd op bovenvermeld wetsontwerp ⁽³⁾ waarin de gevoelige gegevens die dienen te worden beschermd, kunnen worden bepaald ».

Die opmerking vindt zijn neerslag niet in de tekst van het ontwerp.

Daarover ondervraagd, heeft de gemachtigde ambtenaar het volgende verklaard :

« Heel het systeem van fysieke bescherming is opgebouwd rond de fysieke bescherming van stoffen. Men wil de nucleaire sector evenwel ook tegen terroristische daden beschermen. Op dit ogenblik zijn echter alle industriële plannen gekend, een fysieke bescherming op dat vlak is niet relevant. Op termijn kan dit evenwel een rol gaan spelen, meer bepaald bij nieuwe uitvindingen, innoverende ideeën. Vandaar deze zinsnede in het ontwerp van wet. ».

⁽¹⁾ Zie opmerking 19, hierna.

⁽²⁾ Zie de verwijzing in de vorige noot.

⁽³⁾ Allicht is het voorliggende ontwerp bedoeld.

Art. 10

12. Selon l'article 15, alinéa 3, en projet, de la loi du 15 avril 1994, l'AFCN est chargée du contrôle des mesures de protection physique. Eu égard à la définition de la notion de « mesures de protection physique » contenue à l'article 1^{er}, onzième tiret, en projet (article 3 du projet), il n'est plus nécessaire de préciser encore dans quelles circonstances ces mesures doivent être prises.

L'alinéa en projet peut donc être simplement rédigé comme suit :

« L'Agence est également chargée du contrôle des mesures de protection physique. ».

Art. 11

13. Compte tenu, notamment, de ce qui est précisé dans l'exposé des motifs, il semble préférable de formuler l'article 17 *bis* en projet comme suit :

« Art. 17 *bis*. — Le Roi arrête les mesures de protection physique qui doivent être prises en ce qui concerne l'aménagement, la garde et la surveillance des lieux et des véhicules renfermant des matières nucléaires.

Conformément aux règles fixées par le droit international, le Roi répartit les matières nucléaires à usage pacifique en catégories et détermine le niveau minimum de protection pour chacune de ces catégories. ».

14. L'exposé des motifs précise que « si nécessaire, la technologie privée développée par des institutions nucléaires belges peut être également protégée par un arrêté royal basé sur le projet de loi susmentionné ⁽³⁾ dans lequel les données sensibles devant être protégées, peuvent être déterminées ».

Cette précision n'apparaît pas dans le texte du projet.

Interrogé sur ce point, le fonctionnaire délégué a déclaré ce qui suit :

« Heel het systeem van fysieke bescherming is opgebouwd rond de fysieke bescherming van stoffen. Men wil de nucleaire sector evenwel ook tegen terroristische daden beschermen. Op dit ogenblik zijn echter alle industriële plannen gekend, een fysieke bescherming op dat vlak is niet relevant. Op termijn kan dit evenwel een rol gaan spelen, meer bepaald bij nieuwe uitvindingen, innoverende ideeën. Vandaar deze zinsnede in het ontwerp van wet. ».

⁽¹⁾

⁽²⁾

⁽³⁾ Sans doute s'agit-il du projet à l'examen.

Uit die laatste toelichting lijkt te volgen dat het wel degelijk de bedoeling is om aan de Koning de bevoegdheid te verlenen om bepaalde maatregelen te nemen ter bescherming van de privé-technologie ontwikkeld door Belgische nucleaire instellingen. Het ontworpen artikel 17*bis* dient dan ook te worden aangevuld met een bepaling in die zin.

Art. 15

15. Het ontworpen artikel 49*bis* beoogt een verzwaring van de straffen waarin de wet van 15 april 1994 voorziet, indien de inbreuken op de bepalingen van die wet in oorlogstijd worden gepleegd.

Volgens de ontworpen tekst wordt enkel de duur van de vrijheidsstraf verlengd. De gemachtigde ambtenaar heeft evenwel verklaard dat het de bedoeling is dat ook de geldboete wordt verhoogd.

De ontworpen bepaling kan dan ook beter worden geredigeerd als volgt :

« Art. 49*bis*. — Indien de in artikel 49 bedoelde misdrijven worden gepleegd in oorlogstijd, worden ze gestraft met een geldboete van ... euro tot ... euro en met opsluiting van vijf tot tien jaar, of met één van deze straffen alleen. ».

Art. 16

16. In artikel 16, § 1, eerste en tweede lid, wordt in een regeling voorzien voor « de statutaire personeelsleden van de Dienst Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie die ofwel niet hebben geopteerd om te worden overgeplaatst naar het Federaal agentschap voor nucleaire controle ofwel ter beschikking worden gesteld van dit agentschap maar waarvan achteraf zou blijken dat ze er niet definitief worden naar overgeplaatst ».

In het eerste lid zou gepreciseerd moeten worden naar welke diensten of instellingen de betrokken personeelsleden overgeplaatst kunnen worden.

Voorts zou nader gepreciseerd moeten worden of die personeelsleden in die andere dienst of instelling enkel benoemd kunnen worden in een vaste, openstaande betrekking, dan wel of ze er in overtal benoemd kunnen worden.

17. Artikel 16, § 2, voorziet in een regeling voor « de personeelsleden van de personeelsformatie van de Dienst Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie die bekleed zijn door personeelsleden die, na ter beschikking te zijn gesteld van het Federaal agentschap voor nucleaire controle, er niet definitief naar overgeplaatst worden ». De Koning wordt gemachtigd om die personeelsleden te « integreren in één of verschillende van de personeelsformaties van de diensten waarover de minister van Justitie gezag uitoefent ».

17.1. De Nederlandse en de Franse tekst van het eerste lid stemmen niet overeen : volgens de Nederlandse tekst gaat

Il semble découler de cette dernière explication que l'intention est effectivement de conférer au Roi le pouvoir de prendre certaines mesures en vue de protéger la technologie privée développée par des institutions nucléaires belges. Il y a lieu dès lors de compléter l'article 17*bis* en projet par une disposition en ce sens.

Art. 15

15. L'article 49*bis* en projet vise à alourdir les sanctions prévues par la loi du 15 avril 1994 lorsque des infractions aux dispositions de cette loi sont commises en temps de guerre.

Selon le texte en projet, seule la durée de la peine privative de liberté est allongée. Le fonctionnaire délégué a cependant déclaré qu'il s'agit également d'augmenter l'amende.

Mieux vaudrait dès lors rédiger la disposition en projet comme suit :

« Art. 49*bis*. — Si les infractions visées à l'article 49 sont commises en temps de guerre, elles sont punies d'une amende de ... euros à ... euros et de la réclusion de cinq à dix ans, ou uniquement de l'une de ces peines. ».

Art. 16

16. L'article 16, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, prévoit un régime pour les « agents statutaires du Service de la sûreté de l'État dans le domaine nucléaire qui soit n'ont pas opté pour un transfert à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, soit seront mis à disposition de ladite agence mais dont il s'avérerait que le transfert n'était pas définitif ».

À l'alinéa 1^{er}, il y aurait lieu d'indiquer dans quels services ou quelles institutions les agents concernés peuvent être transférés.

En outre, il faudrait préciser si ces agents ne peuvent être nommés dans cet autre service ou cette autre institution que dans un emploi vacant définitif, ou s'ils peuvent être nommés en surnombre.

17. L'article 16, § 2, prévoit un régime pour « les emplois du cadre du Service de la sûreté de l'État dans le domaine nucléaire occupés par des agents qui, après avoir été mis à disposition de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, n'y sont pas transférés à titre définitif ». Le Roi est habilité à « intégrer » ces agents « dans un ou plusieurs cadres des services placés sous l'autorité du ministre de la Justice ».

17.1. Les textes français et néerlandais de l'alinéa 1^{er} ne concordent pas : selon le texte français, il s'agit de l'intégration

het om de integratie van bepaalde « personeelsleden » in de personeelsformaties van de diensten waarover de minister van Justitie gezag uitoefent, terwijl het volgens de Franse tekst gaat om de integratie van bepaalde betrekkingen (« *emplois* ») in die personeelsformaties. Die tegenspraak tussen de twee teksten, en de daaruit voortvloeiende rechtsonzekerheid, moeten weggewerkt worden. Gelet op hetgeen in de memorie van toelichting wordt uiteengezet, lijkt de Franse tekst de juiste te zijn.

Mocht de Nederlandse tekst de juiste zijn, dan zou de vraag rijzen naar de verhouding tussen artikel 16, § 2, enerzijds, en artikel 16, § 1, eerste en tweede lid, anderzijds. In de laatstgenoemde bepalingen gaat het immers ook, onder meer, over personeelsleden die ter beschikking zijn gesteld van het FANC, maar waarvan achteraf blijkt dat ze er niet definitief naar overgeplaatst worden.

17.2. Het tweede lid van artikel 16, § 2, bepaalt welk administratief en geldelijk statuut de over te plaatsen personeelsleden blijven genieten zolang ze niet definitief zijn overgeplaatst.

De Raad van State vraagt zich af of in artikel 16, § 2, geen bepaling opgenomen moet worden in verband met het administratief en geldelijk statuut na de overplaatsing van de bedoelde personeelsleden ⁽¹⁾.

WETGEVINGSTECHNIEK EN TAAL

18. De artikelen 2 en 3 beogen beide wijzigingen aan te brengen in artikel 1 van de wet van 15 april 1994. Overeenkomstig de regels van de wetgevingstechniek moeten die wijzigende bepalingen dan ook het voorwerp uitmaken van één enkel artikel van het ontwerp.

19. In het ontworpen artikel 1, achtste streepje, van de wet van 15 april 1994 (artikel 3 van het ontwerp) wordt, in de Nederlandse tekst, het begrip « nucleaire stoffen » gedefinieerd. In de rest van het ontwerp wordt echter niet steeds die term gebruikt, doch soms ook de term « nucleair materiaal », kennelijk ter aanduiding van hetzelfde begrip.

Men gebruike steeds dezelfde term.

Overigens merkt de Raad van State op dat de definitie van het begrip « nucleaire stoffen » gebaseerd is op de definitie vervat in artikel 1, a), van het Verdrag inzake externe beveiliging van kernmateriaal, en dat in de (officieuze) Nederlandse vertaling van dat verdrag, gevoegd als bijlage bij de goedkeuringswet van 24 juli 1984 ⁽²⁾, de term « *matières nucléaires* » is vertaald door « kernmateriaal ». De stellers van het ontwerp dienen zich af te vragen of ook in de Nederlandse tekst van het ontwerp niet beter die term wordt gebruikt.

⁽¹⁾ Er zou bijvoorbeeld gedacht kunnen worden aan een bepaling zoals die van artikel 16, § 1, tweede lid, van het ontwerp.

⁽²⁾ *Belgisch Staatsblad*, 27 februari 1992.

de certains « emplois » dans les cadres des services placés sous l'autorité du ministre de la Justice, alors que le texte néerlandais fait état de l'intégration de certains agents (« *personeelsleden* ») dans ces cadres. Il y a lieu de supprimer cette contradiction entre les deux versions, ainsi que l'insécurité juridique qui en découle. Vu ce qui est spécifié dans l'exposé des motifs, le texte français semble être la version exacte.

Si le texte néerlandais s'avérait être la version exacte, se poserait alors la question de la relation entre, d'une part, l'article 16, § 2, et d'autre part, l'article 16, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2. En effet, ces dernières dispositions concernent notamment aussi les agents mis à la disposition de l'AFCN, mais dont il s'avère ensuite que le transfert n'est pas définitif.

17.2. L'alinéa 2 de l'article 16, § 2, fixe le statut administratif et pécuniaire dont les agents à transférer continuent de bénéficier jusqu'à leur transfert définitif.

Le Conseil d'État se demande s'il ne faut pas insérer dans l'article 16, § 2, une disposition relative au statut administratif et pécuniaire applicable après le transfert des agents visés ⁽¹⁾.

LÉGISLATIVE ET LANGUE

18. Les articles 2 et 3 visent tous deux à modifier l'article 1^{er} de la loi du 15 avril 1994. Conformément aux règles de légistique, ces dispositions modificatives doivent donc faire l'objet d'un seul article du projet.

19. Dans le texte néerlandais, l'article 1^{er}, huitième tiret, en projet, de la loi du 15 avril 1994 (article 3 du projet) définit la notion de « *nucleaire stoffen* ». Toutefois, il n'est pas toujours fait usage de ce terme dans le projet, où il est parfois aussi question de « *nucleair materiaal* », termes utilisés manifestement pour désigner la même notion.

Il conviendrait de toujours employer le même terme.

Par ailleurs, le Conseil d'État observe que la définition de la notion de « matières nucléaires » (« *nucleaire stoffen* ») se fonde sur la définition contenue à l'article 1^{er}, a), de la Convention sur la protection physique des matières nucléaires et que, dans la traduction néerlandaise (officieuse) de cette convention, annexée à la loi d'approbation du 24 juillet 1984 ⁽²⁾, le terme « matières nucléaires » a été traduit par « *kernmateriaal* ». Les auteurs du projet doivent se demander s'il ne serait pas préférable d'utiliser également ce terme dans le texte néerlandais du projet.

⁽¹⁾ Il pourrait s'agir par exemple d'une disposition semblable à celle de l'article 16, § 1^{er}, alinéa 2, du projet.

⁽²⁾ *Moniteur belge*, 27 février 1992.

20. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1, achtste streepje, a), van de wet van 15 april 1994 (definitie van het begrip « bijzondere splijtbare producten ») vervange men de woorden « verrijkt uranium in uranium 233 of 235 » door « uranium verrijkt in uranium 235 of 233 », en de woorden « hetzij de isotoop 233 bevat hetzij de isotoop 235 » door « hetzij de isotoop 235 bevat, hetzij de isotoop 233 » (zie artikel 1, b), van het Verdrag inzake externe beveiliging van kernmateriaal).

21. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1, achtste streepje, b), van de wet van 15 april 1994 (definitie van het begrip « kerngrondstoffen ») schrijve men, *in fine* : « de voornoemde materialen ⁽¹⁾, onder de vorm van metaal, legering, chemische verbinding of concentraat ».

22. Het ontworpen artikel 1, negende streepje, van de wet van 15 april 1994 kan beter geredigeerd worden als volgt :

« — Nationaal nucleair vervoer : het vervoer, met om het even welk vervoermiddel, van nucleair materiaal ⁽²⁾ dat geconditioneerd is met het oog op een zending (verzending ?), wanneer dit uitsluitend binnen het Belgische grondgebied plaatsvindt; ».

Het ontworpen artikel 1, tiende streepje, van de wet van 15 april 1994 kan dienovereenkomstig worden geredigeerd als volgt :

« — Internationaal nucleair vervoer : het vervoer, met om het even welk vervoermiddel, van nucleair materiaal ⁽³⁾ dat geconditioneerd is met het oog op een zending (verzending ?), dat de grenzen van het grondgebied moet overschrijden, te rekenen vanaf ... ⁽⁴⁾; ».

23. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1, twaalfde streepje, van de wet van 15 april 1994 (definitie van het begrip « sabotage »), vervange men de woorden « tijdens het nationaal of internationaal vervoer » door « tegen het nationaal of internationaal vervoer ».

In dezelfde bepaling stemmen de Nederlandse en de Franse tekst niet helemaal overeen (« die ... in gevaar brengen »/« *qui pourrait mettre ... en danger* »).

24. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 1*bis*, § 1, inleidende zin, van de wet van 15 april 1994 (artikel 4 van het ontwerp) vervange men de woorden « *et de ses mesures d'exécution, relatif à* » door « *et de ses arrêtés d'exécution relatifs à* ». In die inleidende zin dient voorts een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst te worden weggewerkt (« controle op de fysieke beveiligingsmaatregelen »/« *protection physique* »).

⁽¹⁾ Zie opmerking 5, hiervóór.

⁽²⁾ Zie opmerking 19, hiervóór.

⁽³⁾ Zie de opmerking waarnaar verwezen wordt in de vorige noot.

⁽⁴⁾ Zie opmerking 6, hiervoor.

20. Dans le texte néerlandais de l'article 1^{er}, huitième tiret, a), en projet, de la loi du 15 avril 1994 (définition de la notion de « *bijzondere splijtbare producten* »), on remplacera les mots « *verrijkt uranium in uranium 233 of 235* » par « *uranium verrijkt in uranium 235 of 233* », et les mots « *hetzij de isotoop 233 bevat hetzij de isotoop 235* » par « *hetzij de isotoop 235 bevat, hetzij de isotoop 233* » (voir l'article 1^{er}, b), de la Convention sur la protection physique des matières nucléaires).

21. Dans le texte néerlandais de l'article 1^{er}, huitième tiret, b), en projet, de la loi du 15 avril 1994 (définition de la notion de « *kerngrondstoffen* »), il conviendrait d'écrire à la fin : « *de voornoemde materialen* ⁽¹⁾, *onder de vorm van metaal, legering, chemische verbinding of concentraat* ».

22. Mieux vaudrait rédiger l'article 1^{er}, neuvième tiret, en projet, de la loi du 15 avril 1994, comme suit :

« — Transport nucléaire national : le transport, par tout moyen de transport, de matières nucléaires conditionnées en vue d'un envoi, lorsque le transport se déroule exclusivement à l'intérieur du territoire belge; ».

L'article 1^{er}, dixième tiret, en projet, de la loi du 15 avril 1994 peut, par analogie, être rédigé de la manière suivante :

« — Transport nucléaire international : le transport, par tout moyen de transport, de matières nucléaires conditionnées en vue d'un envoi, lorsque le transport doit franchir les frontières du territoire, au départ ... ⁽⁴⁾; ».

23. Dans le texte néerlandais de l'article 1^{er}, douzième tiret, en projet, de la loi du 15 avril 1994 (définition de la notion de « *sabotage* »), on remplacera les mots « *tijdens het nationaal of internationaal vervoer* » par « *tegen het nationaal of internationaal vervoer* ».

Les textes français et néerlandais de la même disposition ne concordent pas tout à fait (« qui pourrait mettre ... en danger »/« *die ... in gevaar brengen* »).

24. Dans le texte français de l'article 1^{er bis}, § 1^{er}, phrase introductive, en projet, de la loi du 15 avril 1994 (article 4 du projet), on remplacera les mots « *et de ses mesures d'exécution, relatif à* » par « *et de ses arrêtés d'exécution relatifs à* ». Dans cette phrase introductive, il y a lieu en outre de supprimer une discordance entre les textes français et néerlandais (« *protection physique* »/« *controle op de fysieke beveiligingsmaatregelen* »).

⁽¹⁾ Voir l'observation 5, ci-dessus.

⁽²⁾

⁽³⁾

⁽⁴⁾ Voir l'observation 6, ci-dessus.

In de Nederlandse tekst van de definitie van het begrip « nucleaire installaties » wordt als equivalent voor het woord « *produites* » de term « *verwerkt* » gebruikt. In de definities van de begrippen « fysieke beveiligingsmaatregelen » en « sabotage » (ontworpen artikel 1, elfde en twaalfde streepje) wordt als equivalent voor het woord « *production* » daarentegen de term « *productie* » gebruikt. Een eenvormige terminologie is wenselijk.

25. In de inleidende zin van artikel 5 van het ontwerp moet bepaald worden dat punt 1 van artikel 8 van de wet van 15 april 1994 « vervangen » wordt (en dus niet « gewijzigd »).

26. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 9, derde en zesde lid, van de wet van 15 april 1994 (artikel 6 van het ontwerp) kunnen de woorden « *aanmaning* » en « *aanmaningen* » beter vervangen worden door « *waarschuwing* » en « *waarschuwingen* ».

De Nederlandse en de Franse tekst van het ontworpen artikel 9, zesde lid, stemmen niet helemaal overeen (« *te bestrijden of weg te werken* »/« *d'éliminer ou de combattre* »).

27. De wijziging die bij artikel 14 van het ontwerp wordt aangebracht in artikel 28, derde lid, van de wet van 15 april 1994 leidt tot een grammaticaal onjuiste zin, in de Nederlandse tekst van artikel 28, derde lid. Om dit probleem te vermijden kan artikel 28, derde lid, beter vervangen worden als volgt :

« Wat het vervoer van splijtstoffen ⁽¹⁾ betreft, kan het Agentschap ook een erkende instelling belasten met het permanent toezicht op de lading, het vervoer en het afleveren van die stoffen. ».

28. In de Franse tekst van artikel 16, § 1, derde lid, van het ontwerp vervange men *in fine* de woorden « *direction générale à la police judiciaire* » door « *direction générale de la police judiciaire* ».

La définition néerlandaise de la notion d'« installation nucléaire » emploie le terme « *verwerkt* » comme équivalent du mot « *produites* ». Dans les définitions des notions de « mesures de protection physique » et « sabotage » (article 1^{er}, onzième et douzième tirets, en projet), l'équivalent utilisé pour le mot « *production* » est cependant « *productie* ». Il est souhaitable d'uniformiser la terminologie.

25. La phrase liminaire de l'article 5 du projet doit mentionner que le point 1 de l'article 8 de la loi du 15 avril 1994 est « remplacé » (et non « modifié »).

26. Dans le texte néerlandais de l'article 9, alinéas 3 et 6, en projet, de la loi du 15 avril 1994 (article 6 du projet), il serait préférable de remplacer les mots « *aanmaning* » et « *aanmaningen* » par « *waarschuwing* » et « *waarschuwingen* ».

Les textes français et néerlandais de l'article 9, alinéa 6, en projet, ne concordent pas tout à fait (« *d'éliminer ou de combattre* »/« *te bestrijden of weg te werken* »).

27. La modification apportée par l'article 14 du projet à l'article 28, alinéa 3, de la loi du 15 avril 1994 donne lieu à une phrase incorrecte sur le plan grammatical dans le texte néerlandais de l'article 3, alinéa 3. Afin d'éviter ce problème, mieux vaudrait remplacer l'article 28, alinéa 3, par la disposition suivante :

« En ce qui concerne le transport de matières fissiles ⁽¹⁾, l'Agence peut également déléguer à un organisme agréé par elle la surveillance permanente du chargement, du transport et de la délivrance de ces matières. ».

28. Dans le texte français de l'article 16, § 1^{er}, alinéa 3, du projet, il conviendrait de remplacer à la fin les mots « *direction générale à la police judiciaire* » par « *direction générale de la police judiciaire* ».

⁽¹⁾ Het staat aan de stellers van het ontwerp om na te gaan of de term « splijtstoffen » geen aanpassing behoeft, in het licht van de definitie van het begrip « bijzondere splijtbare materialen » in het ontworpen artikel 1, achtste streepje, van de wet van 15 april 1994 (artikel 3 van het ontwerp).

⁽¹⁾ Il appartient aux auteurs du projet de vérifier s'il n'y a pas lieu d'adapter les termes « matières fissiles » eu égard à la définition de la notion de « matières fissiles spéciales » énoncée à l'article 1^{er}, huitième tiret, en projet, de la loi du 15 avril 1994 (article 3 du projet).

De kamer was samengesteld uit :

HH :

W. DEROOVER, *eerste voorzitter*,

D. ALBRECHT,
P. LEMMENS, *staatsraden*,

H. COUSY,
A. SPRUYT, *assessoren van de afdeling wetgeving*,

Mevr. :

A.-M. GOOSSENS, *toegevoegd griffier*.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. SEUTIN, eerste auditeur. De nota van het coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door mevrouw K. BAMS, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer W. DEROOVER.

De griffier,

A.-M. GOOSSENS

De voorzitter,

W. DEROOVER

La chambre était composée de :

MM :

W. DEROOVER, *premier président*,

D. ALBRECHT,
P. LEMMENS, *conseillers d'État*,

H. COUSY,
A. SPRUYT, *assesseurs de la section de législation*,

Mme :

A.-M. GOOSSENS, *greffier assumé*.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme K. BAMS, référendaire adjointe.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le greffier,

A.-M. GOOSSENS

Le président,

W. DEROOVER

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze eerste minister, Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Binnenlandse Zaken, Onze minister van Landsverdediging en Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze eerste minister, Onze minister van Buitenlandse Zaken, minister van Binnenlandse Zaken, Onze minister van Landsverdediging en Onze minister van Justitie zijn ermee belast het ontwerp van wet waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam, aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 1 van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor nucleaire controle worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° na de woorden « bevoegde overheid », worden de woorden « de overheid aangewezen krachtens de wet van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie, krachtens deze wet en krachtens de uitvoeringsbesluiten van deze wetten » vervangen door de woorden « de overheid aangewezen krachtens deze wet en krachtens haar uitvoeringsbesluiten »;

2° de lijst met definities wordt aangevuld als volgt :

« — kernmateriaal : de volgende bijzondere splijtbare producten en kerngrondstoffen :

a) de bijzondere splijtbare producten zijn plutonium 239, uranium 233, uranium verrijkt in uranium 235

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*À tous, présents et à venir,
SALUT.*

Sur la proposition de Notre premier ministre, Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre de l'Intérieur, Notre ministre de la Défense et Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre premier ministre, Notre ministre des Affaires étrangères, ministre de l'Intérieur, Notre ministre de la Défense, et Notre ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 1^{er} de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire sont apportées les modifications suivantes :

1° après les mots « autorités compétentes » les mots « les autorités désignées en vertu de la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'État dans le domaine de l'énergie nucléaire ainsi que de la présente loi et de leurs arrêtés d'exécution » sont remplacés par les mots « les autorités désignées en vertu de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution »;

2° la liste des définitions est complétée comme suit :

« — matières nucléaires : les produits fissiles spéciaux et les matières brutes suivantes :

a) les produits fissiles spéciaux sont le plutonium 239, l'uranium 233, l'uranium enrichi en uranium 235 ou 233;

of 233; elk product dat één of meerdere van de hierboven vermelde isotopen bevat.

Uranium verrijkt in uranium 235 of 233 is uranium dat hetzij uranium 235 bevat hetzij uranium 233, dan wel deze beide isotopen in een zodanige hoeveelheid dat de verhouding tussen de som van beide isotopen en de isotoop 238 groter is dan de verhouding tussen de isotoop 235 en de isotoop 238 in natuurlijk uranium;

b) de kerngrondstoffen zijn het uranium dat een mengeling aan isotopen bevat die in de natuur voorkomen en uranium verarmd in uranium 235; *thorium*; de voornoemde materialen onder de vorm van metaal, legering, de chemische verbindingen of concentraten;

— nationaal nucleair vervoer : het vervoer, met om het even welk vervoermiddel, van kernmateriaal dat geconditioneerd is met het oog op een zending, wanneer dit uitsluitend binnen Belgisch grondgebied plaatsvindt;

— internationaal nucleair vervoer : het vervoer, met om het even welk vervoermiddel, van kernmateriaal, dat geconditioneerd is met het oog op een zending, dat de grenzen van het grondgebied moet overschrijden, te rekenen vanaf het vertrek uit de installatie van de expéditeur in de Staat van oorsprong tot de aankomst in een installatie van de geadresseerde op het grondgebied van de Staat van eindbestemming;

— fysieke beveiligingsmaatregelen : alle administratieve, organisatorische en technische maatregelen met als doel het beschermen van kernmateriaal tijdens de productie, het gebruik, de opslag of het transport tegen de risico's van ongeoorloofd bezit en diefstal en het beschermen van kernmateriaal tijdens de productie, het gebruik, de opslag alsook de nucleaire installaties, het nationale en internationale vervoer tegen de risico's van sabotage. De genoemde maatregelen hebben eveneens tot doel de documenten en gegevens aangaande voornoemd materiaal, installaties en transport te beschermen tegen voornoemde handelingen;

— sabotage : alle opzettelijke handelingen gericht tegen kernmateriaal tijdens de productie, het gebruik, de opslag of het transport, tegen de nucleaire installaties of tegen het nationaal of internationaal vervoer van kernmateriaal, die op rechtstreekse of onrechtstreekse wijze de gezondheid en veiligheid van het personeel, de bevolking en het milieu in gevaar kunnen brengen door het blootstellen aan bestraling of uitstoot van radioactieve materie;

— nucleaire inspecteurs : de directeur-generaal en de leden van het departement toezicht en controle van

tout produit contenant un ou plusieurs des isotopes ci-dessus.

L'uranium enrichi en uranium 235 ou 233 est de l'uranium qui contient soit de l'uranium 235 soit de l'uranium 233, soit ces deux isotopes en quantité telle que le rapport entre la somme de ces deux isotopes et l'isotope 238 est supérieur au rapport entre l'isotope 235 et l'isotope 238 dans l'uranium naturel;

b) les matières brutes sont l'uranium contenant le mélange d'isotopes qui se trouve dans la nature, et l'uranium appauvri en uranium 235; le *thorium*; toutes les matières mentionnées ci-dessus sous forme de métal, d'alliage, de composés chimiques ou de concentrés;

— transport nucléaire national : le transport de matières nucléaires conditionnées en vue d'un envoi par tout moyen de transport lorsque celui-ci se déroule exclusivement à l'intérieur du territoire belge;

— transport nucléaire international : le transport de matières nucléaires conditionnées en vue d'un envoi par tout moyen de transport lorsqu'il doit franchir les frontières du territoire au départ d'une installation de l'expéditeur située dans l'État d'origine jusqu'à son arrivée dans une installation du destinataire sur le territoire de l'État de destination finale;

— mesures de protection physique : toute mesure administrative, organisationnelle ou technique qui a pour objectif de protéger les matières nucléaires en cours de production, d'utilisation, d'entreposage ou de transport contre les risques de vol ou de toute autre détention illicite comme de protéger les matières nucléaires en cours de production, d'utilisation, d'entreposage ainsi que les installations nucléaires et les transports nucléaires nationaux et internationaux contre les risques de sabotage. Lesdites mesures ont également pour objectif de protéger des actes précités les documents et données relatifs aux matières, installations et transports nucléaires susmentionnés;

— sabotage : tout acte délibéré dirigé contre des matières nucléaires en cours de production, d'utilisation, d'entreposage ou de transport, des installations nucléaires ou des transports nucléaires nationaux ou internationaux, qui pourrait mettre directement ou indirectement en danger la santé et la sécurité du personnel, de la population et de l'environnement par une exposition aux radiations ou l'émission de substances radioactives;

— inspecteurs nucléaires : le directeur général et les membres du département contrôle et surveillance de

het agentschap die een zelfde of een hogere rang hebben als de deskundigen bij voornoemde instelling en die door de Koning worden aangeduid. ».

Art. 3

In dezelfde wet wordt een artikel *1bis* ingevoegd, luidende :

« Artikel *1bis*. — Voor de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten wordt, inzake de fysieke beveiligingsmaatregelen verstaan onder :

— nucleaire installaties : alle installaties waar kernmateriaal wordt geproduceerd, gebruikt en opgeslagen. ».

Art. 4

In dezelfde wet wordt een artikel *2bis* ingevoegd, luidende :

« Art. *2bis*. — De wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur is niet van toepassing op kernmateriaal en alle daarop betrekking hebbende documenten en gegevens. ».

Art. 5

In artikel 3, tweede lid van dezelfde wet worden de woorden « het vervoeren » ingevoegd tussen de woorden « het bezit » en de woorden « het doorvoeren ».

Art. 6

In artikel 8 van dezelfde wet, wordt het punt 1 vervangen als volgt :

« 1. Op het militair domein, met dien verstande dat het Agentschap belast is met het toezicht en de controle op de naleving van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten op de plaatsen waar personen die geen deel hebben aan de landsverdediging, noch behoren tot een vreemde Krijgsmacht, op regelmatige wijze aanwezig zijn; »

l'agence revêtus d'un grade égal à ou supérieur à celui d'expert à cette institution et désignés par le Roi. ».

Art. 3

Dans la même loi, un article 1 *bis*, rédigé comme suit, est inséré :

« Article *1bis*. — Pour l'application de la présente loi, et de ses arrêtés d'exécution, il y a lieu d'entendre, pour ce qui concerne les mesures de protection physique, par :

— installation nucléaire : toute installation où sont produites, utilisées ou entreposées des matières nucléaires. ».

Art. 4

Dans cette même loi, un article *2bis* est inséré, ainsi conçu :

« Art. *2bis*. — La loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration n'est pas applicable aux matières nucléaires de même que tous les documents et données y relatifs. ».

Art. 5

Dans l'article 3, alinéa 2 de la même loi, les mots « au transport » sont insérés entre les mots « à la possession » et « au transit ».

Art. 6

À l'article 8 de la même loi, le point 1 est remplacé comme suit :

« 1. Sur le domaine militaire, étant entendu que l'Agence est chargée de surveiller et de contrôler le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution aux endroits où des personnes n'appartenant ni à la défense nationale ni à des forces armées étrangères sont présentes d'une façon habituelle; »

Art. 7

Artikel 9 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« De leden van de controledienst hebben het recht een waarschuwing te geven en hierbij een termijn te bepalen waarbinnen de overtreder zich in regel moet stellen.

Deze termijn mag maximum 6 maanden bedragen.

Wanneer de dag waarop de termijn om zich in regel te stellen verstrijkt een zaterdag, een zondag of een wetelijke feestdag is, dan wordt deze verschoven naar de eerstvolgende werkdag.

Bij het geven van deze waarschuwingen kunnen zij alle passende maatregelen voorschrijven die zij nuttig achten om de gevaren voor de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, de bevolking en het leefmilieu op het vlak van de ioniserende stralingen te bestrijden of weg te werken. ».

Art. 8

In artikel 10 van dezelfde wet wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd :

« Tot bewoonde lokalen hebben zij evenwel enkel toegang wanneer de rechter in de politierechtbank vooraf toestemming heeft verleend. ».

Art. 9

Artikel 11 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling :

« De betrokkenen kunnen tegen de maatregelen bedoeld in artikel 9, derde lid, en in artikel 10, vierde tot zesde lid, volgens door de Koning vastgestelde regels, beroep instellen bij de minister onder wie het Agentschap ressorteert.

Het beroep heeft geen schorsende werking.

Indien de minister geen beslissing heeft genomen binnen de vastgestelde termijn, die niet langer mag zijn dan drie maanden, wordt het beroep geacht gegrond te zijn. In dat geval zijn de maatregelen waartegen beroep werd ingesteld, van rechtswege opgeheven. ».

Art. 7

L'article 9 de la même loi est complété de l'alinéa suivant :

« Les membres du service de contrôle ont le droit de donner des avertissements et de fixer au contrevenant un délai pour se mettre en règle.

Ce délai ne peut comprendre que 6 mois au maximum.

Lorsque le jour de l'échéance du délai précité est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, il est reporté au prochain jour ouvrable.

Lors de la promulgation de ces avertissements, ils peuvent prescrire toutes les mesures qu'ils estiment utiles afin de combattre ou d'éliminer les dangers pour la santé et la sécurité des travailleurs, de la population et de l'environnement au niveau des radiations ionisantes. ».

Art. 8

À l'article 10 de la même loi, entre le deuxième et le troisième alinéa, l'alinéa suivant est inséré :

« Toutefois, dans les locaux habités, ils ne peuvent pénétrer qu'avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police. ».

Art. 9

L'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Les intéressés peuvent, selon les modalités fixées par le Roi, introduire un recours contre les mesures visées à l'article 9, alinéa 3 et à l'article 10, alinéas 4 à 6 auprès du ministre dont relève l'Agence.

Le recours n'est pas suspensif.

Si le ministre n'a pas pris de décision dans le délai imparti, lequel ne peut dépasser trois mois, le recours est réputé fondé. Dans ce cas, les mesures faisant l'objet du recours, sont abrogées de plein droit. ».

Art. 10

Artikel 13 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt :

« De bepalingen van deze wet inzake de fysieke beveiligingsmaatregelen en de uitvoeringsbepalingen dienaangaande wijken af voor het kernmateriaal en alle daarop betrekking hebbende documenten en gegevens, van de bepalingen van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen en de uitvoeringsbesluiten ervan met uitzondering van de bepalingen inzake de veiligheidsmachtigingen en de latere aanpassingen ervan dienaangaande. ».

Art. 11

Artikel 15 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Onverminderd de toepassing van artikel 8 van deze wet is het Agentschap eveneens belast met de controle op de fysieke beveiligingsmaatregelen. ».

Art. 12

In dezelfde wet wordt een artikel 17*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 17*bis*. — Op voorstel van het Federaal Agentschap voor nucleaire controle :

— stelt de Koning de fysieke beveiligingsmaatregelen vast die genomen moeten worden met betrekking tot de inrichting, de bewaking en het toezicht over de plaatsen en de voertuigen waarin kernmateriaal wordt opgeslagen;

— deelt de Koning, overeenkomstig de regelingen vastgesteld in het internationaal recht en de aanbevelingen van het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie, het kernmateriaal voor vreedzaam gebruik in categorieën in, en bepaalt hij het minimale beschermingsniveau voor elk van die categorieën;

— stelt de Koning de fysieke beveiligingsmaatregelen vast die genomen moeten worden ter bescherming van de kerntechnologie ontwikkeld door Belgische nucleaire instellingen. ».

Art. 10

L'article 13 de la même loi est remplacé comme suit :

« Les dispositions de la présente loi en matière de protection physique et ses arrêtés dérogent pour les matières nucléaires et les documents et données y relatifs, aux dispositions de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité ainsi que dans ses arrêtés d'exécution à l'exception des dispositions concernant les habilitations de sécurité et les modifications ultérieures y relatives. ».

Art. 11

L'article 15 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Sans préjudice de l'article 8 de cette loi, l'Agence est également chargée du contrôle des mesures de protection physique. ».

Art. 12

Dans cette même loi, un article 17*bis* est inséré, ainsi conçu :

« Art. 17 *bis*. — Sur proposition de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire :

— le Roi arrête les mesures de protection physique qui doivent être prises en ce qui concerne l'aménagement, la garde et la surveillance des lieux et des véhicules renfermant des matières nucléaires;

— le Roi, conformément aux règles fixées par le droit international et par les recommandations, en cette matière, de l'Agence internationale de l'Energie atomique, répartit les matières nucléaires à usage pacifique en catégories et détermine le niveau minimum de protection pour chacune de ces catégories;

— le Roi arrête les mesures de protection physique qui doivent être prises en vue de protéger les technologies nucléaires développées par des institutions nucléaires belges. ».

Art. 13

In dezelfde wet wordt een artikel 17 *ter* ingevoegd, luidende :

« Art. 17 *ter*. — De Koning bepaalt, op voorstel van het Federaal Agentschap voor nucleaire controle, de regels voor classificatie en declassificatie van het kernmateriaal en de daarop betrekking hebbende documenten en gegevens en bepaalt wie een classificatieniveau kan toekennen. ».

Art. 14

In dezelfde wet wordt een artikel 18 *bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 18 *bis*. — § 1. Elke persoon die kernmateriaal bewaart, gebruikt of vervoert mag dit niet, zonder de goedkeuring van het Agentschap, doorgeven aan andere personen dan deze die de bevoegdheid hebben om het uit hoofde van hun functie te ontvangen.

§ 2. Elke persoon die over documenten of gegevens beschikt aangaande het kernmateriaal bedoeld in voorgaande paragraaf, mag deze niet zonder de goedkeuring van het Agentschap, doorgeven aan andere personen dan deze die de bevoegdheid hebben om het uit hoofde van hun functie te ontvangen. ».

Art. 15

In dezelfde wet wordt een artikel 18 *ter* ingevoegd, luidende :

« Art. 18 *ter*. — § 1. De Koning bepaalt de zones binnen de nucleaire installaties waar de toegang wordt afhankelijk gemaakt van een identiteitscontrole.

§ 2. Het Agentschap bepaalt de overige toegangsmodaliteiten voor deze zones. ».

Art. 16

Artikel 28, derde lid wordt vervangen door de volgende bepaling : « Wat het vervoer van bijzondere splijtbare producten betreft, kan het Agentschap ook een erkende instelling belasten met het permanent toezicht op de lading, het vervoer en het afleveren van die producten ».

Art. 13

Dans cette même loi, un article 17 *ter* est inséré, ainsi conçu :

« Art. 17 *ter*. — Sur proposition de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire, le Roi arrête les dispositions relatives à la classification et la déclassification des matières nucléaires de même que les documents et les données y relatifs et détermine qui peut déterminer un niveau de classification. ».

Art. 14

Est inséré dans la même loi un article 18 *bis* rédigé comme suit :

« Art. 18 *bis*. — § 1^{er}. Toute personne qui entrepose, utilise ou transporte des matières nucléaires ne peut, sans l'autorisation de l'Agence, les remettre à des personnes autres que celles qui ont la qualité pour les recevoir, en raison de leurs fonctions.

§ 2. Chaque personne qui dispose de documents ou de données relatifs aux matières nucléaires visées dans l'alinéa précédent ne peut, sans l'autorisation de l'Agence, les remettre à des personnes autres que celles qui ont la qualité pour les recevoir, en raison de leurs fonctions. ».

Art. 15

À la présente loi, un article 18 *ter* est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 18 *ter*. — § 1^{er}. Le Roi détermine les zones des installations nucléaires dans lesquelles l'accès est subordonné à une vérification d'identité.

§ 2. L'Agence détermine les autres modalités d'accès pour ces zones. ».

Art. 16

L'article 28, alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante : « En ce qui concerne le transport de produits fissiles spéciaux, l'Agence peut également déléguer à un organisme agréé par elle la surveillance permanente du chargement, du transport et de la délivrance de ces produits ».

Art. 17

In dezelfde wet wordt een artikel 49bis ingevoegd dat als volgt luidt :

« Art. 49bis. — Indien de in artikel 49 bedoelde misdrijven worden gepleegd in oorlogstijd, worden ze gestraft met een geldboete van 50 euro tot 50 000 euro en met opsluiting van vijf tot 10 jaar, of met één van deze straffen alleen. ».

Art. 18

§ 1. De Koning regelt op voordracht van de minister van Justitie de overplaatsing naar de Federale Overheidsdienst Justitie van de statutaire personeelsleden van de Dienst Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie die ofwel niet hebben geopteerd om te worden overgeplaatst naar het Federaal agentschap voor nucleaire controle ofwel ter beschikking werden gesteld van dit agentschap maar waarvan achteraf zou blijken dat ze er niet definitief worden naar overgeplaatst.

De overgang van deze personeelsleden geschiedt in hun hoedanigheid van vastbenoemd personeelslid en in de graad van de dienst waarnaar ze overgeplaatst worden die gelijkwaardig is aan hun graad. Ze behouden ten minste de bezoldiging en de anciënniteit die ze hadden of verkregen zouden hebben indien ze in hun dienst van herkomst het ambt hadden blijven uitoefenen dat zij bij hun overplaatsing bekleedden.

Het administratief en geldelijk statuut van de personeelsleden van de Dienst Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie blijft geldig voor deze personeelsleden zolang zij niet definitief zijn overgeplaatst naar de Federale Overheidsdienst Justitie.

§ 2. In afwijking van het eerste lid worden de veiligheidsadjuncten inzake kernenergie van de Dienst Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie, die houder zijn van een diploma dat toegang verleent tot de betrekkingen van niveau 1 in de federale ministeries en tenminste vier jaar in dienst zijn geweest als politieambtenaar bij de gerechtelijke politie bij de parketten of bij diensten die rechtstreeks verband houden met de algemene politiediensten, en die niet hebben geopteerd om te worden overgeplaatst naar het Federaal agentschap voor nucleaire controle, met ingang van 1 maart 2001 ambtshalve overgeplaatst naar de federale politie, in het operationeel kader van de algemene directie gerechtelijke politie, in de graad van gerechtelijk commissaris met een weddenschaal overeenkomstig de anciënniteit die, met toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit van 19 december 1997 houdende de

Art. 17

Un article 49bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 49bis. — Si les infractions visées à l'article 49 sont commises en temps de guerre, elles sont punies d'une amende de 50 euros à 50 000 euros et de la réclusion de 5 à dix ans, ou uniquement de l'une de ces peines. ».

Art. 18

§ 1^{er}. Sur la proposition du ministre de la Justice, le Roi règle le transfert des agents statutaires du Service de la sûreté de l'État dans le domaine nucléaire qui soit n'ont pas opté pour un transfert à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, soit ont été mis à disposition de ladite agence mais dont il s'avérerait que le transfert n'était pas définitif vers le Service public fédéral Justice.

Ces agents sont transférés en leur qualité d'agent nommé à titre définitif et dans le grade équivalent au leur dans le service où ils seront transférés. Ils conservent au moins le traitement et l'ancienneté qu'ils avaient ou qu'ils auraient pu avoir s'ils avaient continué à exercer la fonction qu'ils occupaient dans leur service d'origine au moment de leur transfert.

Le statut administratif et pécuniaire des membres du Service de la Sûreté de l'État dans le domaine nucléaire reste valable pour ces membres du personnel aussi longtemps qu'ils ne sont pas définitivement transférés vers le Service public fédéral Justice.

§ 2. Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les adjoints de sécurité nucléaire du Service de la sûreté de l'État dans le domaine nucléaire qui sont titulaire d'un diplôme donnant accès aux emplois de niveau 1 dans les ministères fédéraux et qui comptent au moins quatre années de service en qualité de fonctionnaire de police à la police judiciaire près les parquets ou dans des services qui ont un rapport direct avec les services de police généraux, et qui n'ont pas opté pour un transfert à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, sont transférés d'office, à partir du 1^{er} mars 2001, à la police fédérale, dans le cadre opérationnel de la direction générale de la Police judiciaire, dans le grade de commissaire judiciaire avec une échelle barémique, en fonction de l'ancienneté requise en exécution des dispositions de l'arrêté royal du 19 décembre 1997 portant le statut administratif et pécuniaire des membres du personnel de la police judi-

administratieve rechtspositie en de bezoldigingsregeling van de personeelsleden van de gerechtelijke politie bij de parketten, vereist is voor toegang tot die weddenschaal; voor de vaststelling van deze anciënniteit wordt de anciënniteit die ze verworven hebben in de graad van veiligheidsadjunct inzake kernenergie in aanmerking genomen. Vanaf hun overplaatsing zijn ze onderworpen aan alle statutaire regels die gelden voor de gewezen leden van de gerechtelijke politie bij de parketten die overgegaan zijn naar de federale politie, algemene directie gerechtelijke politie.

Art. 19

Worden opgeheven :

1. de wet van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie;

2. artikel 13 van de wet van 20 juli 1978 betreffende bijzondere bepalingen om het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied, in uitvoering van het Internationaal Akkoord van 5 april 1973 ter uitvoering van de §§ 1 en 4 van artikel III van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens.

Art. 20

Artikel 18, § 1 treedt in werking op de dag van de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Artikel 18, § 2 heeft uitwerking met ingang van 1 maart 2001.

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de datum van inwerkingtreden van de andere bepalingen van deze wet.

Gegeven te Brussel, 20 januari 2003.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De eerste minister,

Guy VERHOFSTADT

ciaire près les parquets pour accéder à cette échelle barémique; pour déterminer cette ancienneté, il sera tenu compte de l'ancienneté qu'ils ont acquise dans le grade d'adjoint de sécurité nucléaire. À partir de leur transfert ils sont soumis à toutes les règles statutaires qui sont valables pour les ex-membres de la police judiciaire près les parquets qui sont passés à la police fédérale, direction générale de la police judiciaire.

Art. 19

Sont abrogés :

1. la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'État dans le domaine de l'énergie nucléaire;

2. l'article 13 de la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge en exécution de l'Accord international du 5 avril 1973 pris en exécution des §§ 1^{er} et 4 de l'article III du Traité du 1^{er} juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires.

Art. 20

L'article 18, § 1^{er} entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur Belge*.

L'article 18, § 2, produit ses effets le 1^{er} mars 2001.

Le Roi détermine, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, la date de l'entrée en vigueur des autres dispositions de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 20 janvier 2003.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le premier ministre,

Guy VERHOFSTADT

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL

De minister van Binnenlandse Zaken,

Antoine DUQUESNE

De minister van Landsverdediging,

André FLAHAUT

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL

Le ministre de l'Intérieur,

Antoine DUQUESNE

Le ministre de la Défense,

André FLAHAUT

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

BASISTEKST

Wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle ⁽¹⁾, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 augustus 1995 ⁽²⁾ en de wetten van 12 december 1997 ⁽³⁾, 15 januari 1999 ⁽⁴⁾, 3 mei 1999 ⁽⁵⁾ en 10 februari 2000 ⁽⁶⁾

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen wordt verstaan onder :

— ioniserende stralingen : stralingen samengesteld uit fotonen of deeltjes welke in staat zijn direct of indirect de vorming van ionen te veroorzaken;

— radioactieve stof : elke stof die één of meer radio-nucliden bevat waarvan de activiteit of de concentratie om redenen van stralingsbescherming niet mag worden verwaarloosd;

— bevoegde overheid : de overheid aangewezen krachtens de wet van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie, krachtens deze wet en krachtens de uitvoeringsbesluiten van deze wetten;

⁽¹⁾ *Belgisch Staatsblad* van 29 juli 1994.

⁽²⁾ Koninklijk besluit van 7 augustus 1995 houdende vaststelling van bepaalde ministeriële bevoegdheden met betrekking tot het Ministerie van Volksgezondheid en leefmilieu, *Belgisch Staatsblad* van 7 september 1995.

⁽³⁾ Programmawet van 12 december 1997 houdende diverse bepalingen, *Belgisch Staatsblad* van 18 december 1997.

⁽⁴⁾ Wet van 15 januari 1999 houdende budgettaire en diverse bepalingen, *Belgisch Staatsblad* van 26 januari 1999.

⁽⁵⁾ Wet van 3 mei 1999 houdende budgettaire en diverse bepalingen, *Belgisch Staatsblad* van 4 mei 1999.

⁽⁶⁾ Wet van 10 februari 2000 houdende wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, *Belgisch Staatsblad* van 6 april 2000; Erratum, *Belgisch Staatsblad* van 16 juni 2000.

BASISTEKST AANGEPAST
AAN HET WETSONTWERP

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en tot regeling van de overdracht van sommige personeelsleden van de Dienst Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen wordt verstaan onder :

— ioniserende stralingen : stralingen samengesteld uit fotonen of deeltjes welke in staat zijn direct of indirect de vorming van ionen te veroorzaken;

— radioactieve stof : elke stof die één of meer radio-nucliden bevat waarvan de activiteit of de concentratie om redenen van stralingsbescherming niet mag worden verwaarloosd;

— bevoegde overheid : de overheid aangewezen krachtens *deze wet en krachtens haar uitvoeringsbesluiten*;

TEXTE DE BASE

Loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence Fédérale de Contrôle Nucléaire ⁽¹⁾, modifiée par l'arrêté royal du 7 août 1995 ⁽²⁾ et par les lois du 12 décembre 1997 ⁽³⁾, du 15 janvier 1999 ⁽⁴⁾, du 3 mai 1999 ⁽⁵⁾, du 10 février 2000 et du 19 juillet 2001 ⁽⁶⁾

CHAPITRE I^{er}**Dispositions générales**Article 1^{er}

Pour l'application de la présente loi, et de ses mesures d'exécution, il y a lieu d'entendre par :

— rayonnements ionisants : rayonnements composés de photons ou de particules capables de déterminer la formation d'ions directement ou indirectement;

— substance radioactive : toute substance contenant un ou plusieurs radionucléides dont l'activité ou la concentration ne peut être négligée pour des raisons de radioprotection;

— autorités compétentes : les autorités désignées en vertu de la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'État dans le domaine de l'énergie nucléaire ainsi que de la présente loi et de leurs arrêtés d'exécution;

⁽¹⁾ *Moniteur belge* du 29 juillet 1994.

⁽²⁾ Arrêté royal du 7 août 1995 fixant certaines attributions ministérielles relatives au ministère de la Santé publique et de l'Environnement, *Moniteur belge* du 7 septembre 1995.

⁽³⁾ Loi-programme du 12 décembre 1997 portant des dispositions diverses, *Moniteur belge* du 18 décembre 1997.

⁽⁴⁾ Loi du 15 janvier 1999 portant des dispositions budgétaires et diverses, *Moniteur belge* du 26 janvier 1999.

⁽⁵⁾ Loi du 3 mai 1999 portant des dispositions budgétaires et diverses, *Moniteur belge* du 4 mai 1999.

⁽⁶⁾ Loi du 10 février 2000 portant modification de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence Fédérale de Contrôle Nucléaire, *Moniteur belge* du 6 avril 2000; Erratum, *Moniteur belge* du 16 juin 2000.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ
AU PROJET DE LOI

projet de loi modifiant la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence Fédérale de Contrôle Nucléaire, et réglant le transfert de certains agents du Service de la sûreté de l'État dans le domaine de l'énergie nucléaire

CHAPITRE I^{er}**Dispositions générales**Article 1^{er}

Pour l'application de la présente loi, et de ses mesures d'exécution, il y a lieu d'entendre par :

— rayonnements ionisants : rayonnements composés de photons ou de particules capables de déterminer la formation d'ions directement ou indirectement;

— substance radioactive : toute substance contenant un ou plusieurs radionucléides dont l'activité ou la concentration ne peut être négligée pour des raisons de radioprotection;

— autorités compétentes : les autorités désignées en vertu *de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution*;

— algemeen reglement : het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van ioniserende stralingen, genomen met toepassing van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren, vervangen door deze wet;

— erkende instellingen : de instellingen die door het algemeen reglement met bepaalde taken worden belast;

— dienst voor fysische controle : de dienst die krachtens het algemeen reglement door de bedrijfsleider moet worden opgericht en die belast is met de organisatie van en het toezicht op de maatregelen die nodig zijn om de bepalingen van dat reglement te doen naleven;

— het Agentschap : de openbare instelling opgericht door deze wet voor de nucleaire controle.

— algemeen reglement : het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van ioniserende stralingen, genomen met toepassing van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren, vervangen door deze wet;

— erkende instellingen : de instellingen die door het algemeen reglement met bepaalde taken worden belast;

— dienst voor fysische controle : de dienst die krachtens het algemeen reglement door de bedrijfsleider moet worden opgericht en die belast is met de organisatie van en het toezicht op de maatregelen die nodig zijn om de bepalingen van dat reglement te doen naleven;

— het Agentschap : de openbare instelling opgericht door deze wet voor de nucleaire controle;

— *kernmateriaal : de volgende bijzondere splijtbare materialen en kerngrondstoffen :*

a) de bijzondere splijtbare producten zijn plutonium 239, uranium 233, uranium verrijkt in uranium 235 of 233; elk product dat één of meerdere van de hierboven vermelde isotopen bevat. Uranium verrijkt in uranium 235 of 233 is uranium dat hetzij uranium 235 bevat hetzij uranium 233, dan wel deze beide isotopen in een zodanige hoeveelheid dat de verhouding tussen de som van beide isotopen en de isotoop 238 groter is dan de verhouding tussen de isotoop 235 en de isotoop 238 in natuurlijk uranium;

b) de kerngrondstoffen zijn het uranium dat een mengeling aan isotopen bevat die in de natuur voorkomen en uranium verarmd in het isotoop 235; thorium; de voornoemde materialen onder de vorm van metaal, legering, de chemische verbindingen of concentraten;

— *nationaal nucleair vervoer : het vervoer, met om het even welk vervoermiddel, van kernmateriaal dat geconditioneerd is met het oog op een zending, wanneer dit uitsluitend binnen Belgisch grondgebied plaatsvindt;*

— *internationaal nucleair vervoer : het vervoer, met om het even welk vervoermiddel, van kernmateriaal, dat geconditioneerd is met het oog op een zending, dat de grenzen van het grondgebied moet overschrijden, te rekenen vanaf het vertrek uit de installatie van de expeditie in de Staat van oorsprong tot de aankomst in een installatie van de geadresseerde op het grondgebied van de Staat van eindbestemming;*

— règlement général : l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes, pris en application de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers des radiations ionisantes, remplacée par la présente loi;

— organismes agréés : les organismes chargés de certaines missions par le règlement général;

— service de contrôle physique : le service qu'est tenu d'organiser le chef d'entreprise en vertu du règlement général, qui est chargé de l'organisation et de la surveillance des mesures nécessaires pour assurer l'observation des dispositions dudit règlement;

— l'Agence : l'établissement public créé par la présente loi pour le contrôle nucléaire.

— règlement général : l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes, pris en application de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers des radiations ionisantes, remplacée par la présente loi;

— organismes agréés : les organismes chargés de certaines missions par le règlement général;

— service de contrôle physique : le service qu'est tenu d'organiser le chef d'entreprise en vertu du règlement général, qui est chargé de l'organisation et de la surveillance des mesures nécessaires pour assurer l'observation des dispositions dudit règlement;

— l'Agence : l'établissement public créé par la présente loi pour le contrôle nucléaire;

— *matières nucléaires : les produits fissiles spéciaux et les matières brutes suivantes :*

a) les produits fissiles spéciaux sont le plutonium 239, l'uranium 233, l'uranium enrichi en uranium 235 ou 233; tout produit contenant un ou plusieurs des isotopes ci-dessus. L'uranium enrichi en uranium 235 ou 233 est de l'uranium qui contient soit de l'uranium 235 soit de l'uranium 233, soit ces deux isotopes en quantité telle que le rapport entre la somme de ces deux isotopes et l'isotope 238 est supérieur au rapport entre l'isotope 235 et l'isotope 238 dans l'uranium naturel;

b) les matières brutes sont l'uranium contenant le mélange d'isotopes qui se trouve dans la nature, et l'uranium appauvri en uranium 235; le thorium; toutes les matières mentionnées ci-dessus sous forme de métal, d'alliage, de composés chimiques ou de concentrés;

— *transport nucléaire national : le transport de matières nucléaires conditionnées en vue d'un envoi par tout moyen de transport lorsque celui-ci se déroule exclusivement à l'intérieur du territoire belge;*

— *transport nucléaire international : le transport de matières nucléaires conditionnées en vue d'un envoi par tout moyen de transport lorsqu'il doit franchir les frontières du territoire au départ d'une installation de l'expéditeur située dans l'État d'origine jusqu'à son arrivée dans une installation du destinataire sur le territoire de l'État de destination finale;*

— *fysieke beveiligingsmaatregelen* : alle administratieve, organisatorische en technische maatregelen met als doel het beschermen van kernmateriaal tijdens de productie, het gebruik, de opslag of het transport tegen de risico's van ongeoorloofd bezit en diefstal en het beschermen van kernmateriaal tijdens de productie, het gebruik, de opslag alsook de nucleaire installaties, het nationale en internationale vervoer tegen de risico's van sabotage. De genoemde maatregelen hebben eveneens tot doel de documenten en gegevens aangaande voornoemd materiaal, installaties en transport te beschermen tegen voornoemde handelingen;

— *sabotage* : alle opzettelijke handelingen gericht tegen kernmateriaal tijdens de productie, het gebruik, de opslag of het transport, tegen de nucleaire installaties of tijdens het nationaal of internationaal vervoer van kernmateriaal die op rechtstreekse of onrechtstreekse wijze de gezondheid en veiligheid van het personeel, de bevolking en het milieu in gevaar brengen door het blootstellen aan bestraling of uitstoot van radioactieve materie;

— *nucleaire inspecteurs* : de directeur-generaal en de leden van het departement toezicht en controle van het agentschap die een zelfde of een hogere rang hebben als de deskundigen bij voornoemde instelling en die door de Koning worden aangeduid.

Artikel 1bis

Voor de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen inzake de controle op de fysieke beveiligingsmaatregelen wordt verstaan onder :

— *nucleaire installaties* : alle installaties waar kernmateriaal wordt geproduceerd, gebruikt en opgeslagen.

Art. 2

Er wordt een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht « Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle », afgekort FANC.

De zetel ervan is gevestigd in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 32 tot 34 van deze wet, valt het Agentschap onder de toepassing van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op bepaalde instellingen van openbaar nut.

Art. 2

Er wordt een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht « Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle », afgekort FANC.

De zetel ervan is gevestigd in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 32 tot 34 van deze wet, valt het Agentschap onder de toepassing van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op bepaalde instellingen van openbaar nut.

— *mesures de protection physique* : toute mesure administrative, organisationnelle ou technique qui a pour objectif de protéger les matières nucléaires en cours de production, d'utilisation, d'entreposage ou de transport contre les risques de vol ou de toute autre détention illícite comme de protéger les matières nucléaires en cours de production, d'utilisation, d'entreposage ainsi que les installations nucléaires et les transports nucléaires nationaux et internationaux contre les risques de sabotage. Lesdites mesures ont également pour objectif de protéger des actes précités les documents et données relatifs aux matières, installations et transports nucléaires susmentionnés;

— *sabotage* : tout acte délibéré dirigé contre des matières nucléaires en cours de production, d'utilisation, d'entreposage ou de transport, des installations nucléaires ou des transports nucléaires nationaux ou internationaux, qui pourrait mettre directement ou indirectement en danger la santé et la sécurité du personnel, de la population et de l'environnement par une exposition aux radiations ou l'émission de substances radioactives;

— *inspecteurs nucléaires* : le directeur général et les membres du département contrôle et surveillance de l'agence revêtus d'un grade égal à ou supérieur à celui d'expert à cette institution et désignés par le Roi.

Article 1bis

Pour l'application de la présente loi, et de ses arrêtés d'exécution, relatifs aux mesures de protection physique, il y a lieu d'entendre par :

— *installation nucléaire* : toute installation nucléaire où sont produites, utilisées ou entreposées des matières nucléaires.

Art. 2

Il est constitué un établissement public doté de la personnalité juridique, dénommé « Agence fédérale de contrôle nucléaire », en abrégé AFCN.

Son siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Sans préjudice des dispositions des articles 32 à 34 de la présente loi, l'Agence est soumise à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Art. 2

Il est constitué un établissement public doté de la personnalité juridique, dénommé « Agence fédérale de contrôle nucléaire », en abrégé AFCN.

Son siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Sans préjudice des dispositions des articles 32 à 34 de la présente loi, l'Agence est soumise à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

In artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op bepaalde instellingen van openbaar nut, worden in de categorie C op hun plaats in de alfabetische volgorde ingevoegd de woorden : « Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle ».

HOOFDSTUK II

Bevoegde Overheid

Art. 3

De Koning kan, met uitsluiting van de gemeentelijke overheid, maatregelen nemen ter bescherming van de werknemers, de volksgezondheid of het leefmilieu.

Deze maatregelen hebben betrekking op de voorwaarden verbonden aan het invoeren, het uitvoeren, het produceren, het vervaardigen, het bezit, het doorvoeren, het te koop aanbieden, het verkopen, het afstand doen onder bezwarende titel of om niet, het verdelen en het gebruiken met commercieel, industrieel, wetenschappelijk, medisch of enig ander oogmerk, van apparaten, installaties of stoffen die ioniserende stralingen kunnen verspreiden. Deze voorwaarden, verbonden aan voormelde activiteiten kunnen ook slaan op de toebehoren van apparaten en installaties en op de software die dient om de veiligheid en de werking van deze apparaten en installaties te verzekeren.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden, de beperkingen en de nadere regelen volgens welke het Agentschap de opdrachten vervult bepaald in de artikelen 19 en 20.

Hij kan eveneens de verwijdering en de ontruiming van radioactieve stoffen reglementeren.

De Koning kan de nadere regelen bepalen volgens welke de gemeentelijke overheden worden geïnformeerd.

In artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op bepaalde instellingen van openbaar nut, worden in de categorie C op hun plaats in de alfabetische volgorde ingevoegd de woorden : « Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle ».

Art. 2bis

De wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur is niet van toepassing op kernmateriaal en alle daarop betrekking hebbende documenten en gegevens.

HOOFDSTUK II

Bevoegde Overheid

Art. 3

De Koning kan, met uitsluiting van de gemeentelijke overheid, maatregelen nemen ter bescherming van de werknemers, de volksgezondheid of het leefmilieu.

Deze maatregelen hebben betrekking op de voorwaarden verbonden aan het invoeren, het uitvoeren, het produceren, het vervaardigen, het bezit, *het vervoeren*, het doorvoeren, het te koop aanbieden, het verkopen, het afstand doen onder bezwarende titel of om niet, het verdelen en het gebruiken met commercieel, industrieel, wetenschappelijk, medisch of enig ander oogmerk, van apparaten, installaties of stoffen die ioniserende stralingen kunnen verspreiden. Deze voorwaarden, verbonden aan voormelde activiteiten kunnen ook slaan op de toebehoren van apparaten en installaties en op de software die dient om de veiligheid en de werking van deze apparaten en installaties te verzekeren.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden, de beperkingen en de nadere regelen volgens welke het Agentschap de opdrachten vervult bepaald in de artikelen 19 en 20.

Hij kan eveneens de verwijdering en de ontruiming van radioactieve stoffen reglementeren.

De Koning kan de nadere regelen bepalen volgens welke de gemeentelijke overheden worden geïnformeerd.

À l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public sont insérés dans la catégorie C, à leur place dans l'ordre alphabétique les mots « Agence nationale de contrôle nucléaire ».

CHAPITRE II

Autorités compétentes

Art. 3

Le Roi, à l'exclusion de l'autorité communale, peut prendre des mesures afin de protéger les travailleurs, la santé publique ou l'environnement.

Ces mesures sont relatives aux conditions liées à l'importation, à l'exportation, à la production, à la fabrication, à la possession, au transit, à la mise en vente, à la vente, à la renonciation/abandon à titre onéreux ou gratuit, à la répartition et à l'utilisation à but commercial, industriel, scientifique, médical, ou autre d'appareils, d'installations ou de substances capables d'émettre des rayonnements ionisants. Ces conditions liées aux activités susmentionnées peuvent également se rapporter aux accessoires d'appareils et d'installations et au logiciel qui sert à assurer la sécurité et le fonctionnement de ces appareils et installations.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions, les restrictions et les modalités suivant lesquelles l'Agence remplit les missions déterminées aux articles 19 et 20.

Il peut également réglementer l'évacuation de substances radioactives.

Le Roi peut déterminer les modalités suivant lesquelles les autorités communales sont informées.

À l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public sont insérés dans la catégorie C, à leur place dans l'ordre alphabétique les mots « Agence nationale de contrôle nucléaire ».

Art. 2bis

La loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration n'est pas applicable aux matières nucléaires de même que tous les documents et données y relatifs.

CHAPITRE II

Autorités compétentes

Art. 3

Le Roi, à l'exclusion de l'autorité communale, peut prendre des mesures afin de protéger les travailleurs, la santé publique ou l'environnement.

Ces mesures sont relatives aux conditions liées à l'importation, à l'exportation, à la production, à la fabrication, à la possession, *au transport*, au transit, à la mise en vente, à la vente, à la renonciation/abandon à titre onéreux ou gratuit, à la répartition et à l'utilisation à but commercial, industriel, scientifique, médical, ou autre d'appareils, d'installations ou de substances capables d'émettre des rayonnements ionisants. Ces conditions liées aux activités susmentionnées peuvent également se rapporter aux accessoires d'appareils et d'installations et au logiciel qui sert à assurer la sécurité et le fonctionnement de ces appareils et installations.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions, les restrictions et les modalités suivant lesquelles l'Agence remplit les missions déterminées aux articles 19 et 20.

Il peut également réglementer l'évacuation de substances radioactives.

Le Roi peut déterminer les modalités suivant lesquelles les autorités communales sont informées.

Art. 4

Onverminderd de bepalingen van artikel 8 mogen de in artikel 3 genoemde apparaten en stoffen enkel vervoerd worden door personen daartoe erkend door het Agentschap. De Koning regelt, na advies van het Agentschap, de wijze van erkenning.

Art. 5

De bevoegde overheid kan te allen tijde de beslissingen schorsen en vernietigen van gedecentraliseerde besturen die rechtstreeks of onrechtstreeks een invloed hebben op het vervoer van radioactieve stoffen of van apparaten die deze stoffen bevatten.

Art. 6

Wanneer een onvoorziene gebeurtenis de volksgezondheid en het leefmilieu in gevaar brengt, is de Koning, met uitsluiting van de gemeentelijke overheid, gemachtigd tegenover de producenten, fabricanten, houders, vervoerders of gebruikers van apparaten of stoffen die ioniserende stralingen kunnen verspreiden, alle door de omstandigheden vereiste maatregelen te treffen, met het oog op de bescherming van de bevolking of het leefmilieu.

In dezelfde omstandigheden en met hetzelfde doel is de Koning, met uitsluiting van de gemeentelijke overheid, eveneens gemachtigd alle passende maatregelen te nemen om de gevaren te weren, die kunnen ontstaan uit de toevallige besmetting van om het even welke omgevingen, stoffen of produkten door radioactieve stoffen.

Art. 7

De Koning wijst de personen aan die belast zijn met het toezicht op de naleving van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten, wat betreft het medisch toezicht op de werknemers en de arbeidshygiënische omstandigheden.

Art. 8

De Koning wijst de personen aan die belast zijn met de opdrachten bedoeld in de artikelen 7 en 14 :

1. op het militair domein met uitzondering van de plaatsen die eveneens door burgers bezocht worden.

Art. 4

Onverminderd de bepalingen van artikel 8 mogen de in artikel 3 genoemde apparaten en stoffen enkel vervoerd worden door personen daartoe erkend door het Agentschap. De Koning regelt, na advies van het Agentschap, de wijze van erkenning.

Art. 5

De bevoegde overheid kan te allen tijde de beslissingen schorsen en vernietigen van gedecentraliseerde besturen die rechtstreeks of onrechtstreeks een invloed hebben op het vervoer van radioactieve stoffen of van apparaten die deze stoffen bevatten.

Art. 6

Wanneer een onvoorziene gebeurtenis de volksgezondheid en het leefmilieu in gevaar brengt, is de Koning, met uitsluiting van de gemeentelijke overheid, gemachtigd tegenover de producenten, fabricanten, houders, vervoerders of gebruikers van apparaten of stoffen die ioniserende stralingen kunnen verspreiden, alle door de omstandigheden vereiste maatregelen te treffen, met het oog op de bescherming van de bevolking of het leefmilieu.

In dezelfde omstandigheden en met hetzelfde doel is de Koning, met uitsluiting van de gemeentelijke overheid, eveneens gemachtigd alle passende maatregelen te nemen om de gevaren te weren, die kunnen ontstaan uit de toevallige besmetting van om het even welke omgevingen, stoffen of produkten door radioactieve stoffen.

Art. 7

De Koning wijst de personen aan die belast zijn met het toezicht op de naleving van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten, wat betreft het medisch toezicht op de werknemers en de arbeidshygiënische omstandigheden.

Art. 8

De Koning wijst de personen aan die belast zijn met de opdrachten bedoeld in de artikelen 7 en 14 :

1. op het militair domein, met dien verstande dat het Agentschap belast is met het toezicht en de controle op

Art. 4

Sans préjudice des dispositions de l'article 8 le transport des appareils et substances visés à l'article 3 ne peut être effectué que par des personnes agréées à cet effet par l'Agence. Le Roi règle, après avoir pris l'avis de l'Agence, les modalités de l'agrément.

Art. 5

L'autorité compétente peut, à tout moment, suspendre et annuler les décisions d'administrations décentralisées qui ont un effet direct ou indirect sur le transport de substances radioactives ou d'appareils contenant de telles substances.

Art. 6

Le Roi, à l'exclusion de l'autorité communale est autorisé, lorsqu'un événement imprévu met en péril la santé de la population et l'environnement, à prendre à l'égard des producteurs, fabricants, détenteurs, transporteurs ou utilisateurs d'appareils ou substances capables d'émettre des rayonnements ionisants, toutes mesures imposées par les circonstances et destinées à la sauvegarde de la population ou de l'environnement.

Le Roi, à l'exclusion de l'autorité communale, est également autorisé à prescrire dans les mêmes circonstances et aux mêmes fins toutes mesures propres à écarter les dangers pouvant résulter de la contamination accidentelle de lieux, de matières ou de produits quelconques par des substances radioactives.

Art. 7

Le Roi désigne les personnes chargées de la surveillance du respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution pour ce qui concerne la surveillance médicale des travailleurs et les conditions d'hygiène du travail.

Art. 8

Le Roi désigne les personnes chargées des missions visées aux articles 7 et 14 :

1. sur le domaine militaire à l'exception des endroits qui sont également fréquentés par des civils. L'Agence

Art. 4

Sans préjudice des dispositions de l'article 8 le transport des appareils et substances visés à l'article 3 ne peut être effectué que par des personnes agréées à cet effet par l'Agence. Le Roi règle, après avoir pris l'avis de l'Agence, les modalités de l'agrément.

Art. 5

L'autorité compétente peut, à tout moment, suspendre et annuler les décisions d'administrations décentralisées qui ont un effet direct ou indirect sur le transport de substances radioactives ou d'appareils contenant de telles substances.

Art. 6

Le Roi, à l'exclusion de l'autorité communale est autorisé, lorsqu'un événement imprévu met en péril la santé de la population et l'environnement, à prendre à l'égard des producteurs, fabricants, détenteurs, transporteurs ou utilisateurs d'appareils ou substances capables d'émettre des rayonnements ionisants, toutes mesures imposées par les circonstances et destinées à la sauvegarde de la population ou de l'environnement.

Le Roi, à l'exclusion de l'autorité communale, est également autorisé à prescrire dans les mêmes circonstances et aux mêmes fins toutes mesures propres à écarter les dangers pouvant résulter de la contamination accidentelle de lieux, de matières ou de produits quelconques par des substances radioactives.

Art. 7

Le Roi désigne les personnes chargées de la surveillance du respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution pour ce qui concerne la surveillance médicale des travailleurs et les conditions d'hygiène du travail.

Art. 8

Le Roi désigne les personnes chargées des missions visées aux articles 7 et 14 :

1. Sur le domaine militaire, étant entendu que l'Agence est chargée de surveiller et de contrôler le res-

Het Agentschap is er belast met het toezicht en de controle op de naleving van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten;

2. op alle andere door Hem aangewezen plaatsen, waar apparaten of stoffen worden geproduceerd, vervaardigd, gehouden of gebruikt die ioniserende stralingen kunnen verspreiden en die voor de behoeften van de krijgsmacht moeten dienen;

3. naar aanleiding van de door de minister van Landsverdediging bevolen of vergunde transporten van bovenvermelde apparaten en stoffen.

Art. 9

Onverminderd het bepaalde in artikel 8 van het Wetboek van Strafvordering, worden de leden van de controledienst van het Agentschap die door de Koning werden belast met het toezicht op de naleving van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings.

Zij sporen de overtredingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten op en stellen ze vast bij proces-verbaal dat geldt tot het tegendeel wordt bewezen. Hun bevoegdheden worden bepaald door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit onverminderd het bepaalde in artikel 10.

de naleving van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten op de plaatsen waar personen die geen deel hebben aan de landsverdediging, noch behoren tot een vreemde Krijgsmacht, op regelmatige wijze aanwezig zijn;

2. op alle andere door Hem aangewezen plaatsen, waar apparaten of stoffen worden geproduceerd, vervaardigd, gehouden of gebruikt die ioniserende stralingen kunnen verspreiden en die voor de behoeften van de krijgsmacht moeten dienen;

3. naar aanleiding van de door de minister van Landsverdediging bevolen of vergunde transporten van bovenvermelde apparaten en stoffen.

Art. 9

Onverminderd het bepaalde in artikel 8 van het Wetboek van strafvordering, worden de leden van de controledienst van het Agentschap die door de Koning werden belast met het toezicht op de naleving van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings.

Zij sporen de overtredingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten op en stellen ze vast bij proces-verbaal dat geldt tot het tegendeel wordt bewezen. Hun bevoegdheden worden bepaald door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit onverminderd het bepaalde in artikel 10.

De leden van de controledienst hebben het recht een waarschuwing te geven en hierbij een termijn te bepalen waarbinnen de overtreder zich in regel moet stellen.

Deze termijn mag maximum 6 maanden bedragen.

Wanneer de dag waarop de termijn om zich in regel te stellen verstrijkt een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag is, dan wordt deze verschoven naar de eerstvolgende werkdag.

Bij het geven van deze waarschuwingen kunnen zij alle passende maatregelen voorschrijven die zij nuttig achten om de gevaren voor de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, de bevolking en het leefmilieu op het vlak van de ioniserende stralingen te bestrijden of weg te werken.

y est chargée de surveiller et de contrôler le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution;

2. en tous autres lieux qu'il détermine, où sont produits, fabriqués, détenus ou utilisés des appareils ou substances capables d'émettre des rayonnements ionisants et destinés aux besoins des forces armées;

3. à l'occasion de transports que le ministre de la Défense nationale ordonne ou autorise, d'appareils et substances précités.

Art. 9

Sans préjudice de l'article 8 du Code d'instruction criminelle, les membres du service de surveillance de l'Agence désignés par le Roi pour surveiller le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont revêtus de la qualité d'officiers de police judiciaire, auxiliaires du Procureur du Roi.

Ils recherchent et constatent par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution. Leurs attributions sont fixées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

pect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution aux endroits où des personnes n'appartenant ni à la défense nationale ni à des forces armées étrangères sont présentes d'une façon habituelle;

2. en tous autres lieux qu'il détermine, où sont produits, fabriqués, détenus ou utilisés des appareils ou substances capables d'émettre des rayonnements ionisants et destinés aux besoins des forces armées;

3. à l'occasion de transports que le ministre de la Défense nationale ordonne ou autorise, d'appareils et substances précités.

Art. 9

Sans préjudice de l'article 8 du Code d'instruction criminelle, les membres du service de surveillance de l'Agence désignés par le Roi pour surveiller le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont revêtus de la qualité d'officiers de police judiciaire, auxiliaires du Procureur du Roi.

Ils recherchent et constatent par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution. Leurs attributions sont fixées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Les membres du service de contrôle ont le droit de donner des avertissements et de fixer au contrevenant un délai pour se mettre en règle.

Ce délai ne peut comprendre que 6 mois au maximum.

Lorsque le jour de l'échéance du délai précité est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, il est reporté au prochain jour ouvrable.

Lors de la promulgation de ces avertissements, ils peuvent prescrire toutes les mesures qu'ils estiment utiles afin de combattre ou d'éliminer les dangers pour la santé et la sécurité des travailleurs, de la population et de l'environnement au niveau des radiations ionisantes.

Art. 10

De personen bedoeld in artikel 9 beschikken ook over de hierna volgende bevoegdheden voor de uitoefening waarvan zij een beroep kunnen doen op de hulp van de overtreder of zijn aangestelden.

Zij hebben te allen tijde vrije toegang tot vervoermiddelen, fabrieken, opslagplaatsen, ziekenhuizen en, meer in het algemeen, tot alle inrichtingen waar apparaten of stoffen die ioniserende stralingen kunnen verspreiden geproduceerd, vervaardigd, gehouden of gebruikt worden.

Zij kunnen de apparaten of de stoffen die geproduceerd, vervaardigd, gehouden, vervoerd of gebruikt worden onder voorwaarden die niet stroken met de voorschriften van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten, in beslag nemen.

In identieke gevallen en afgezien van eventuele rechtsvervolgingen, kunnen zij ambtshalve alle maatregelen treffen om de bronnen van ioniserende stralingen, die gevaar zouden kunnen opleveren voor de volksgezondheid of het leefmilieu, onschadelijk te maken.

Wat betreft de vervoermiddelen en verpakkingen die niet beantwoorden aan de voorschriften van de besluiten genomen ter uitvoering van deze wet, kunnen zij alle vereiste spoedmaatregelen treffen, inzonderheid het gebruik ervan verbieden, ze verzegelen en in beslag nemen.

Art. 11

De betrokken personen, maatschappijen, instellingen of organen kunnen, volgens bij koninklijk besluit nader vastgestelde regels, beroep aantekenen bij de ministers onder wie het Agentschap ressorteert, tegen de voorgeschreven of genomen maatregelen bedoeld in artikel 10; het beroep heeft geen schorsende werking.

Indien geen beslissing wordt genomen binnen de vastgestelde termijnen die drie maanden niet mogen overschrijden, zijn de maatregelen waartegen beroep werd ingesteld niet meer van toepassing.

Art. 10

De personen bedoeld in artikel 9 beschikken ook over de hierna volgende bevoegdheden voor de uitoefening waarvan zij een beroep kunnen doen op de hulp van de overtreder of zijn aangestelden.

Zij hebben te allen tijde vrije toegang tot vervoermiddelen, fabrieken, opslagplaatsen, ziekenhuizen en, meer in het algemeen, tot alle inrichtingen waar apparaten of stoffen die ioniserende stralingen kunnen verspreiden geproduceerd, vervaardigd, gehouden of gebruikt worden.

Tot bewoonde lokalen hebben zij evenwel enkel toegang wanneer de rechter in de politierechtbank vooraf toestemming heeft verleend.

Zij kunnen de apparaten of de stoffen die geproduceerd, vervaardigd, gehouden, vervoerd of gebruikt worden onder voorwaarden die niet stroken met de voorschriften van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten, in beslag nemen.

In identieke gevallen en afgezien van eventuele rechtsvervolgingen, kunnen zij ambtshalve alle maatregelen treffen om de bronnen van ioniserende stralingen, die gevaar zouden kunnen opleveren voor de volksgezondheid of het leefmilieu, onschadelijk te maken.

Wat betreft de vervoermiddelen en verpakkingen die niet beantwoorden aan de voorschriften van de besluiten genomen ter uitvoering van deze wet, kunnen zij alle vereiste spoedmaatregelen treffen, inzonderheid het gebruik ervan verbieden, ze verzegelen en in beslag nemen.

Art. 11

De betrokkenen kunnen tegen de maatregelen bedoeld in artikel 9, derde lid, en in artikel 10, vierde tot zesde lid, volgens door de Koning vastgestelde regels, beroep instellen bij de minister onder wie het Agentschap ressorteert.

Het beroep heeft geen schorsende werking.

Indien de minister geen beslissing heeft genomen binnen de vastgestelde termijn, die niet langer mag zijn dan drie maanden, wordt het beroep geacht gegrond te zijn. In dat geval zijn de maatregelen waartegen beroep werd ingesteld, van rechtswege opgeheven.

Art. 10

Les personnes visées à l'article 9 disposent également des attributions énoncées ci après, pour l'exécution desquelles elles peuvent demander l'assistance du contrevenant ou de ses préposés.

Elles ont en tout temps libre accès aux moyens de transport, usines, entrepôts, hôpitaux, et plus généralement à tous établissements où sont produits, fabriqués, détenus ou utilisés des appareils ou substances capables d'émettre des rayonnements ionisants.

Elles peuvent procéder à la saisie des appareils ou des substances qui seraient produits, fabriqués, détenus, transportés ou utilisés dans des conditions qui ne répondraient pas aux prescriptions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Elles peuvent, dans les mêmes cas, et indépendamment de poursuites judiciaires éventuelles, prendre d'office toutes mesures propres à rendre inoffensives les sources de rayonnements ionisants qui constitueraient un danger pour la santé de la population ou pour l'environnement.

Elles peuvent, en ce qui concerne les moyens de transport et les emballages qui ne répondent pas aux prescriptions des arrêtés pris en exécution de la présente loi, prendre toutes les mesures urgentes requises et notamment en interdire l'utilisation, y apposer les scellés ou les saisir.

Art. 11

Les personnes, sociétés, institutions ou organismes intéressés peuvent, selon les modalités fixées par l'arrêté royal exercer un recours contre les mesures prescrites ou prises, visées à l'article 10 auprès des ministres dont relève l'Agence; le recours n'est pas suspensif.

Si aucune décision n'est prise dans les délais prescrits qui ne peuvent dépasser trois mois, les mesures faisant l'objet du recours ne sont plus d'application.

Art. 10

Les personnes visées à l'article 9 disposent également des attributions énoncées ci après, pour l'exécution desquelles elles peuvent demander l'assistance du contrevenant ou de ses préposés.

Elles ont en tout temps libre accès aux moyens de transport, usines, entrepôts, hôpitaux, et plus généralement à tous établissements où sont produits, fabriqués, détenus ou utilisés des appareils ou substances capables d'émettre des rayonnements ionisants.

Toutefois, dans les locaux habités, ils ne peuvent pénétrer qu'avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police.

Elles peuvent procéder à la saisie des appareils ou des substances qui seraient produits, fabriqués, détenus, transportés ou utilisés dans des conditions qui ne répondraient pas aux prescriptions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Elles peuvent, dans les mêmes cas, et indépendamment de poursuites judiciaires éventuelles, prendre d'office toutes mesures propres à rendre inoffensives les sources de rayonnements ionisants qui constitueraient un danger pour la santé de la population ou pour l'environnement.

Elles peuvent, en ce qui concerne les moyens de transport et les emballages qui ne répondent pas aux prescriptions des arrêtés pris en exécution de la présente loi, prendre toutes les mesures urgentes requises et notamment en interdire l'utilisation, y apposer les scellés ou les saisir.

Art. 11

Les intéressés peuvent, selon les modalités fixées par le Roi, introduire un recours contre les mesures visées à l'article 9, alinéa 3 et à l'article 10, alinéas 4 à 6 auprès du ministre dont relève l'Agence.

Le recours n'est pas suspensif.

Si le ministre n'a pas pris de décision dans le délai imparti, lequel ne peut dépasser trois mois, le recours est réputé fondé. Dans ce cas, les mesures faisant l'objet du recours, sont abrogées de plein droit.

Art. 12

§ 1. De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit bepalen dat vergoedingen worden geheven :

1° ten bate van het Agentschap om alle bestuurs-, controle- of toezichtskosten en investeringskosten te dekken;

2° ten bate van de Staat om alle kosten te dekken die voortvloeien uit de toepassing van de maatregelen ter uitvoering van artikel 6, in het bijzonder wat het noodplan voor nucleaire risico's betreft.

3° ten bate van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen om alle kosten te dekken voor de organisatie en de uitvoering van zijn activiteiten.

Hij stelt het tarief en de wijze van betaling van die vergoedingen vast na raadpleging van het Agentschap en van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen.

De in het eerste lid, 2°, bedoelde vergoedingen worden toegewezen aan het Fonds voor de risico's van nucleaire ongevallen, dat hierbij, binnen de Begroting van het ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken, wordt opgericht.

§ 2. De vergoedingen geheven bij toepassing van § 1, 2°, worden toegewezen en aangewend volgens de volgende regels :

1° De minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken doet ieder jaar een voorstel voor de besteding van voormelde vergoedingen.

2° De opbrengst van de geheven vergoedingen wordt door de Koning over de departementen die bij deze materie betrokken zijn, verdeeld op de voordracht van de ministers bevoegd voor Tewerkstelling en Arbeid en Leefmilieu, na het akkoord van de minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken te hebben bekomen.

§ 3. De vergoedingen verschuldigd krachtens deze wet kunnen bij dwangbevel worden gevorderd. De Koning wijst de personen aan die ermee belast zijn de dwangbevelen uit te vaardigen en uitvoerbaar te maken. De dwangbevelen worden betekend bij deurwaardersexploot.

§ 4. In afwachting van de inwerkingtreding van de artikelen van deze wet waardoor het Agentschap zijn materiële bevoegdheden bekomt, kan het Agentschap de retributies bedoeld in artikel 12, § 1, 1°, rechtsgeldig innen en aanwenden teneinde zijn operationalisering voor te bereiden.

Art. 12

§ 1. De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit bepalen dat vergoedingen worden geheven :

1° ten bate van het Agentschap om alle bestuurs-, controle- of toezichtskosten en investeringskosten te dekken;

2° ten bate van de Staat om alle kosten te dekken die voortvloeien uit de toepassing van de maatregelen ter uitvoering van artikel 6, in het bijzonder wat het noodplan voor nucleaire risico's betreft.

3° ten bate van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen om alle kosten te dekken voor de organisatie en de uitvoering van zijn activiteiten.

Hij stelt het tarief en de wijze van betaling van die vergoedingen vast na raadpleging van het Agentschap en van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen.

De in het eerste lid, 2°, bedoelde vergoedingen worden toegewezen aan het Fonds voor de risico's van nucleaire ongevallen, dat hierbij, binnen de Begroting van het ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken, wordt opgericht.

§ 2. De vergoedingen geheven bij toepassing van § 1, 2°, worden toegewezen en aangewend volgens de volgende regels :

1° De minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken doet ieder jaar een voorstel voor de besteding van voormelde vergoedingen.

2° De opbrengst van de geheven vergoedingen wordt door de Koning over de departementen die bij deze materie betrokken zijn, verdeeld op de voordracht van de ministers bevoegd voor Tewerkstelling en Arbeid en Leefmilieu, na het akkoord van de minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken te hebben bekomen.

§ 3. De vergoedingen verschuldigd krachtens deze wet kunnen bij dwangbevel worden gevorderd. De Koning wijst de personen aan die ermee belast zijn de dwangbevelen uit te vaardigen en uitvoerbaar te maken. De dwangbevelen worden betekend bij deurwaardersexploot.

§ 4. In afwachting van de inwerkingtreding van de artikelen van deze wet waardoor het Agentschap zijn materiële bevoegdheden bekomt, kan het Agentschap de retributies bedoeld in artikel 12, § 1, 1°, rechtsgeldig innen en aanwenden teneinde zijn operationalisering voor te bereiden.

Art. 12

§ 1^{er}. Le Roi peut déterminer par arrêté délibéré en Conseil des ministres les redevances qui sont perçues :

1° au profit de l'Agence pour couvrir en tout les frais d'administration, de contrôle ou de surveillance et d'investissement;

2° au profit de l'État pour couvrir en tout les frais résultant de l'application des mesures prises en exécution de l'article 6, notamment en ce qui concerne le plan d'urgence pour des risques nucléaires.

3° au profit de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire pour couvrir en tout les frais liés à l'organisation et à l'exécution de ses activités.

Il fixe le taux et les modalités de paiement de ces redevances après consultation de l'Agence et de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire.

Les redevances visées à l'alinéa 1^{er}, 2°, sont versées au Fonds pour les risques d'accidents nucléaires créé au sein du budget du ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique.

§ 2. Les redevances perçues en application du § 1^{er}, 2° sont attribuées et utilisées selon les modalités suivantes :

1° Le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions fait chaque année une proposition sur l'emploi des redevances précitées.

2° Le produit des redevances perçues est réparti par le Roi entre les départements concernés en la matière, sur la proposition des ministres qui ont l'Emploi et l'Environnement dans leurs attributions, après avoir obtenu l'accord du ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions.

§ 3. Les redevances dues en vertu de la présente loi peuvent être récupérées par voie de contrainte. Le Roi désigne les personnes chargées de décerner et de rendre exécutoire les contraintes. Celles-ci sont signifiées par exploit d'huissier de justice.

§ 4. En attendant la mise en vigueur des articles de cette loi transférant à l'Agence ses compétences matérielles, celle-ci peut percevoir les rétributions prévues à l'article 12, § 1^{er}, 1°, et les utiliser afin de préparer son opérationnalisation.

Art. 12

§ 1^{er}. Le Roi peut déterminer par arrêté délibéré en Conseil des ministres les redevances qui sont perçues :

1° au profit de l'Agence pour couvrir en tout les frais d'administration, de contrôle ou de surveillance et d'investissement;

2° au profit de l'État pour couvrir en tout les frais résultant de l'application des mesures prises en exécution de l'article 6, notamment en ce qui concerne le plan d'urgence pour des risques nucléaires.

3° au profit de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire pour couvrir en tout les frais liés à l'organisation et à l'exécution de ses activités.

Il fixe le taux et les modalités de paiement de ces redevances après consultation de l'Agence et de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire.

Les redevances visées à l'alinéa 1^{er}, 2°, sont versées au Fonds pour les risques d'accidents nucléaires créé au sein du budget du ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique.

§ 2. Les redevances perçues en application du § 1^{er}, 2° sont attribuées et utilisées selon les modalités suivantes :

1° Le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions fait chaque année une proposition sur l'emploi des redevances précitées.

2° Le produit des redevances perçues est réparti par le Roi entre les départements concernés en la matière, sur la proposition des ministres qui ont l'Emploi et l'Environnement dans leurs attributions, après avoir obtenu l'accord du ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions.

§ 3. Les redevances dues en vertu de la présente loi peuvent être récupérées par voie de contrainte. Le Roi désigne les personnes chargées de décerner et de rendre exécutoire les contraintes. Celles-ci sont signifiées par exploit d'huissier de justice.

§ 4. En attendant la mise en vigueur des articles de cette loi transférant à l'Agence ses compétences matérielles, celle-ci peut percevoir les rétributions prévues à l'article 12, § 1^{er}, 1°, et les utiliser afin de préparer son opérationnalisation.

HOOFDSTUK III

Opdrachten van het Agentschap

Art. 14

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 7 en 8, is het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle belast met de controle en het toezicht. Het is ook belast met de begeleiding bepaald in artikel 10, tweede lid van de wet van 20 juli 1978 die de maatregelen bevat die het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie toelaten toezichts- en controlewerkzaamheden te verrichten op Belgisch grondgebied.

Art. 15

Algemeen gesteld omvat de opdracht van het Agentschap de onderzoeken die dienstig zijn voor het omschrijven van alle exploitatievoorwaarden en tot het bestuderen van de veiligheid en de beveiliging van de inrichtingen waarin ioniserende stralingen worden aangewend.

Deze opdracht omvat ook het toezicht, de controles en inspecties die eruit voortvloeien, de stralingsbescherming, de opleiding en de voorlichting, de contacten met de overheid en met de betrokken nationale instellingen en de interventies in noodgevallen. Het Agentschap verleent zijn technische medewerking aan de minister bevoegd voor Buitenlandse Zaken.

Art. 16

§ 1. De Koning verleent of weigert de oprichtings- en exploitatievergunning die de oprichting voorafgaat van

Art. 13

De bepalingen van deze wet inzake de fysieke beveiligingsmaatregelen en de uitvoeringsbepalingen dienaangaande wijken af voor het kernmateriaal en alle daarop betrekking hebbende documenten en gegevens, van de bepalingen van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen en de uitvoeringsbesluiten ervan met uitzondering van de bepalingen inzake de veiligheidsmachtigingen en de latere aanpassingen ervan dienaangaande.

HOOFDSTUK III

Opdrachten van het Agentschap

Art. 14

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 7 en 8, is het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle belast met de controle en het toezicht. Het is ook belast met de begeleiding bepaald in artikel 10, tweede lid van de wet van 20 juli 1978 die de maatregelen bevat die het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie toelaten toezichts- en controlewerkzaamheden te verrichten op Belgisch grondgebied.

Art. 15

Algemeen gesteld omvat de opdracht van het Agentschap de onderzoeken die dienstig zijn voor het omschrijven van alle exploitatievoorwaarden en tot het bestuderen van de veiligheid en de beveiliging van de inrichtingen waarin ioniserende stralingen worden aangewend.

Deze opdracht omvat ook het toezicht, de controles en inspecties die eruit voortvloeien, de stralingsbescherming, de opleiding en de voorlichting, de contacten met de overheid en met de betrokken nationale instellingen en de interventies in noodgevallen. Het Agentschap verleent zijn technische medewerking aan de minister bevoegd voor Buitenlandse Zaken.

Onverminderd de toepassing van artikel 8 van deze wet is het Agentschap eveneens belast met de controle op de fysieke beveiligingsmaatregelen.

Art. 16

§ 1. De Koning verleent of weigert de oprichtings- en exploitatievergunning die de oprichting voorafgaat van

CHAPITRE III

Des missions de l'Agence

Art. 14

Sans préjudice des dispositions des articles 7 et 8, l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire est chargée du contrôle et de la surveillance. Elle est également chargée de l'accompagnement prévu à l'article 10, alinéa 2 de la loi du 20 juillet 1978 établissant les dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge.

Art. 15

D'une manière générale, la mission de l'Agence comprend les investigations utiles à la définition de toutes les conditions d'exploitation et à l'étude de la sécurité et de la sûreté des établissements où sont mis en œuvre des rayonnements ionisants.

Elle comprend également la surveillance, les contrôles et les inspections qui en découlent, la radioprotection, la formation et l'information, les contacts avec les autorités et les organismes nationaux concernés et des interventions en cas d'urgence. L'Agence prête son concours technique au ministre qui a les Affaires étrangères dans ses attributions.

Art. 16

§ 1^{er}. Le Roi accorde ou refuse l'autorisation de création et d'exploitation qui précède la création de tout éta-

Art. 13

Les dispositions de la présente loi en matière de protection physique et ses arrêtés dérogent pour les matières nucléaires et les documents et données y relatifs, aux dispositions de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité ainsi que dans ses arrêtés d'exécution à l'exception des dispositions concernant les habilitations de sécurité et les modifications ultérieures y relatives.

CHAPITRE III

Des missions de l'Agence

Art. 14

Sans préjudice des dispositions des articles 7 et 8, l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire est chargée du contrôle et de la surveillance. Elle est également chargée de l'accompagnement prévu à l'article 10, alinéa 2 de la loi du 20 juillet 1978 établissant les dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge.

Art. 15

D'une manière générale, la mission de l'Agence comprend les investigations utiles à la définition de toutes les conditions d'exploitation et à l'étude de la sécurité et de la sûreté des établissements où sont mis en œuvre des rayonnements ionisants.

Elle comprend également la surveillance, les contrôles et les inspections qui en découlent, la radioprotection, la formation et l'information, les contacts avec les autorités et les organismes nationaux concernés et des interventions en cas d'urgence. L'Agence prête son concours technique au ministre qui a les Affaires étrangères dans ses attributions.

Sans préjudice de l'article 8 de cette loi, l'Agence est également chargée du contrôle des mesures de protection physique.

Art. 16

§ 1^{er}. Le Roi accorde ou refuse l'autorisation de création et d'exploitation qui précède la création de tout éta-

elke inrichting waarin stoffen of apparaten die ioniserende stralingen kunnen uitzenden, aanwezig zijn.

Het Agentschap onderzoekt de aanvragen tot het verkrijgen van de vergunning bedoeld in het eerste lid. Het Agentschap wint daarover het advies in van de Wetenschappelijke Raad waarvan sprake is in artikel 37.

De vergunning bepaalt onder andere de regelen betreffende de periodieke beoordeling van de veiligheid van de installaties en het moment van de oplevering bedoeld in § 2.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de vergunning bedoeld in het eerste lid, wordt verleend. Hij kan die voorwaarden wijzigen gedurende de volledige levensduur van de inrichting, haar ontmanteling inbegrepen.

§ 2. De exploitatie van een inrichting bedoeld in § 1 mag niet starten vooraleer de Koning, vaststellend dat aan de vergunningsvoorwaarden is voldaan, de vergunning van deze inrichting heeft bevestigd. Deze bevestiging wordt door een gunstig opleveringsrapport, dat door het Agentschap is opgesteld, voorafgegaan. De oplevering vindt plaats vooraleer de radioactieve stoffen die het voorwerp van de vergunning zijn, in de installatie worden ingebracht.

§ 3. Het Agentschap houdt toezicht op de naleving van de voorwaarden opgelegd door de oprichtings- en exploitatievergunning.

De Koning kan de vergunning schorsen of intrekken op grond van een advies van het Agentschap.

Art. 17

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de nadere regelen voor de toepassing van artikel 16. Hij deelt de inrichtingen, bedoeld in artikel 16, § 1, in al naargelang het risico dat ze inhouden. Hij mag het verlenen van de vergunning aan inrichtingen, waarvan de indeling met het hoogste risico overeenstemt, niet delegeren.

elke inrichting waarin stoffen of apparaten die ioniserende stralingen kunnen uitzenden, aanwezig zijn.

Het Agentschap onderzoekt de aanvragen tot het verkrijgen van de vergunning bedoeld in het eerste lid. Het Agentschap wint daarover het advies in van de Wetenschappelijke Raad waarvan sprake is in artikel 37.

De vergunning bepaalt onder andere de regelen betreffende de periodieke beoordeling van de veiligheid van de installaties en het moment van de oplevering bedoeld in § 2.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de vergunning bedoeld in het eerste lid, wordt verleend. Hij kan die voorwaarden wijzigen gedurende de volledige levensduur van de inrichting, haar ontmanteling inbegrepen.

§ 2. De exploitatie van een inrichting bedoeld in § 1 mag niet starten vooraleer de Koning, vaststellend dat aan de vergunningsvoorwaarden is voldaan, de vergunning van deze inrichting heeft bevestigd. Deze bevestiging wordt door een gunstig opleveringsrapport, dat door het Agentschap is opgesteld, voorafgegaan. De oplevering vindt plaats vooraleer de radioactieve stoffen die het voorwerp van de vergunning zijn, in de installatie worden ingebracht.

§ 3. Het Agentschap houdt toezicht op de naleving van de voorwaarden opgelegd door de oprichtings- en exploitatievergunning.

De Koning kan de vergunning schorsen of intrekken op grond van een advies van het Agentschap.

Art. 17

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de nadere regelen voor de toepassing van artikel 16. Hij deelt de inrichtingen, bedoeld in artikel 16, § 1, in al naargelang het risico dat ze inhouden. Hij mag het verlenen van de vergunning aan inrichtingen, waarvan de indeling met het hoogste risico overeenstemt, niet delegeren.

Art. 17bis

Op voorstel van het Federaal Agentschap voor nucleaire controle :

— *stelt de Koning de fysieke beveiligingsmaatregelen vast die genomen moeten worden met betrekking tot de*

blissement dans lequel sont présents des substances ou des appareils capables d'émettre des rayonnements ionisants.

L'Agence examine les demandes d'obtention de l'autorisation visée à l'alinéa 1^{er}. L'Agence recueille, à ce sujet, l'avis du Conseil scientifique dont il est question à l'article 37.

L'autorisation détermine entre autres les règles relatives aux révisions périodiques de la sécurité des installations et le moment de la réception visée au § 2.

Le Roi fixe les conditions auxquelles l'autorisation visée à l'alinéa 1^{er} est accordée. Il peut modifier ces conditions pendant toute la durée d'existence de l'établissement, en ce compris son démantèlement.

§ 2. L'exploitant d'un établissement visé au § 1^{er} ne peut débiter avant que le Roi ait confirmé l'autorisation de cet établissement en constatant que les conditions de l'autorisation sont respectées. Cette confirmation est précédée d'un rapport de réception favorable établi par l'Agence. La réception intervient avant l'introduction dans l'installation des substances radioactives faisant l'objet de l'autorisation.

§ 3. L'Agence contrôle le respect des conditions imposées par l'autorisation de création et d'exploitation.

Le Roi peut suspendre ou retirer l'autorisation sur avis de l'Agence.

Art. 17

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités d'application de l'article 16. Il classe les établissements visés à l'article 16, § 1^{er}, en fonction du risque qu'ils présentent. Il ne peut déléguer l'octroi de l'autorisation pour les établissements dont la classe correspond au risque le plus élevé.

blissement dans lequel sont présents des substances ou des appareils capables d'émettre des rayonnements ionisants.

L'Agence examine les demandes d'obtention de l'autorisation visée à l'alinéa 1^{er}. L'Agence recueille, à ce sujet, l'avis du Conseil scientifique dont il est question à l'article 37.

L'autorisation détermine entre autres les règles relatives aux révisions périodiques de la sécurité des installations et le moment de la réception visée au § 2.

Le Roi fixe les conditions auxquelles l'autorisation visée à l'alinéa 1^{er} est accordée. Il peut modifier ces conditions pendant toute la durée d'existence de l'établissement, en ce compris son démantèlement.

§ 2. L'exploitant d'un établissement visé au § 1^{er} ne peut débiter avant que le Roi ait confirmé l'autorisation de cet établissement en constatant que les conditions de l'autorisation sont respectées. Cette confirmation est précédée d'un rapport de réception favorable établi par l'Agence. La réception intervient avant l'introduction dans l'installation des substances radioactives faisant l'objet de l'autorisation.

§ 3. L'Agence contrôle le respect des conditions imposées par l'autorisation de création et d'exploitation.

Le Roi peut suspendre ou retirer l'autorisation sur avis de l'Agence.

Art. 17

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités d'application de l'article 16. Il classe les établissements visés à l'article 16, § 1^{er}, en fonction du risque qu'ils présentent. Il ne peut déléguer l'octroi de l'autorisation pour les établissements dont la classe correspond au risque le plus élevé.

Art. 17bis

Sur proposition de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire :

— *le Roi arrête les mesures de protection physique qui doivent être prises en ce qui concerne l'aménage-*

inrichting, de bewaking en het toezicht over de plaatsen en de voertuigen waarin kernmateriaal wordt opgeslagen;

— deelt de Koning, overeenkomstig de regelingen vastgesteld in het internationaal recht en de aanbevelingen van het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie, het kernmateriaal voor vreedzaam gebruik in categorieën in, en bepaalt hij het minimale beschermingsniveau voor elk van die categorieën;

— stelt de Koning de fysieke beveiligingsmaatregelen vast die genomen moeten worden ter bescherming van de kerntechnologie ontwikkeld door Belgische nucleaire instellingen.

Art. 17^{ter}

De Koning bepaalt, op voorstel van het Federaal Agentschap voor nucleaire controle, de regels voor classificatie en declassificatie van het kernmateriaal en de daarop betrekking hebbende documenten en gegevens en bepaalt wie een classificatieniveau kan toekennen.

Art. 18

Het Agentschap onderzoekt de dossiers inzake vervoer van radioactieve stoffen. Het houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de vergunnings- en erkenningsakten afgeleverd door de bevoegde overheid.

Art. 18

Het Agentschap onderzoekt de dossiers inzake vervoer van radioactieve stoffen. Het houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de vergunnings- en erkenningsakten afgeleverd door de bevoegde overheid.

Art. 18^{bis}

§ 1. Elke persoon die kernmateriaal bewaart, gebruikt of vervoert mag dit niet, zonder de goedkeuring van het Agentschap, doorgeven aan andere personen dan deze die de bevoegdheid hebben om het uit hoofde van hun functie te ontvangen.

§ 2. Elke persoon die over documenten of gegevens beschikt aangaande het kernmateriaal bedoeld in voorgaande paragraaf, mag deze niet zonder de goedkeuring van het Agentschap, doorgeven aan andere personen dan deze die de bevoegdheid hebben om het uit hoofde van hun functie te ontvangen.

ment, la garde et la surveillance des lieux et des véhicules renfermant des matières nucléaires;

— le Roi, conformément aux règles fixées par le droit international et par les recommandations, en cette matière, de l'Agence internationale de l'Energie atomique, répartit les matières nucléaires à usage pacifique en catégories et détermine le niveau minimum de protection pour chacune de ces catégories;

— le Roi arrête les mesures de protection physique qui doivent être prises en vue de protéger les technologies nucléaires développées par des institutions nucléaires belges.

Art. 17ter

Sur proposition de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire le Roi arrête les dispositions relatives à la classification et la déclassification des matières nucléaires de même que les documents et les données y relatifs et détermine qui peut déterminer un niveau de classification.

Art. 18

L'Agence instruit les dossiers en matière de transport de substances radioactives. Elle contrôle le respect des conditions particulières imposées par les actes d'autorisation ou d'agrément délivrés par les autorités compétentes.

Art. 18

L'Agence instruit les dossiers en matière de transport de substances radioactives. Elle contrôle le respect des conditions particulières imposées par les actes d'autorisation ou d'agrément délivrés par les autorités compétentes.

Art. 18bis

§ 1^{er}. Toute personne qui entrepouse, utilise ou transporte des matières nucléaires ne peut, sans l'autorisation de l'Agence, les remettre à des personnes autres que celles qui ont la qualité pour les recevoir, en raison de leurs fonctions.

§ 2. Chaque personne qui dispose de documents ou de données relatifs aux matières nucléaires visées dans l'alinéa précédent ne peut, sans l'autorisation de l'Agence, les remettre à des personnes autres que celles qui ont la qualité pour les recevoir, en raison de leurs fonctions.

Art. 19

Onder de voorwaarden, binnen de grenzen en volgens de nadere regelen bepaald in artikel 3 :

— keurt het Agentschap de medische toestellen goed die ioniserende stralingen uitzenden en houdt er toezicht op;

— erkent het Agentschap de apothekers en de geneesheren die ioniserende stralingsbronnen gebruiken, de geneesheren belast met het medisch toezicht op de werknemers die beroepshalve zijn blootgesteld aan ioniserende stralingen, alsook de deskundigen belast met de fysische controle van de inrichtingen;

— onderzoekt het Agentschap de vergunningsaanvragen en kent het de vergunningen toe voor het gebruik van radioactieve stoffen in de geneeskunde, alsook voor de vervaardiging en de verdeling van deze stoffen. Het houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de vergunningsakten.

Art. 20

Onder de voorwaarden, binnen de grenzen en volgens de nadere regelen bepaald in artikel 3, onderzoekt het Agentschap de vergunningsaanvragen en kent het de vergunningen toe voor het gebruik van ioniserende stralingen voor de sterilisatie van medische apparaten en de behandeling van voedingswaren. Het houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de vergunningsakten.

De controle op de behandeling van voedingsmiddelen gebeurt gezamenlijk met het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen.

Art. 21

Het Agentschap houdt toezicht op de radioactiviteit over het gehele grondgebied zowel in normale omstandigheden als in noodgevallen. In normale omstandigheden bestaat die taak erin op geregelde tijdstippen de

Art. 18ter

§ 1. De Koning bepaalt de zones binnen de nucleaire installaties waar de toegang wordt afhankelijk gemaakt van een identiteitscontrole.

§ 2. Het Agentschap bepaalt de overige toegangsmodaliteiten voor deze zones.

Art. 19

Onder de voorwaarden, binnen de grenzen en volgens de nadere regelen bepaald in artikel 3 :

— keurt het Agentschap de medische toestellen goed die ioniserende stralingen uitzenden en houdt er toezicht op;

— erkent het Agentschap de apothekers en de geneesheren die ioniserende stralingsbronnen gebruiken, de geneesheren belast met het medisch toezicht op de werknemers die beroepshalve zijn blootgesteld aan ioniserende stralingen, alsook de deskundigen belast met de fysische controle van de inrichtingen;

— onderzoekt het Agentschap de vergunningsaanvragen en kent het de vergunningen toe voor het gebruik van radioactieve stoffen in de geneeskunde, alsook voor de vervaardiging en de verdeling van deze stoffen. Het houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de vergunningsakten.

Art. 20

Onder de voorwaarden, binnen de grenzen en volgens de nadere regelen bepaald in artikel 3, onderzoekt het Agentschap de vergunningsaanvragen en kent het de vergunningen toe voor het gebruik van ioniserende stralingen voor de sterilisatie van medische apparaten en de behandeling van voedingswaren. Het houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de vergunningsakten.

De controle op de behandeling van voedingsmiddelen gebeurt gezamenlijk met het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen.

Art. 21

Het Agentschap houdt toezicht op de radioactiviteit over het gehele grondgebied zowel in normale omstandigheden als in noodgevallen. In normale omstandigheden bestaat die taak erin op geregelde tijdstippen de

Art. 19

Dans les conditions et les limites et selon les modalités fixés à l'article 3, l'Agence :

- accorde l'agrément des appareils à usage médical émettant des rayonnements ionisants et en assure le contrôle;

- accorde l'agrément des pharmaciens et des médecins utilisant des sources de rayonnements ionisants, des médecins chargés du contrôle médical des travailleurs professionnellement exposés aux rayonnements ionisants ainsi que des experts chargés du contrôle physique des établissements;

- instruit les dossiers de demande et accorde les autorisations d'utilisation de substances radioactives en médecine, ainsi que celles de fabrication et de distribution de ces substances. Elle contrôle le respect des conditions particulières imposées par les actes d'autorisation.

Art. 20

Dans les conditions et les limites et selon les modalités fixés à l'article 3, l'Agence instruit les dossiers de demande et accorde les autorisations d'utilisation des rayonnements ionisants à des fins de stérilisation des appareils médicaux et de traitement de denrées alimentaires. Elle contrôle le respect des conditions particulières imposées par les actes d'autorisation.

Le contrôle du traitement des denrées alimentaires se fait conjointement avec l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire.

Art. 21

L'Agence assure la surveillance et le contrôle de la radioactivité du territoire dans son ensemble, aussi bien dans les conditions normales qu'en cas d'urgence. Dans des conditions normales, cette mission comprend la

Art. 18ter

§ 1^{er}. Le Roi détermine les zones des installations nucléaires dans lesquelles l'accès est subordonné à une vérification d'identité.

§ 2. L'Agence détermine les autres modalités d'accès pour ces zones.

Art. 19

Dans les conditions et les limites et selon les modalités fixés à l'article 3, l'Agence :

- accorde l'agrément des appareils à usage médical émettant des rayonnements ionisants et en assure le contrôle;

- accorde l'agrément des pharmaciens et des médecins utilisant des sources de rayonnements ionisants, des médecins chargés du contrôle médical des travailleurs professionnellement exposés aux rayonnements ionisants ainsi que des experts chargés du contrôle physique des établissements;

- instruit les dossiers de demande et accorde les autorisations d'utilisation de substances radioactives en médecine, ainsi que celles de fabrication et de distribution de ces substances. Elle contrôle le respect des conditions particulières imposées par les actes d'autorisation.

Art. 20

Dans les conditions et les limites et selon les modalités fixés à l'article 3, l'Agence instruit les dossiers de demande et accorde les autorisations d'utilisation des rayonnements ionisants à des fins de stérilisation des appareils médicaux et de traitement de denrées alimentaires. Elle contrôle le respect des conditions particulières imposées par les actes d'autorisation.

Le contrôle du traitement des denrées alimentaires se fait conjointement avec l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire.

Art. 21

L'Agence assure la surveillance et le contrôle de la radioactivité du territoire dans son ensemble, aussi bien dans les conditions normales qu'en cas d'urgence. Dans des conditions normales, cette mission comprend la

radioactiviteit van de lucht, het water, de bodem en de voedselketen te bepalen alsmede de door de bevolking opgelopen stralingsdosis te beoordelen en nauwlettend op te volgen.

Daartoe kan het Agentschap een beroep doen op bevoegde openbare en particuliere instellingen.

Art. 22

Het Agentschap verleent technische hulp bij de uitwerking van de noodplannen die de minister van Binnenlandse Zaken beslist. Het organiseert een interventiecel voor de noodgevallen.

Art. 23

Het Agentschap is ermee belast een wetenschappelijke en technische documentatie op het gebied van de nucleaire veiligheid samen te stellen. Het Agentschap kan alle documenten, in om even onder welke vorm, opvragen bij de instellingen en bedrijven waar het de controle uitoefent.

Het bevordert en coördineert de onderzoeks- en ontwikkelingswerkzaamheden. Het knoopt bevoorrechte betrekkingen aan met de openbare instellingen die in het nucleaire domein werkzaam zijn, met de kringen van het wetenschappelijk onderzoek alsook met de betrokken internationale organisaties.

Art. 24

Het Agentschap doet voorstellen aan de ministers onder wie het ressorteert aangaande maatregelen die de Koning krachtens deze wet oplegt.

Art. 25

Binnen de grenzen van zijn bevoegdheid controleert het Agentschap de naleving door de exploitanten van hun verplichtingen inzake opleiding, informatie en bescherming van de werknemers.

Art. 26

Het Agentschap is belast met de verspreiding van neutrale en objectieve informatie op nucleair gebied. Het zorgt voor het overbrengen van technische informatie inzake stralingsbescherming en nucleaire veiligheid. Het

de radioactiviteit van de lucht, het water, de bodem en de voedselketen te bepalen alsmede de door de bevolking opgelopen stralingsdosis te beoordelen en nauwlettend op te volgen.

Daartoe kan het Agentschap een beroep doen op bevoegde openbare en particuliere instellingen.

Art. 22

Het Agentschap verleent technische hulp bij de uitwerking van de noodplannen die de minister van Binnenlandse Zaken beslist. Het organiseert een interventiecel voor de noodgevallen.

Art. 23

Het Agentschap is ermee belast een wetenschappelijke en technische documentatie op het gebied van de nucleaire veiligheid samen te stellen. Het Agentschap kan alle documenten, in om even onder welke vorm, opvragen bij de instellingen en bedrijven waar het de controle uitoefent.

Het bevordert en coördineert de onderzoeks- en ontwikkelingswerkzaamheden. Het knoopt bevoorrechte betrekkingen aan met de openbare instellingen die in het nucleaire domein werkzaam zijn, met de kringen van het wetenschappelijk onderzoek alsook met de betrokken internationale organisaties.

Art. 24

Het Agentschap doet voorstellen aan de ministers onder wie het ressorteert aangaande maatregelen die de Koning krachtens deze wet oplegt.

Art. 25

Binnen de grenzen van zijn bevoegdheid controleert het Agentschap de naleving door de exploitanten van hun verplichtingen inzake opleiding, informatie en bescherming van de werknemers.

Art. 26

Het Agentschap is belast met de verspreiding van neutrale en objectieve informatie op nucleair gebied. Het zorgt voor het overbrengen van technische informatie inzake stralingsbescherming en nucleaire veiligheid. Het

détermination régulière de la radioactivité de l'air, des eaux, du sol et de la chaîne alimentaire ainsi que l'évaluation et la surveillance des doses de rayonnements ionisants reçues par la population.

À cet effet, l'Agence peut s'assurer le concours d'organismes publics et privés compétents.

Art. 22

L'Agence assure une mission d'assistance technique à l'élaboration des plans d'urgence que le ministre de l'Intérieur arrête. Elle organise une cellule d'intervention pour les cas d'urgence.

Art. 23

L'Agence est chargée de constituer une documentation scientifique et technique dans le domaine de la sécurité nucléaire. L'Agence peut se faire communiquer tout document, sur quelque support que ce soit, en provenance des sociétés ou organismes dont elle assure le contrôle.

Elle stimule et coordonne les travaux de recherche et de développement. Elle établit des relations privilégiées avec les organismes publics opérant dans le domaine nucléaire, avec les milieux de la recherche scientifique ainsi qu'avec les instances internationales concernées.

Art. 24

L'Agence fait des propositions aux ministres dont elle relève au sujet des mesures que le Roi impose en vertu de la présente loi.

Art. 25

Dans les limites de ses compétences, l'Agence contrôle le respect par les exploitants du respect de leurs obligations en matière de formation, d'information et de protection des travailleurs.

Art. 26

L'Agence est chargée de diffuser une information neutre et objective dans le domaine nucléaire. Elle organise la circulation de l'information technique en matière de sécurité nucléaire et de radioprotection. Elle collabore,

détermination régulière de la radioactivité de l'air, des eaux, du sol et de la chaîne alimentaire ainsi que l'évaluation et la surveillance des doses de rayonnements ionisants reçues par la population.

À cet effet, l'Agence peut s'assurer le concours d'organismes publics et privés compétents.

Art. 22

L'Agence assure une mission d'assistance technique à l'élaboration des plans d'urgence que le ministre de l'Intérieur arrête. Elle organise une cellule d'intervention pour les cas d'urgence.

Art. 23

L'Agence est chargée de constituer une documentation scientifique et technique dans le domaine de la sécurité nucléaire. L'Agence peut se faire communiquer tout document, sur quelque support que ce soit, en provenance des sociétés ou organismes dont elle assure le contrôle.

Elle stimule et coordonne les travaux de recherche et de développement. Elle établit des relations privilégiées avec les organismes publics opérant dans le domaine nucléaire, avec les milieux de la recherche scientifique ainsi qu'avec les instances internationales concernées.

Art. 24

L'Agence fait des propositions aux ministres dont elle relève au sujet des mesures que le Roi impose en vertu de la présente loi.

Art. 25

Dans les limites de ses compétences, l'Agence contrôle le respect par les exploitants du respect de leurs obligations en matière de formation, d'information et de protection des travailleurs.

Art. 26

L'Agence est chargée de diffuser une information neutre et objective dans le domaine nucléaire. Elle organise la circulation de l'information technique en matière de sécurité nucléaire et de radioprotection. Elle collabore,

werkt, op initiatief van de minister van Binnenlandse Zaken, mee aan de informatieverstrekking aangaande de noodplannen die deze minister opstelt.

Het stelt een jaarlijks activiteitenverslag op dat voorgelegd wordt aan de toezichthoudende overheden en bestemd is voor de Wetgevende Kamers.

Art. 27

In afwijking van artikel 1676 van het Gerechtelijke Wetboek is het Agentschap bevoegd elk geschil bij overeenkomst aan arbitrage te onderwerpen.

HOOFDSTUK IV

De uitbesteding van bepaalde opdrachten door het Agentschap

Art. 28

Onder zijn eigen verantwoordelijkheid kan het Agentschap, voor de uitoefening van bepaalde opdrachten, een beroep doen op de medewerking van instellingen die het speciaal daartoe heeft erkend.

Het gaat, geheel of gedeeltelijk, om de bestendige controle van de goede uitvoering van de opdrachten toebedeeld aan de dienst voor fysische controle die de bedrijfsleider moet oprichten, om de oplevering van de nieuwe installaties, om de goedkeuring van bepaalde beslissingen van de dienst voor fysische controle.

Onverminderd de bepalingen van de wet van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van kernenergie, kan het Agentschap, in geval van vervoer van splijtstoffen, ook een erkende instelling belasten met het permanent toezicht op de lading, het vervoer en het afleveren van deze stoffen.

Art. 29

De erkenningen bedoeld in artikel 28 worden verleend op basis van de door het Agentschap vastgelegde criteria en hebben onder meer betrekking op :

- de kwalificaties van het personeel van de instelling;
- de middelen waarover de instelling moet beschikken voor het uitvoeren van de opdrachten;

werkt, op initiatief van de minister van Binnenlandse Zaken, mee aan de informatieverstrekking aangaande de noodplannen die deze minister opstelt.

Het stelt een jaarlijks activiteitenverslag op dat voorgelegd wordt aan de toezichthoudende overheden en bestemd is voor de Wetgevende Kamers.

Art. 27

In afwijking van artikel 1676 van het Gerechtelijke Wetboek is het Agentschap bevoegd elk geschil bij overeenkomst aan arbitrage te onderwerpen.

HOOFDSTUK IV

De uitbesteding van bepaalde opdrachten door het Agentschap

Art. 28

Onder zijn eigen verantwoordelijkheid kan het Agentschap, voor de uitoefening van bepaalde opdrachten, een beroep doen op de medewerking van instellingen die het speciaal daartoe heeft erkend.

Het gaat, geheel of gedeeltelijk, om de bestendige controle van de goede uitvoering van de opdrachten toebedeeld aan de dienst voor fysische controle die de bedrijfsleider moet oprichten, om de oplevering van de nieuwe installaties, om de goedkeuring van bepaalde beslissingen van de dienst voor fysische controle.

Wat het vervoer van bijzondere splijtbare materialen betreft, kan het Agentschap ook een erkende instelling belasten met het permanent toezicht op de lading, het vervoer en het afleveren van die producten.

Art. 29

De erkenningen bedoeld in artikel 28 worden verleend op basis van de door het Agentschap vastgelegde criteria en hebben onder meer betrekking op :

- de kwalificaties van het personeel van de instelling;
- de middelen waarover de instelling moet beschikken voor het uitvoeren van de opdrachten;

à l'initiative du ministre de l'Intérieur, à l'information relative aux plans d'urgence que ce dernier élabore.

Elle dresse un rapport annuel sur son fonctionnement, qu'elle transmet à ses autorités de tutelle, à l'attention des Chambres législatives.

Art. 27

Par dérogation à l'article 1676 du Code judiciaire, il est de la compétence de l'Agence de soumettre tout différend par convention à l'arbitrage.

CHAPITRE IV

De la délégation de certaines missions par l'Agence

Art. 28

Sous sa propre responsabilité, l'Agence peut faire appel, pour l'exercice de certaines de ses missions, à la collaboration d'organismes spécialement agréés par elle à cet effet.

Sont visées, en tout ou en partie, les missions relatives au contrôle permanent de la bonne exécution de sa mission par le service de contrôle physique que le chef d'entreprise est tenu d'organiser, la réception des nouvelles installations et l'approbation de certaines décisions prises par le service de contrôle physique.

Sans préjudice des dispositions de la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'État dans le domaine de l'énergie nucléaire, l'Agence peut également, en cas de transport de matières fissiles, déléguer à un organisme agréé par elle la surveillance permanente du chargement, du transport et de la délivrance de ces matières.

Art. 29

Les agréments visés à l'article 28 sont délivrés sur la base des critères fixés par l'Agence et portant notamment sur :

- la qualification du personnel de l'organisme;
- les moyens nécessaires dont doit disposer l'organisme pour l'accomplissement des missions;

à l'initiative du ministre de l'Intérieur, à l'information relative aux plans d'urgence que ce dernier élabore.

Elle dresse un rapport annuel sur son fonctionnement, qu'elle transmet à ses autorités de tutelle, à l'attention des Chambres législatives.

Art. 27

Par dérogation à l'article 1676 du Code judiciaire, il est de la compétence de l'Agence de soumettre tout différend par convention à l'arbitrage.

CHAPITRE IV

De la délégation de certaines missions par l'Agence

Art. 28

Sous sa propre responsabilité, l'Agence peut faire appel, pour l'exercice de certaines de ses missions, à la collaboration d'organismes spécialement agréés par elle à cet effet.

Sont visées, en tout ou en partie, les missions relatives au contrôle permanent de la bonne exécution de sa mission par le service de contrôle physique que le chef d'entreprise est tenu d'organiser, la réception des nouvelles installations et l'approbation de certaines décisions prises par le service de contrôle physique.

En ce qui concerne le transport de produits fissiles spéciaux, l'Agence peut également déléguer à un organisme agréé par elle la surveillance permanente du chargement, du transport et de la délivrance de ces produits.

Art. 29

Les agréments visés à l'article 28 sont délivrés sur la base des critères fixés par l'Agence et portant notamment sur :

- la qualification du personnel de l'organisme;
- les moyens nécessaires dont doit disposer l'organisme pour l'accomplissement des missions;

— de nadere regelen inzake controle op zowel de werkwijze van de instelling als op de uitvoering van de haar toevertrouwde opdrachten.

De Koning regelt bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van het Agentschap, de procedure tot toekenning en intrekking van de erkenning van de instellingen.

Iedere eerste erkenning van een in dit hoofdstuk bedoelde instelling, verleend krachtens deze wet, wordt toegekend voor een duur van maximum vijf jaar. Deze kan verlengd worden voor perioden van maximum vijf jaar.

Art. 30

De opdrachten bedoeld in artikel 28 worden toegekend op grond van een bestek. Dit bestek bepaalt, onder meer, de wijze waarop de prestaties, verricht door de instelling, worden vergoed.

De Koning keurt het bestek goed dat door het Agentschap wordt opgesteld.

Het Agentschap wijst de instelling aan die met de opdracht wordt belast op basis van het bestek en de ontvangen regelmatige offerten.

HOOFDSTUK V

Middelen, begroting, rekeningen

Art. 31

De opbrengst van de vergoedingen bedoeld in artikel 12, § 1, 1°, van deze wet gaat naar het Agentschap.

De opbrengst van de retributies, geheven met toepassing van artikel 3*bis* van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspuitende gevaren, toegekend aan de diensten bevoegd op nucleair gebied die verbonden zijn aan het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en aan het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, wordt overgedragen naar de rekening van het Agentschap, volgens een kalender die wordt vastgesteld in akkoord tussen de minister van Begroting en de voogdijminister van het Agentschap.

De middelen die tijdens het lopende begrotingsjaar uitgetrokken zijn op de begroting van deze diensten, worden opgevoerd op de begroting van het Agentschap.

— de nadere regelen inzake controle op zowel de werkwijze van de instelling als op de uitvoering van de haar toevertrouwde opdrachten.

De Koning regelt bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van het Agentschap, de procedure tot toekenning en intrekking van de erkenning van de instellingen.

Iedere eerste erkenning van een in dit hoofdstuk bedoelde instelling, verleend krachtens deze wet, wordt toegekend voor een duur van maximum vijf jaar. Deze kan verlengd worden voor perioden van maximum vijf jaar.

Art. 30

De opdrachten bedoeld in artikel 28 worden toegekend op grond van een bestek. Dit bestek bepaalt, onder meer, de wijze waarop de prestaties, verricht door de instelling, worden vergoed.

De Koning keurt het bestek goed dat door het Agentschap wordt opgesteld.

Het Agentschap wijst de instelling aan die met de opdracht wordt belast op basis van het bestek en de ontvangen regelmatige offerten.

HOOFDSTUK V

Middelen, begroting, rekeningen

Art. 31

De opbrengst van de vergoedingen bedoeld in artikel 12, § 1, 1°, van deze wet gaat naar het Agentschap.

De opbrengst van de retributies, geheven met toepassing van artikel 3*bis* van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspuitende gevaren, toegekend aan de diensten bevoegd op nucleair gebied die verbonden zijn aan het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en aan het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, wordt overgedragen naar de rekening van het Agentschap, volgens een kalender die wordt vastgesteld in akkoord tussen de minister van Begroting en de voogdijminister van het Agentschap.

De middelen die tijdens het lopende begrotingsjaar uitgetrokken zijn op de begroting van deze diensten, worden opgevoerd op de begroting van het Agentschap.

— les règles détaillées portant tant sur le mode de fonctionnement de l'organisme que sur l'exécution des missions qui lui sont confiées.

Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avoir pris l'avis de l'Agence, la procédure d'octroi et de retrait de l'agrément des organismes.

Tout premier agrément accordé en application de la présente loi à un organisme visé par le présent chapitre a une durée ne dépassant pas cinq ans. Celui-ci peut être prolongé pour une durée ne dépassant pas cinq ans.

Art. 30

Les missions visées à l'article 28 sont confiées sur base d'un cahier des charges. Ce cahier des charges détermine, notamment, les modalités de rétribution des prestations effectuées par l'organisme.

Le Roi approuve le cahier des charges que l'Agence a établi.

L'Agence désigne l'organisme attributaire du marché sur la base du cahier des charges et les offres régulières reçues.

CHAPITRE V

Des ressources, du budget et des comptes

Art. 31

L'Agence bénéficie du produit des redevances visées à l'article 12, § 1^{er}, 1^o de la présente loi.

Le produit des redevances perçues en application de l'article 3*bis* de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, attribué aux services compétents dans le domaine nucléaire qui sont rattachés au ministère de l'Emploi et du Travail et au ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, est transféré sur le compte de l'Agence selon un calendrier qui est établi en accord entre le ministre du Budget et le ministre de tutelle de l'Agence.

Les moyens qui sont inscrits au budget de ces services dans le courant de l'année budgétaire sont inscrits au budget de l'Agence.

— les règles détaillées portant tant sur le mode de fonctionnement de l'organisme que sur l'exécution des missions qui lui sont confiées.

Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avoir pris l'avis de l'Agence, la procédure d'octroi et de retrait de l'agrément des organismes.

Tout premier agrément accordé en application de la présente loi à un organisme visé par le présent chapitre a une durée ne dépassant pas cinq ans. Celui-ci peut être prolongé pour une durée ne dépassant pas cinq ans.

Art. 30

Les missions visées à l'article 28 sont confiées sur base d'un cahier des charges. Ce cahier des charges détermine, notamment, les modalités de rétribution des prestations effectuées par l'organisme.

Le Roi approuve le cahier des charges que l'Agence a établi.

L'Agence désigne l'organisme attributaire du marché sur la base du cahier des charges et les offres régulières reçues.

CHAPITRE V

Des ressources, du budget et des comptes

Art. 31

L'Agence bénéficie du produit des redevances visées à l'article 12, § 1^{er}, 1^o de la présente loi.

Le produit des redevances perçues en application de l'article 3*bis* de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, attribué aux services compétents dans le domaine nucléaire qui sont rattachés au ministère de l'Emploi et du Travail et au ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, est transféré sur le compte de l'Agence selon un calendrier qui est établi en accord entre le ministre du Budget et le ministre de tutelle de l'Agence.

Les moyens qui sont inscrits au budget de ces services dans le courant de l'année budgétaire sont inscrits au budget de l'Agence.

Onverminderd de bepalingen van artikel 45, § 1, neemt het Agentschap het geheel van de goederen, rechten en verplichtingen over, die werden verworven of aangegaan door de Staat middels de financiële middelen verworven krachtens artikel 3*bis*, § 1, 1°, van voornoemde wet van 29 maart 1958. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de modaliteiten van de eigendomsoverdracht van de bezittingen van deze diensten. De archieven van de federale en provinciale diensten waarvan de bevoegdheden overgedragen worden aan het Agentschap overeenkomstig, hetzij de artikelen 14 en 51, hetzij artikel 16, komen toe aan het Agentschap.

Alle kosten en investeringen verbonden aan de activiteiten van het Agentschap komen ten laste van de maatschappijen, de instellingen of personen waarvoor prestaties worden verricht binnen de grenzen bepaald in artikel 12 van deze wet.

In voorkomend geval, voegt het Agentschap bij de vergoedingen betaald door de natuurlijke of rechtspersonen bedoeld in artikel 12 van deze wet, de kosten van bijkomende buitengewone prestaties vereist voor de uitoefening van zijn opdracht.

Het Agentschap moet zijn financieel evenwicht naleven.

Art. 32

De boekhouding van het Agentschap wordt gehouden volgens de methoden gebruikt in de handelssector. De regels bepaald door de wet van 17 juli 1975 betreffende de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen en door de uitvoeringsbesluiten ervan, worden in acht genomen.

De raad van bestuur van het Agentschap wijst een revisor aan, gekozen onder de leden van het Instituut van Bedrijfsrevisoren.

Art. 33

De revisor stuurt ten minste éénmaal per jaar ter gelegenheid van het opmaken van de balans en van de verlies- en winstrekening of van de jaarrekening, een verslag over het actief en het passief, alsmede over de bedrijfsresultaten aan de ministers onder wier bevoegdheid het Agentschap ressorteert en aan de raad van bestuur. Hij wijst hen onverwijld op elk verzuim, op elke onregelmatigheid en, in het algemeen, op elke toestand die het financiële evenwicht van het Agentschap in het gedrang kan brengen.

Onverminderd de bepalingen van artikel 45, § 1, neemt het Agentschap het geheel van de goederen, rechten en verplichtingen over, die werden verworven of aangegaan door de Staat middels de financiële middelen verworven krachtens artikel 3*bis*, § 1, 1°, van voornoemde wet van 29 maart 1958. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de modaliteiten van de eigendomsoverdracht van de bezittingen van deze diensten. De archieven van de federale en provinciale diensten waarvan de bevoegdheden overgedragen worden aan het Agentschap overeenkomstig, hetzij de artikelen 14 en 51, hetzij artikel 16, komen toe aan het Agentschap.

Alle kosten en investeringen verbonden aan de activiteiten van het Agentschap komen ten laste van de maatschappijen, de instellingen of personen waarvoor prestaties worden verricht binnen de grenzen bepaald in artikel 12 van deze wet.

In voorkomend geval, voegt het Agentschap bij de vergoedingen betaald door de natuurlijke of rechtspersonen bedoeld in artikel 12 van deze wet, de kosten van bijkomende buitengewone prestaties vereist voor de uitoefening van zijn opdracht.

Het Agentschap moet zijn financieel evenwicht naleven.

Art. 32

De boekhouding van het Agentschap wordt gehouden volgens de methoden gebruikt in de handelssector. De regels bepaald door de wet van 17 juli 1975 betreffende de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen en door de uitvoeringsbesluiten ervan, worden in acht genomen.

De raad van bestuur van het Agentschap wijst een revisor aan, gekozen onder de leden van het Instituut van Bedrijfsrevisoren.

Art. 33

De revisor stuurt ten minste éénmaal per jaar ter gelegenheid van het opmaken van de balans en van de verlies- en winstrekening of van de jaarrekening, een verslag over het actief en het passief, alsmede over de bedrijfsresultaten aan de ministers onder wier bevoegdheid het Agentschap ressorteert en aan de raad van bestuur. Hij wijst hen onverwijld op elk verzuim, op elke onregelmatigheid en, in het algemeen, op elke toestand die het financiële evenwicht van het Agentschap in het gedrang kan brengen.

Sans préjudice des dispositions de l'article 45, § 1^{er}, l'Agence reprend tous les biens, droits et obligations acquis ou contractés par l'État moyennant des moyens financiers acquis en vertu de l'article 3*bis*, § 1^{er}, 1^o, de la loi précitée du 29 mars 1958. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités de transfert de la propriété des possessions de ces services. Les archives des services fédéraux et provinciaux dont les compétences sont transférées à l'Agence conformément, soit aux articles 14 et 51, soit à l'article 16, reviennent à l'Agence.

L'ensemble des coûts et des investissements liés aux activités de l'Agence sont mis à charge des sociétés, institutions ou personnes au bénéfice desquelles elle effectue des prestations dans les limites fixées à l'article 12 de la présente loi.

Le cas échéant, l'Agence ajoute aux redevances payées par des personnes physiques ou morales visées à l'article 12 de la présente loi les coûts de certaines prestations particulières supplémentaires imposées par l'exercice de sa mission.

L'Agence est tenue de respecter son équilibre financier.

Art. 32

La comptabilité de l'Agence est organisée selon les méthodes commerciales. Elle respecte les règles fixées par la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et par les arrêtés d'exécution de cette loi.

Le conseil d'administration de l'Agence désigne un réviseur choisi parmi les membres de l'Institut des réviseurs d'entreprises.

Art. 33

Le réviseur adresse aux ministres dont relève l'Agence et au conseil d'administration de cette dernière un rapport sur la situation active et passive ainsi que sur les résultats de l'exploitation, au moins une fois l'an, à l'occasion de la confection du bilan et du compte de profits et pertes ou du compte annuel. Il leur signale sans délai toute négligence, toute irrégularité et en général toute situation susceptible de compromettre l'équilibre financier de l'Agence.

Sans préjudice des dispositions de l'article 45, § 1^{er}, l'Agence reprend tous les biens, droits et obligations acquis ou contractés par l'État moyennant des moyens financiers acquis en vertu de l'article 3*bis*, § 1^{er}, 1^o, de la loi précitée du 29 mars 1958. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités de transfert de la propriété des possessions de ces services. Les archives des services fédéraux et provinciaux dont les compétences sont transférées à l'Agence conformément, soit aux articles 14 et 51, soit à l'article 16, reviennent à l'Agence.

L'ensemble des coûts et des investissements liés aux activités de l'Agence sont mis à charge des sociétés, institutions ou personnes au bénéfice desquelles elle effectue des prestations dans les limites fixées à l'article 12 de la présente loi.

Le cas échéant, l'Agence ajoute aux redevances payées par des personnes physiques ou morales visées à l'article 12 de la présente loi les coûts de certaines prestations particulières supplémentaires imposées par l'exercice de sa mission.

L'Agence est tenue de respecter son équilibre financier.

Art. 32

La comptabilité de l'Agence est organisée selon les méthodes commerciales. Elle respecte les règles fixées par la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et par les arrêtés d'exécution de cette loi.

Le conseil d'administration de l'Agence désigne un réviseur choisi parmi les membres de l'Institut des réviseurs d'entreprises.

Art. 33

Le réviseur adresse aux ministres dont relève l'Agence et au conseil d'administration de cette dernière un rapport sur la situation active et passive ainsi que sur les résultats de l'exploitation, au moins une fois l'an, à l'occasion de la confection du bilan et du compte de profits et pertes ou du compte annuel. Il leur signale sans délai toute négligence, toute irrégularité et en général toute situation susceptible de compromettre l'équilibre financier de l'Agence.

Art. 34

De raad van bestuur van het Agentschap stelt elk jaar vóór 1 juni, de begroting vast van het volgend dienstjaar en keurt de rekeningen van het voorbije dienstjaar goed. De door het Agentschap vastgestelde rekeningen worden toegezonden aan de ministers onder wie het resorteert en aan de minister van Financiën. Deze laatste zendt ze aan het Rekenhof over voor nazicht.

HOOFDSTUK VI

Bestuur van het Agentschap

Art. 35

Het Agentschap wordt bestuurd door een raad van bestuur bestaande uit een voorzitter en dertien leden, allen stemgerechtigd en door de Koning aangewezen bij een in Ministerraad overlegd besluit op voorstel van de ministers onder wier bevoegdheid het Agentschap valt. Deze aanwijzing geschiedt op basis van hun bijzondere wetenschappelijke of professionele kwaliteiten vermeld in het aanwijzingsbesluit, op het vlak van de bescherming van de bevolking en het leefmilieu tegen de gevaren van ioniserende stralingen.

De raad van bestuur bestaat uit evenveel Nederlands-talige als Franstalige leden. Bij staking van stemmen, is de stem van de voorzitter of diens plaatsvervanger doorslaggevend.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, nadere regels bepalen omtrent de samenstelling en de werking van de bestuurs- en adviesorganen van het Agentschap.

Art. 36

De Voorzitter en de leden van de raad van bestuur worden door de Koning aangewezen, voor een termijn van zes jaar. Hun mandaat is vernieuwbaar volgens de regels bepaald voor de benoeming. Het mandaat eindigt van rechtswege wanneer de titularis de leeftijd van 65 jaar bereikt.

In afwijking van het eerste lid, eindigt het mandaat van de helft van de leden die deel uitmaken van de eerste raad van bestuur na een termijn van drie jaar.

Art. 34

De raad van bestuur van het Agentschap stelt elk jaar vóór 1 juni de begroting vast van het volgend dienstjaar en keurt de rekeningen van het voorbije dienstjaar goed. De door het Agentschap vastgestelde rekeningen worden toegezonden aan de ministers onder wie het resorteert en aan de minister van Financiën. Deze laatste zendt ze aan het Rekenhof over voor nazicht.

HOOFDSTUK VI

Bestuur van het Agentschap

Art. 35

Het Agentschap wordt bestuurd door een raad van bestuur bestaande uit een voorzitter en dertien leden, allen stemgerechtigd en door de Koning aangewezen bij een in Ministerraad overlegd besluit op voorstel van de ministers onder wier bevoegdheid het Agentschap valt. Deze aanwijzing geschiedt op basis van hun bijzondere wetenschappelijke of professionele kwaliteiten vermeld in het aanwijzingsbesluit, op het vlak van de bescherming van de bevolking en het leefmilieu tegen de gevaren van ioniserende stralingen.

De raad van bestuur bestaat uit evenveel Nederlands-talige als Franstalige leden. Bij staking van stemmen, is de stem van de voorzitter of diens plaatsvervanger doorslaggevend.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, nadere regels bepalen omtrent de samenstelling en de werking van de bestuurs- en adviesorganen van het Agentschap.

Art. 36

De Voorzitter en de leden van de raad van bestuur worden door de Koning aangewezen, voor een termijn van zes jaar. Hun mandaat is vernieuwbaar volgens de regels bepaald voor de benoeming. Het mandaat eindigt van rechtswege wanneer de titularis de leeftijd van 65 jaar bereikt.

In afwijking van het eerste lid, eindigt het mandaat van de helft van de leden die deel uitmaken van de eerste raad van bestuur na een termijn van drie jaar.

Art. 34

Chaque année, avant le 1^{er} juin, le conseil d'administration de l'Agence arrête le budget de l'exercice suivant et approuve les comptes de l'exercice écoulé. Les comptes arrêtés par l'Agence sont transmis aux ministres dont elle relève et au ministre des Finances. Celui-ci les transmet à la Cour des comptes en vue de leur contrôle.

CHAPITRE VI

De l'administration de l'Agence

Art. 35

L'Agence est administrée par un Conseil d'administration composé d'un président et de treize membres, qui ont tous voix délibérative et qui sont désignés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur la proposition des ministres ayant l'Agence dans leurs attributions. Cette désignation est faite sur la base de leurs qualités scientifiques ou professionnelles particulières, mentionnées dans l'arrêté de désignation, dans le domaine de la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants.

Le conseil d'administration comprend un nombre égal de membres d'expression française et de membres d'expression néerlandaise. En cas de partage des voix, la voix du président ou de son remplaçant est prépondérante.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, préciser des règles plus détaillées relatives à la composition et au fonctionnement des organes d'administration et d'avis de l'Agence.

Art. 36

Le Président et les membres du conseil d'administration sont désignés par le Roi pour un terme de six ans. Leur mandat est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination. Le mandat prend fin de plein droit lorsque le titulaire atteint l'âge de 65 ans.

Par dérogation au § 1^{er}, le mandat de la moitié des membres faisant partie du premier conseil d'administration prend fin après un terme de trois ans.

Art. 34

Chaque année, avant le 1^{er} juin, le conseil d'administration de l'Agence arrête le budget de l'exercice suivant et approuve les comptes de l'exercice écoulé. Les comptes arrêtés par l'Agence sont transmis aux ministres dont elle relève et au ministre des Finances. Celui-ci les transmet à la Cour des comptes en vue de leur contrôle.

CHAPITRE VI

De l'administration de l'Agence

Art. 35

L'Agence est administrée par un Conseil d'administration composé d'un président et de treize membres, qui ont tous voix délibérative et qui sont désignés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur la proposition des ministres ayant l'Agence dans leurs attributions. Cette désignation est faite sur la base de leurs qualités scientifiques ou professionnelles particulières, mentionnées dans l'arrêté de désignation, dans le domaine de la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants.

Le conseil d'administration comprend un nombre égal de membres d'expression française et de membres d'expression néerlandaise. En cas de partage des voix, la voix du président ou de son remplaçant est prépondérante.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, préciser des règles plus détaillées relatives à la composition et au fonctionnement des organes d'administration et d'avis de l'Agence.

Art. 36

Le Président et les membres du conseil d'administration sont désignés par le Roi pour un terme de six ans. Leur mandat est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination. Le mandat prend fin de plein droit lorsque le titulaire atteint l'âge de 65 ans.

Par dérogation au § 1^{er}, le mandat de la moitié des membres faisant partie du premier conseil d'administration prend fin après un terme de trois ans.

Op gemotiveerd eensluidend advies van de raad van bestuur, goedgekeurd met tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen, kunnen de bestuurders van het Agentschap worden ontslagen door een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 37

Er wordt een Wetenschappelijke Raad ingesteld die tot taak heeft het Agentschap te adviseren over het toezichtsbeleid en meer bepaald, overeenkomstig artikel 16, vooraf advies uit te brengen voor het afgeven van vergunningen voor nieuwe nucleaire installaties of bij het hernieuwen van de vergunningen. De Koning regelt de samenstelling en de bevoegdheden van de Wetenschappelijke Raad, die bestaat uit specialisten op het gebied van de kernenergie en van de veiligheid.

De raad van bestuur staat in voor het overleg tussen het Agentschap en de geïnteresseerde kringen en meer bepaald de exploitanten van de nucleaire installaties.

Art. 38

Onverminderd andere beperkingen bepaald bij of krachtens een wet, is de uitoefening van het mandaat van voorzitter of van bestuurder van het Agentschap onverenigbaar met het mandaat of de functie van :

- 1° lid van het Europees Parlement;
- 2° lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat;
- 3° lid van de federale regering;
- 4° lid van de Raad of de regering van een gemeenschap of gewest;
- 5° provinciegouverneur of lid van de bestendige deputatie van een provincieraad;
- 6° lid van een college van burgemeester en schepenen of voorzitter van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn;
- 7° personeelslid van het Agentschap of van een persoon of instelling die ofwel rechtstreeks ofwel door bemiddeling van een erkende instelling onder het toezicht van het Agentschap staat, met uitzondering van personeelsleden van universiteiten en hogescholen die geen rechtstreeks belang hebben bij de opdrachten van het Agentschap.

Op gemotiveerd eensluidend advies van de raad van bestuur, goedgekeurd met tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen, kunnen de bestuurders van het Agentschap worden ontslagen door een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 37

Er wordt een Wetenschappelijke Raad ingesteld die tot taak heeft het Agentschap te adviseren over het toezichtsbeleid en meer bepaald, overeenkomstig artikel 16, vooraf advies uit te brengen voor het afgeven van vergunningen voor nieuwe nucleaire installaties of bij het hernieuwen van de vergunningen. De Koning regelt de samenstelling en de bevoegdheden van de Wetenschappelijke Raad, die bestaat uit specialisten op het gebied van de kernenergie en van de veiligheid.

De raad van bestuur staat in voor het overleg tussen het Agentschap en de geïnteresseerde kringen en meer bepaald de exploitanten van de nucleaire installaties.

Art. 38

Onverminderd andere beperkingen bepaald bij of krachtens een wet, is de uitoefening van het mandaat van voorzitter of van bestuurder van het Agentschap onverenigbaar met het mandaat of de functie van :

- 1° lid van het Europees Parlement;
- 2° lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat;
- 3° lid van de federale regering;
- 4° lid van de Raad of de regering van een gemeenschap of gewest;
- 5° provinciegouverneur of lid van de bestendige deputatie van een provincieraad;
- 6° lid van een college van burgemeester en schepenen of voorzitter van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn;
- 7° personeelslid van het Agentschap of van een persoon of instelling die ofwel rechtstreeks ofwel door bemiddeling van een erkende instelling onder het toezicht van het Agentschap staat, met uitzondering van personeelsleden van universiteiten en hogescholen die geen rechtstreeks belang hebben bij de opdrachten van het Agentschap.

Les administrateurs de l'Agence peuvent être révoqués par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur avis conforme et motivé du conseil d'administration adopté à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

Art. 37

Il est créé un Conseil scientifique dont la mission sera de conseiller l'Agence quant à sa politique de contrôle et plus particulièrement de donner, conformément à ce qui est dit à l'article 16, un avis préalable aux autorisations à délivrer pour de nouvelles installations nucléaires ou lors du renouvellement d'autorisations. La composition et les pouvoirs du Conseil scientifique regroupant des personnalités de grande compétence en matière nucléaire et de sécurité sont déterminés par le Roi.

Le conseil d'administration assure la concertation entre l'Agence et les milieux intéressés et en particulier les exploitants des installations nucléaires.

Art. 38

Sans préjudice des autres limitations prévues par ou en vertu d'une loi, l'exercice du mandat de président ou d'administrateur de l'Agence est incompatible avec le mandat ou les fonctions de :

- 1° membre du Parlement européen;
- 2° membre de la Chambre des représentants ou du Sénat;
- 3° membre du gouvernement fédéral;
- 4° membre du Conseil ou du gouvernement d'une communauté ou d'une région;
- 5° gouverneur d'une province ou membre de la députation permanente d'un conseil provincial;
- 6° membre du collège des bourgmestre et échevins ou président du centre public d'aide sociale;
- 7° membre du personnel de l'Agence ou d'une personne physique ou d'un organisme soumis au contrôle de l'Agence, soit directement, soit indirectement par l'intermédiaire d'un organisme agréé à l'exception des membres du personnel des universités et des écoles supérieures qui n'ont pas d'intérêt direct aux missions de l'Agence.

Les administrateurs de l'Agence peuvent être révoqués par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur avis conforme et motivé du conseil d'administration adopté à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

Art. 37

Il est créé un Conseil scientifique dont la mission sera de conseiller l'Agence quant à sa politique de contrôle et plus particulièrement de donner, conformément à ce qui est dit à l'article 16, un avis préalable aux autorisations à délivrer pour de nouvelles installations nucléaires ou lors du renouvellement d'autorisations. La composition et les pouvoirs du Conseil scientifique regroupant des personnalités de grande compétence en matière nucléaire et de sécurité sont déterminés par le Roi.

Le conseil d'administration assure la concertation entre l'Agence et les milieux intéressés et en particulier les exploitants des installations nucléaires.

Art. 38

Sans préjudice des autres limitations prévues par ou en vertu d'une loi, l'exercice du mandat de président ou d'administrateur de l'Agence est incompatible avec le mandat ou les fonctions de :

- 1° membre du Parlement européen;
- 2° membre de la Chambre des représentants ou du Sénat;
- 3° membre du gouvernement fédéral;
- 4° membre du Conseil ou du gouvernement d'une communauté ou d'une région;
- 5° gouverneur d'une province ou membre de la députation permanente d'un conseil provincial;
- 6° membre du collège des bourgmestre et échevins ou président du centre public d'aide sociale;
- 7° membre du personnel de l'Agence ou d'une personne physique ou d'un organisme soumis au contrôle de l'Agence, soit directement, soit indirectement par l'intermédiaire d'un organisme agréé à l'exception des membres du personnel des universités et des écoles supérieures qui n'ont pas d'intérêt direct aux missions de l'Agence.

Deze onverenigbaarheden blijven gelden tot na het verstrijken van het jaar volgend op het beëindigen van het mandaat of de functie.

Wanneer een bestuurder bovenvermelde bepalingen overtreedt moet hij de betrokken mandaten of functies neerleggen. Indien hij nalaat dit te doen wordt hij van rechtswege geacht zijn mandaat in het Agentschap te hebben neergelegd.

Art. 39

De raad van bestuur vertegenwoordigt het Agentschap in gerechtelijke procedures.

De raad van bestuur kan, op eigen verantwoordelijkheid een gedeelte van zijn bevoegdheden overdragen aan de directeur-generaal. De bevoegdheidsoverdrachten kunnen alleen geschieden krachtens bijzondere beslissingen van de raad van bestuur die het voorwerp en de omvang van elke overgedragen bevoegdheid bepaalt. De voorzitter en de directeur-generaal vertegenwoordigen het Agentschap in authentieke en onderhandse akten.

Art. 40

De Koning bepaalt het bedrag van de vergoedingen die aan de leden van de raad van bestuur kunnen worden toegekend. Hij bepaalt het bedrag van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten.

Art. 41

Het dagelijks bestuur van het Agentschap, zijn vertegenwoordiging voor wat betreft het beheer en de uitvoering van de beslissingen van de raad van bestuur, worden toevertrouwd aan de directeur-generaal, die voor een vernieuwbare termijn van zes jaar, door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, wordt aangewezen. Hij kan alleen worden afgezet bij een in Ministerraad overlegd koninklijk Besluit, op eensluidend gemotiveerd advies van twee derden van de leden van de raad van bestuur.

De voorzitter en de directeur-generaal behoren tot een verschillende taalrol.

De wederzijdse rechten en plichten van de directeur-generaal en van het Agentschap worden geregeld in een arbeidsovereenkomst opgesteld overeenkomstig de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Deze onverenigbaarheden blijven gelden tot na het verstrijken van het jaar volgend op het beëindigen van het mandaat of de functie.

Wanneer een bestuurder bovenvermelde bepalingen overtreedt moet hij de betrokken mandaten of functies neerleggen. Indien hij nalaat dit te doen wordt hij van rechtswege geacht zijn mandaat in het Agentschap te hebben neergelegd.

Art. 39

De raad van bestuur vertegenwoordigt het Agentschap in gerechtelijke procedures.

De raad van bestuur kan, op eigen verantwoordelijkheid een gedeelte van zijn bevoegdheden overdragen aan de directeur-generaal. De bevoegdheidsoverdrachten kunnen alleen geschieden krachtens bijzondere beslissingen van de raad van bestuur die het voorwerp en de omvang van elke overgedragen bevoegdheid bepaalt. De voorzitter en de directeur-generaal vertegenwoordigen het Agentschap in authentieke en onderhandse akten.

Art. 40

De Koning bepaalt het bedrag van de vergoedingen die aan de leden van de raad van bestuur kunnen worden toegekend. Hij bepaalt het bedrag van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten.

Art. 41

Het dagelijks bestuur van het Agentschap, zijn vertegenwoordiging voor wat betreft het beheer en de uitvoering van de beslissingen van de raad van bestuur, worden toevertrouwd aan de directeur-generaal, die voor een vernieuwbare termijn van zes jaar, door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, wordt aangewezen. Hij kan alleen worden afgezet bij een in Ministerraad overlegd koninklijk Besluit, op eensluidend gemotiveerd advies van twee derden van de leden van de raad van bestuur.

De voorzitter en de directeur-generaal behoren tot een verschillende taalrol.

De wederzijdse rechten en plichten van de directeur-generaal en van het Agentschap worden geregeld in een arbeidsovereenkomst opgesteld overeenkomstig de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Ces incompatibilités subsistent pendant l'année qui suit la fin du mandat ou de la fonction.

Lorsqu'un administrateur contrevient aux dispositions ci dessus, il est tenu de se démettre des mandats ou fonctions en question. S'il ne le fait pas, il est réputé s'être démis de plein droit de son mandat auprès de l'Agence.

Art. 39

Le conseil d'administration représente l'Agence dans les procédures judiciaires.

Le conseil d'administration peut, sous sa responsabilité, déléguer une partie de ses pouvoirs au directeur général. Les délégations de pouvoir ne peuvent être données qu'en vertu de délibérations spéciales du conseil d'administration, lequel détermine l'objet et l'étendue de chacun des pouvoirs ainsi octroyés. Le président et le directeur général représentent conjointement l'Agence dans les actes authentiques et sous seing privé.

Art. 40

Le Roi détermine le montant des indemnités qui peuvent être allouées aux membres du conseil d'administration. Il fixe le montant des indemnités pour frais de parcours et de séjour.

Art. 41

La gestion journalière de l'Agence, sa représentation en ce qui concerne sa gestion et l'exécution des décisions du conseil d'administration sont confiées au directeur général désigné pour un terme renouvelable de six ans par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Il ne peut être révoqué que par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur avis conforme et motivé de deux tiers des membres du conseil d'administration.

Le président et le directeur général sont de rôle linguistique différent.

Les droits et les obligations mutuels du directeur général et de l'Agence sont réglés dans un contrat de travail établi conformément à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail. Lors de la négociation de cette

Ces incompatibilités subsistent pendant l'année qui suit la fin du mandat ou de la fonction.

Lorsqu'un administrateur contrevient aux dispositions ci dessus, il est tenu de se démettre des mandats ou fonctions en question. S'il ne le fait pas, il est réputé s'être démis de plein droit de son mandat auprès de l'Agence.

Art. 39

Le conseil d'administration représente l'Agence dans les procédures judiciaires.

Le conseil d'administration peut, sous sa responsabilité, déléguer une partie de ses pouvoirs au directeur général. Les délégations de pouvoir ne peuvent être données qu'en vertu de délibérations spéciales du conseil d'administration, lequel détermine l'objet et l'étendue de chacun des pouvoirs ainsi octroyés. Le président et le directeur général représentent conjointement l'Agence dans les actes authentiques et sous seing privé.

Art. 40

Le Roi détermine le montant des indemnités qui peuvent être allouées aux membres du conseil d'administration. Il fixe le montant des indemnités pour frais de parcours et de séjour.

Art. 41

La gestion journalière de l'Agence, sa représentation en ce qui concerne sa gestion et l'exécution des décisions du conseil d'administration sont confiées au directeur général désigné pour un terme renouvelable de six ans par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Il ne peut être révoqué que par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur avis conforme et motivé de deux tiers des membres du conseil d'administration.

Le président et le directeur général sont de rôle linguistique différent.

Les droits et les obligations mutuels du directeur général et de l'Agence sont réglés dans un contrat de travail établi conformément à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail. Lors de la négociation de cette

Tijdens de onderhandelingen over deze overeenkomst wordt het Agentschap vertegenwoordigd door de raad van bestuur.

De directeur-generaal die zich, op het ogenblik van zijn benoeming, in een statutaire band bevindt met de Staat of met enige andere publiekrechtelijke rechtspersoon die onder de Staat ressorteert, wordt van rechtswege ter beschikking gesteld overeenkomstig de nadere regelen van het betrokken statuut voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op bevordering en op weddeverhoging.

Indien de directeur-generaal, op het ogenblik van zijn benoeming, contractueel verbonden is met de Staat of met enige andere publiekrechtelijke rechtspersoon die onder de Staat ressorteert, wordt de betrokken overeenkomst van rechtswege geschorst voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op bevordering en op weddeverhoging.

Art. 42

Het Agentschap is onderworpen aan de wetgeving betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

Art. 43

Het Agentschap wordt derwijze georganiseerd dat de reglementerende functie en de toezichtsfunctie onafhankelijk van elkaar worden uitgeoefend.

Art. 44

Onverminderd de bepalingen van artikel 46, wordt het personeel van het Agentschap aangeworven door middel van een arbeidsovereenkomst, opgesteld overeenkomstig de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en dit in afwijking van artikel 8, § 2 en § 3, van het koninklijk besluit n° 56 van 16 juli 1982 betreffende de werving in sommige overheidsdiensten.

Op de voordracht van de directeur-generaal en met de goedkeuring van de ministers tot wier bevoegdheid het Agentschap behoort, bepaalt de raad van bestuur :

1° de personeelsformatie;

2° de regeling inzake aanwerving, loopbaan, bezoldiging en sociale voordelen van het personeel.

Tijdens de onderhandelingen over deze overeenkomst wordt het Agentschap vertegenwoordigd door de raad van bestuur.

De directeur-generaal die zich, op het ogenblik van zijn benoeming, in een statutaire band bevindt met de Staat of met enige andere publiekrechtelijke rechtspersoon die onder de Staat ressorteert, wordt van rechtswege ter beschikking gesteld overeenkomstig de nadere regelen van het betrokken statuut voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op bevordering en op weddeverhoging.

Indien de directeur-generaal, op het ogenblik van zijn benoeming, contractueel verbonden is met de Staat of met enige andere publiekrechtelijke rechtspersoon die onder de Staat ressorteert, wordt de betrokken overeenkomst van rechtswege geschorst voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op bevordering en op weddeverhoging.

Art. 42

Het Agentschap is onderworpen aan de wetgeving betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

Art. 43

Het Agentschap wordt derwijze georganiseerd dat de reglementerende functie en de toezichtsfunctie onafhankelijk van elkaar worden uitgeoefend.

Art. 44

Onverminderd de bepalingen van artikel 46, wordt het personeel van het Agentschap aangeworven door middel van een arbeidsovereenkomst, opgesteld overeenkomstig de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en dit in afwijking van artikel 8, § 2 en § 3, van het koninklijk besluit n° 56 van 16 juli 1982 betreffende de werving in sommige overheidsdiensten.

Op de voordracht van de directeur-generaal en met de goedkeuring van de ministers tot wier bevoegdheid het Agentschap behoort, bepaalt de raad van bestuur :

1° de personeelsformatie;

2° de regeling inzake aanwerving, loopbaan, bezoldiging en sociale voordelen van het personeel.

convention, l'Agence est représentée par le conseil d'administration.

Le directeur général qui, au moment de sa nomination, se trouve lié statutairement à l'État ou à toute autre personne morale de droit public qui dépend de l'État, est mis de plein droit à disposition conformément aux modalités du statut concerné pour l'ensemble de la durée de son mandat. Pendant cette période, il conserve ses droits à la promotion et à l'avancement de traitement.

Si le directeur général, au moment de sa nomination, est lié contractuellement à l'État ou à toute autre personne morale de droit public qui dépend de l'État, l'accord concerné est suspendu de plein droit pour toute la durée de son mandat. Pendant cette période, il conserve ses droits à la promotion et à l'avancement de traitement.

Art. 42

L'Agence est soumise à la législation relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services.

Art. 43

L'Agence est organisée de manière telle que la fonction de réglementation et la fonction de surveillance s'exercent indépendamment l'une de l'autre.

Art. 44

Sans préjudice des dispositions de l'article 46, le personnel de l'Agence est engagé dans les liens d'un contrat de travail, établi conformément à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, et ce par dérogation à l'article 8, § 2 et § 3, de l'arrêté royal n° 56 du 16 juillet 1982 relatif au recrutement dans certains services publics.

Sur la présentation du directeur général et avec l'approbation des ministres qui ont l'Agence dans leurs attributions, le conseil d'administration fixe :

1° le cadre du personnel;

2° le régime de recrutement, le régime de carrière, le régime pécuniaire et le régime social du personnel.

convention, l'Agence est représentée par le conseil d'administration.

Le directeur général qui, au moment de sa nomination, se trouve lié statutairement à l'État ou à toute autre personne morale de droit public qui dépend de l'État, est mis de plein droit à disposition conformément aux modalités du statut concerné pour l'ensemble de la durée de son mandat. Pendant cette période, il conserve ses droits à la promotion et à l'avancement de traitement.

Si le directeur général, au moment de sa nomination, est lié contractuellement à l'État ou à toute autre personne morale de droit public qui dépend de l'État, l'accord concerné est suspendu de plein droit pour toute la durée de son mandat. Pendant cette période, il conserve ses droits à la promotion et à l'avancement de traitement.

Art. 42

L'Agence est soumise à la législation relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services.

Art. 43

L'Agence est organisée de manière telle que la fonction de réglementation et la fonction de surveillance s'exercent indépendamment l'une de l'autre.

Art. 44

Sans préjudice des dispositions de l'article 46, le personnel de l'Agence est engagé dans les liens d'un contrat de travail, établi conformément à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, et ce par dérogation à l'article 8, § 2 et § 3, de l'arrêté royal n° 56 du 16 juillet 1982 relatif au recrutement dans certains services publics.

Sur la présentation du directeur général et avec l'approbation des ministres qui ont l'Agence dans leurs attributions, le conseil d'administration fixe :

1° le cadre du personnel;

2° le régime de recrutement, le régime de carrière, le régime pécuniaire et le régime social du personnel.

De arbeidsvoorwaarden van het personeel zijn ten minste gelijkwaardig aan die bepaald bij de wet van 20 februari 1990 betreffende de ambtenaren van de administraties en van sommige instellingen van openbaar nut.

Het Agentschap moet op permanente wijze de opleiding van zijn personeelsleden verzekeren op internationaal niveau, in functie van de aan hen toevertrouwde opdrachten.

Art. 45

§ 1. De statutaire en contractuele personeelsleden van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, het ministerie van Binnenlandse Zaken, het ministerie van Buitenlandse Zaken, het ministerie van Economische Zaken, en het ministerie van Justitie, verbonden aan de diensten bevoegd voor de nucleaire sector, alsook het wetenschappelijk personeel van het Wetenschappelijke Instituut Volksgezondheid-Louis Pasteur, met opdrachten in de nucleaire sector, kunnen naar het Agentschap overgeplaatst worden, na selectie door zijn Raad van bestuur. Deze overplaatsing gebeurt minstens met behoud van hun arbeidsvoorwaarden.

§ 2. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de modaliteiten van de overdracht aan het Agentschap van personeelsleden van instellingen van openbaar nut met opdrachten in de nucleaire sector.

§ 3. Het Agentschap kan het geldelijk en administratief statuut van de overgedragen personeelsleden aanpassen, ter harmonisering van de verschillende statuten van toepassing op het personeel van het Agentschap, overeenkomstig de bepalingen van artikel 44.

Art. 46

De personeelsleden van het Agentschap bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, worden tewerkgesteld in een statutair verband, volgens regelen vastgesteld door de Koning, op de voordracht van de ministers tot wier bevoegdheid het Agentschap behoort en van de minister van Justitie.

Art. 46bis

§ 1. In afwijking van de artikelen 45, § 1, en 46, worden de statutaire personeelsleden van de overheidsdiensten vermeld in artikel 45, § 1, die geselecteerd wer-

De arbeidsvoorwaarden van het personeel zijn ten minste gelijkwaardig aan die bepaald bij de wet van 20 februari 1990 betreffende de ambtenaren van de administraties en van sommige instellingen van openbaar nut.

Het Agentschap moet op permanente wijze de opleiding van zijn personeelsleden verzekeren op internationaal niveau, in functie van de aan hen toevertrouwde opdrachten.

Art. 45

§ 1. De statutaire en contractuele personeelsleden van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, het ministerie van Binnenlandse Zaken, het ministerie van Buitenlandse Zaken, het ministerie van Economische Zaken, en het ministerie van Justitie, verbonden aan de diensten bevoegd voor de nucleaire sector, alsook het wetenschappelijk personeel van het Wetenschappelijke Instituut Volksgezondheid-Louis Pasteur, met opdrachten in de nucleaire sector, kunnen naar het Agentschap overgeplaatst worden, na selectie door zijn Raad van bestuur. Deze overplaatsing gebeurt minstens met behoud van hun arbeidsvoorwaarden.

§ 2. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de modaliteiten van de overdracht aan het Agentschap van personeelsleden van instellingen van openbaar nut met opdrachten in de nucleaire sector.

§ 3. Het Agentschap kan het geldelijk en administratief statuut van de overgedragen personeelsleden aanpassen, ter harmonisering van de verschillende statuten van toepassing op het personeel van het Agentschap, overeenkomstig de bepalingen van artikel 44.

Art. 46

De personeelsleden van het Agentschap bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, worden tewerkgesteld in een statutair verband, volgens regelen vastgesteld door de Koning, op de voordracht van de ministers tot wier bevoegdheid het Agentschap behoort en van de minister van Justitie.

Art. 46bis

§ 1. In afwijking van de artikelen 45, § 1, en 46, worden de statutaire personeelsleden van de overheidsdiensten vermeld in artikel 45, § 1, die geselecteerd wer-

Les conditions de travail auxquelles est soumis le personnel sont au moins équivalentes à celles prévues par la loi du 20 février 1990 relative aux agents des administrations et de certains organismes d'intérêt public.

L'Agence doit assurer en permanence la formation des membres de son personnel au niveau international, en fonction des missions qui leurs sont confiées.

Art. 45

§ 1^{er}. Les membres du personnel statutaires et contractuels du ministère de l'Emploi et du Travail, du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, du ministère de l'Intérieur, du ministère des Affaires étrangères, du ministère des Affaires Economiques et du ministère de la Justice, attachés aux services compétents dans le secteur nucléaire, ainsi que les membres du personnel scientifique de l'Institut scientifique de la Santé publique-Louis Pasteur, ayant des missions dans le secteur nucléaire, peuvent être transférés à l'Agence, après sélection par son conseil d'administration. Ce transfert se passe, au moins, avec maintien de leurs conditions de travail.

§ 2. Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités relatives au transfert vers l'Agence des membres du personnel des organismes d'intérêt public chargés des tâches dans le secteur nucléaire.

§ 3. L'Agence peut modifier le statut pécuniaire et administratif du personnel transféré, afin d'harmoniser les divers statuts applicables au personnel de l'Agence, conformément aux dispositions de l'article 44.

Art. 46

Les membres du personnel de l'Agence revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire sont employés statutairement, selon les règles fixées par le Roi, sur la présentation des ministres qui ont l'Agence dans leurs attributions et du ministre de la Justice.

Art. 46bis

§ 1^{er}. Par dérogation aux articles 45, § 1^{er}, et 46, les membres du personnel statutaire des services publics mentionnés à l'article 45, § 1^{er}, qui ont été sélectionnés

Les conditions de travail auxquelles est soumis le personnel sont au moins équivalentes à celles prévues par la loi du 20 février 1990 relative aux agents des administrations et de certains organismes d'intérêt public.

L'Agence doit assurer en permanence la formation des membres de son personnel au niveau international, en fonction des missions qui leurs sont confiées.

Art. 45

§ 1^{er}. Les membres du personnel statutaires et contractuels du ministère de l'Emploi et du Travail, du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, du ministère de l'Intérieur, du ministère des Affaires étrangères, du ministère des Affaires Economiques et du ministère de la Justice, attachés aux services compétents dans le secteur nucléaire, ainsi que les membres du personnel scientifique de l'Institut scientifique de la Santé publique-Louis Pasteur, ayant des missions dans le secteur nucléaire, peuvent être transférés à l'Agence, après sélection par son conseil d'administration. Ce transfert se passe, au moins, avec maintien de leurs conditions de travail.

§ 2. Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités relatives au transfert vers l'Agence des membres du personnel des organismes d'intérêt public chargés des tâches dans le secteur nucléaire.

§ 3. L'Agence peut modifier le statut pécuniaire et administratif du personnel transféré, afin d'harmoniser les divers statuts applicables au personnel de l'Agence, conformément aux dispositions de l'article 44.

Art. 46

Les membres du personnel de l'Agence revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire sont employés statutairement, selon les règles fixées par le Roi, sur la présentation des ministres qui ont l'Agence dans leurs attributions et du ministre de la Justice.

Art. 46bis

§ 1^{er}. Par dérogation aux articles 45, § 1^{er}, et 46, les membres du personnel statutaire des services publics mentionnés à l'article 45, § 1^{er}, qui ont été sélectionnés

den door de raad van bestuur, na een oproep in het *Belgisch Staatsblad*, ter beschikking gesteld van het Agentschap.

§ 2. De ter beschikking gestelde personeelsleden bedoeld in § 1, blijven onderworpen aan het administratief en geldelijk statuut en aan de pensioenregeling die in hun dienst van oorsprong van kracht zijn. Zij behouden in hun dienst van oorsprong hun aanspraken op bevordering.

§ 3. De duur van de terbeschikkingstelling bij het Agentschap wordt beschouwd als een periode van dienstactiviteit.

§ 4. De ter beschikking gestelde personeelsleden zijn onderworpen aan het gezag van de directeur-generaal van het Agentschap.

§ 5. De ter beschikking gestelde personeelsleden van het ministerie van Justitie die de hoedanigheid hebben van officier van gerechtelijke politie behouden deze hoedanigheid tijdens de duur van de terbeschikkingstelling.

In afwijking van artikel 9, kunnen de personeelsleden van de andere overheidsdiensten bedoeld in artikel 45, § 1, tijdens de terbeschikkingstelling door de Koning bekleed worden met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie.

§ 6. Tijdens zijn terbeschikkingstelling kan de betrekking die het statutair personeelslid heeft achtergelaten op geen enkele wijze toegewezen worden.

§ 7. De bezoldiging van het ter beschikking gestelde personeelslid is deze waarop het recht heeft in zijn dienst van oorsprong, met inbegrip van de eventuele toelagen en vergoedingen. Zij wordt uitbetaald door het Agentschap. Daartoe geeft de dienst van oorsprong alle nuttige inlichtingen aan het Agentschap.

Nochtans mag de dienst van oorsprong de uitbetaling van de bezoldiging van het terbeschikkinggestelde personeelslid voortzetten. In dit geval vraagt hij de terugbetaling van de vereffende bedragen door middel van een driemaandelijks staat van verzoek tot terugbetaling.

Het Agentschap betaalt de totale budgettaire last terug. De werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid, de kinderbijslag, het vakantiegeld en de eindejaarstoe-lage zijn in ieder geval in de totale budgettaire last inbegrepen.

den door de raad van bestuur, na een oproep in het *Belgisch Staatsblad*, ter beschikking gesteld van het Agentschap.

§ 2. De ter beschikking gestelde personeelsleden bedoeld in § 1, blijven onderworpen aan het administratief en geldelijk statuut en aan de pensioenregeling die in hun dienst van oorsprong van kracht zijn. Zij behouden in hun dienst van oorsprong hun aanspraken op bevordering.

§ 3. De duur van de terbeschikkingstelling bij het Agentschap wordt beschouwd als een periode van dienstactiviteit.

§ 4. De ter beschikking gestelde personeelsleden zijn onderworpen aan het gezag van de directeur-generaal van het Agentschap.

§ 5. De ter beschikking gestelde personeelsleden van het ministerie van Justitie die de hoedanigheid hebben van officier van gerechtelijke politie behouden deze hoedanigheid tijdens de duur van de terbeschikkingstelling.

In afwijking van artikel 9, kunnen de personeelsleden van de andere overheidsdiensten bedoeld in artikel 45, § 1, tijdens de terbeschikkingstelling door de Koning bekleed worden met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie.

§ 6. Tijdens zijn terbeschikkingstelling kan de betrekking die het statutair personeelslid heeft achtergelaten op geen enkele wijze toegewezen worden.

§ 7. De bezoldiging van het ter beschikking gestelde personeelslid is deze waarop het recht heeft in zijn dienst van oorsprong, met inbegrip van de eventuele toelagen en vergoedingen. Zij wordt uitbetaald door het Agentschap. Daartoe geeft de dienst van oorsprong alle nuttige inlichtingen aan het Agentschap.

Nochtans mag de dienst van oorsprong de uitbetaling van de bezoldiging van het terbeschikkinggestelde personeelslid voortzetten. In dit geval vraagt hij de terugbetaling van de vereffende bedragen door middel van een driemaandelijks staat van verzoek tot terugbetaling.

Het Agentschap betaalt de totale budgettaire last terug. De werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid, de kinderbijslag, het vakantiegeld en de eindejaarstoe-lage zijn in ieder geval in de totale budgettaire last inbegrepen.

par le conseil d'administration, après un appel au *Moniteur belge*, sont mis à la disposition de l'Agence.

§ 2. Les membres du personnel mis à la disposition visés au § 1^{er}, demeurent soumis au statut administratif, au statut pécuniaire et au régime de pension en vigueur dans leur service d'origine. Ils conservent dans leur service d'origine leurs droits à la promotion.

§ 3. La période de mise à la disposition de l'Agence est assimilée à une période d'activité de service.

§ 4. Les membres du personnel mis à disposition sont soumis à l'autorité du directeur général de l'Agence.

§ 5. Les membres du personnel du ministère de la Justice mis à la disposition qui ont la qualité d'officier de la police judiciaire conservent cette qualité pendant la période de mise à disposition.

Par dérogation à l'article 9, les membres du personnel issus des autres services publics visés à l'article 45, § 1^{er}, peuvent être revêtus par le Roi de la qualité d'officiers de police judiciaire pendant la mise à disposition.

§ 6. Pendant sa mise à la disposition, l'emploi délaissé par le membre du personnel statutaire ne peut être attribué de quelque manière que ce soit.

§ 7. La rémunération du membre du personnel mis à disposition est celle à laquelle il a droit dans son service d'origine, y compris les allocations et indemnités éventuelles. Elle est payée par l'Agence. À cet effet, le service d'origine communique toute information utile à l'Agence.

Toutefois, le service d'origine peut poursuivre le paiement de la rémunération du membre du personnel mis à disposition. Dans ce cas, il réclame le remboursement des montants liquidés par la voie d'un relevé trimestriel de demande de remboursement.

L'Agence rembourse la charge budgétaire totale. Les cotisations patronales de sécurité sociale, les allocations familiales, le pécule de vacances et l'allocation de fin d'année sont en tout cas compris dans la charge budgétaire totale.

par le conseil d'administration, après un appel au *Moniteur belge*, sont mis à la disposition de l'Agence.

§ 2. Les membres du personnel mis à la disposition visés au § 1^{er}, demeurent soumis au statut administratif, au statut pécuniaire et au régime de pension en vigueur dans leur service d'origine. Ils conservent dans leur service d'origine leurs droits à la promotion.

§ 3. La période de mise à la disposition de l'Agence est assimilée à une période d'activité de service.

§ 4. Les membres du personnel mis à disposition sont soumis à l'autorité du directeur général de l'Agence.

§ 5. Les membres du personnel du ministère de la Justice mis à la disposition qui ont la qualité d'officier de la police judiciaire conservent cette qualité pendant la période de mise à disposition.

Par dérogation à l'article 9, les membres du personnel issus des autres services publics visés à l'article 45, § 1^{er}, peuvent être revêtus par le Roi de la qualité d'officiers de police judiciaire pendant la mise à disposition.

§ 6. Pendant sa mise à la disposition, l'emploi délaissé par le membre du personnel statutaire ne peut être attribué de quelque manière que ce soit.

§ 7. La rémunération du membre du personnel mis à disposition est celle à laquelle il a droit dans son service d'origine, y compris les allocations et indemnités éventuelles. Elle est payée par l'Agence. À cet effet, le service d'origine communique toute information utile à l'Agence.

Toutefois, le service d'origine peut poursuivre le paiement de la rémunération du membre du personnel mis à disposition. Dans ce cas, il réclame le remboursement des montants liquidés par la voie d'un relevé trimestriel de demande de remboursement.

L'Agence rembourse la charge budgétaire totale. Les cotisations patronales de sécurité sociale, les allocations familiales, le pécule de vacances et l'allocation de fin d'année sont en tout cas compris dans la charge budgétaire totale.

§ 8. Het ter beschikking gestelde personeelslid kan vragen dat aan zijn terbeschikkingstelling een einde wordt gemaakt, mits een vooropzeg van één maand.

De raad van bestuur van het Agentschap kan aan de terbeschikkingstelling een einde stellen mits een vooropzeg van drie maanden. Hij brengt de dienst van oorsprong van het ter beschikking gestelde personeelslid hiervan op de hoogte.

§ 9. Het personeelslid wiens terbeschikkingstelling wordt beëindigd, stelt zich ter beschikking van de minister of van de overheid waaronder hij ressorteert. Indien het zonder geldige reden weigert of verwaarloost dit te doen, wordt het na een afwezigheid van tien dagen als ontslaggevend beschouwd.

Art. 47

Het personeel van het Agentschap neemt de nodige maatregelen om het vertrouwelijk karakter te bewaren van de gegevens waarvan het kennis heeft. Het zal deze gegevens enkel aanwenden in het kader van de uitoefening van zijn toezichtsoverdracht.

Art. 48

Het Agentschap staat onder het toezicht van de minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken.

Het in vorige lid bedoelde toezicht van de ministers wordt uitgeoefend door bemiddeling van één regeringscommissaris, door de Koning benoemd bij een in Ministerraad overlegd besluit. Deze commissaris vervult eveneens de functie van gemachtigde van de minister van Financiën, zoals bepaald in artikel 9, § 4, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

HOOFDSTUK VII

Strafbepalingen

Art. 49

De inbreuken op de bepalingen van deze wet en van de besluiten die ter uitvoering van deze wet werden genomen, worden gestraft met een geldboete van duizend frank tot een miljoen frank en met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar of met één van deze straffen alleen.

§ 8. Het ter beschikking gestelde personeelslid kan vragen dat aan zijn terbeschikkingstelling een einde wordt gemaakt, mits een vooropzeg van één maand.

De raad van bestuur van het Agentschap kan aan de terbeschikkingstelling een einde stellen mits een vooropzeg van drie maanden. Hij brengt de dienst van oorsprong van het ter beschikking gestelde personeelslid hiervan op de hoogte.

§ 9. Het personeelslid wiens terbeschikkingstelling wordt beëindigd, stelt zich ter beschikking van de minister of van de overheid waaronder hij ressorteert. Indien het zonder geldige reden weigert of verwaarloost dit te doen, wordt het na een afwezigheid van tien dagen als ontslaggevend beschouwd.

Art. 47

Het personeel van het Agentschap neemt de nodige maatregelen om het vertrouwelijk karakter te bewaren van de gegevens waarvan het kennis heeft. Het zal deze gegevens enkel aanwenden in het kader van de uitoefening van zijn toezichtsoverdracht.

Art. 48

Het Agentschap staat onder het toezicht van de minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken.

Het in vorige lid bedoelde toezicht van de ministers wordt uitgeoefend door bemiddeling van één regeringscommissaris, door de Koning benoemd bij een in Ministerraad overlegd besluit. Deze commissaris vervult eveneens de functie van gemachtigde van de minister van Financiën, zoals bepaald in artikel 9, § 4, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

HOOFDSTUK VII

Strafbepalingen

Art. 49

De inbreuken op de bepalingen van deze wet en van de besluiten die ter uitvoering van deze wet werden genomen, worden gestraft met een geldboete van duizend frank tot een miljoen frank en met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar of met één van deze straffen alleen.

§ 8. Le membre du personnel mis à disposition peut demander qu'il soit mis fin à sa mise à disposition, moyennant un préavis d'un mois.

Moyennant un préavis de trois mois, le conseil d'administration de l'Agence peut mettre fin à la mise à disposition. Il en avise le service d'origine du membre du personnel mis à disposition.

§ 9. Lorsqu'il est mis fin à la mise à disposition, le membre du personnel se remet à la disposition du ministre ou de l'autorité dont il relève. Si, sans motif valable, il refuse ou néglige de le faire, il est, après dix jours d'absence, considéré comme démissionnaire.

Art. 47

Le personnel de l'Agence doit prendre les mesures nécessaires afin de garantir le caractère confidentiel des données dont il a eu connaissance. Il ne fera usage de ces données qu'aux seules fins requises pour l'exercice de sa mission de surveillance.

Art. 48

L'Agence relève du ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions.

Le contrôle des ministres visés à l'alinéa précédent s'exerce à l'intervention d'un seul commissaire du gouvernement, nommé par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des ministres. Ce commissaire exerce également les fonctions de délégué du ministre des Finances telles qu'elles sont prévues au § 4 de l'article 9 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

CHAPITRE VII

Dispositions pénales

Art. 49

Les infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de cette loi sont punies d'une amende de mille francs à un million de francs et d'un emprisonnement de trois mois à deux ans ou de l'une de ces peines seulement.

§ 8. Le membre du personnel mis à disposition peut demander qu'il soit mis fin à sa mise à disposition, moyennant un préavis d'un mois.

Moyennant un préavis de trois mois, le conseil d'administration de l'Agence peut mettre fin à la mise à disposition. Il en avise le service d'origine du membre du personnel mis à disposition.

§ 9. Lorsqu'il est mis fin à la mise à disposition, le membre du personnel se remet à la disposition du ministre ou de l'autorité dont il relève. Si, sans motif valable, il refuse ou néglige de le faire, il est, après dix jours d'absence, considéré comme démissionnaire.

Art. 47

Le personnel de l'Agence doit prendre les mesures nécessaires afin de garantir le caractère confidentiel des données dont il a eu connaissance. Il ne fera usage de ces données qu'aux seules fins requises pour l'exercice de sa mission de surveillance.

Art. 48

L'Agence relève du ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions.

Le contrôle des ministres visés à l'alinéa précédent s'exerce à l'intervention d'un seul commissaire du gouvernement, nommé par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des ministres. Ce commissaire exerce également les fonctions de délégué du ministre des Finances telles qu'elles sont prévues au § 4 de l'article 9 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

CHAPITRE VII

Dispositions pénales

Art. 49

Les infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de cette loi sont punies d'une amende de mille francs à un million de francs et d'un emprisonnement de trois mois à deux ans ou de l'une de ces peines seulement.

Worden met dezelfde straffen gestraft, zij die de in artikel 9 bedoelde personen bij de uitoefening van hun opdracht belemmeren of die hun medewerking weigeren te verlenen.

Art. 50

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de bij deze wet of haar uitvoeringsbesluiten omschreven inbreuken.

HOOFDSTUK VIII

Slotbepalingen

Art. 51

Artikel 10, tweede lid van de wet van 20 juli 1978 betreffende bijzondere bepalingen om het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied, in uitvoering van het Internationaal Akkoord van 5 april 1973 ter uitvoering van de §§ 1 en 4 van artikel III van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Ambtenaren van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle opgericht door de wet van 15 april 1994, bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hebben het recht de inspecteurs te vergezellen tijdens hun inspectieopdrachten bedoeld in deze wet. ».

Art. 52

De wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren, gewijzigd door de wetten van 29 mei 1963, 3 december 1969, 14 juli 1983, 22 december 1989 en 26 juni 1992 wordt opgeheven.

Worden met dezelfde straffen gestraft, zij die de in artikel 9 bedoelde personen bij de uitoefening van hun opdracht belemmeren of die hun medewerking weigeren te verlenen.

Art. 49bis

Indien de in artikel 49 bedoelde misdrijven worden gepleegd in oorlogstijd, worden ze gestraft met een geldboete van 50 euro tot 50.000 en met opsluiting van vijf tot 10 jaar, of met één van deze straffen alleen.

Art. 50

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de bij deze wet of haar uitvoeringsbesluiten omschreven inbreuken.

HOOFDSTUK VIII

Slotbepalingen

Art. 51

Artikel 10, tweede lid van de wet van 20 juli 1978 betreffende bijzondere bepalingen om het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied, in uitvoering van het Internationaal Akkoord van 5 april 1973 ter uitvoering van de §§ 1 en 4 van artikel III van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Ambtenaren van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle opgericht door de wet van 15 april 1994, bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hebben het recht de inspecteurs te vergezellen tijdens hun inspectieopdrachten bedoeld in deze wet. ».

Art. 52

De wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren, gewijzigd door de wetten van 29 mei 1963, 3 december 1969, 14 juli 1983, 22 december 1989 en 26 juni 1992 wordt opgeheven.

Seront punis des mêmes peines ceux qui auront porté entrave à l'exercice de la mission des personnes visées à l'article 9 ou qui leur auront refusé leur concours.

Seront punis des mêmes peines ceux qui auront porté entrave à l'exercice de la mission des personnes visées à l'article 9 ou qui leur auront refusé leur concours

Art. 49bis

Si les infractions visées à l'article 49 sont commises en temps de guerre, elles sont punies d'une amende de 50 euros à 50 000 euros et de la réclusion de 5 à dix ans, ou uniquement de l'une de ces peines.

Art. 50

Toutes les dispositions du livre Ier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi ou par ses arrêtés d'exécution.

Art. 50

Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi ou par ses arrêtés d'exécution.

CHAPITRE VIII

Dispositions finales

CHAPITRE VIII

Dispositions finales

Art. 51

L'article 10 alinéa 2 de la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge, en exécution de l'Accord international du 5 avril 1973 pris en exécution des §§ 1^{er} et 4 de l'article III du Traité du 1^{er} juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Des agents de l'Agence Fédérale de Contrôle Nucléaire, créée par la loi du 15 avril 1994, revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire, ont le droit d'accompagner les inspecteurs pendant les activités d'inspection visées dans la présente loi. ».

Art. 51

L'article 10 alinéa 2 de la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge, en exécution de l'Accord international du 5 avril 1973 pris en exécution des §§ 1^{er} et 4 de l'article III du Traité du 1^{er} juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Des agents de l'Agence Fédérale de Contrôle Nucléaire, créée par la loi du 15 avril 1994, revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire, ont le droit d'accompagner les inspecteurs pendant les activités d'inspection visées dans la présente loi. ».

Art. 52

La loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, modifiée par les lois des 29 mai 1963, 3 décembre 1969, 14 juillet 1983, 22 décembre 1989 et 26 juin 1992 est abrogée.

Art. 52

La loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, modifiée par les lois des 29 mai 1963, 3 décembre 1969, 14 juillet 1983, 22 décembre 1989 et 26 juin 1992 est abrogée.

De koninklijke besluiten genomen krachtens voormelde wet blijven van toepassing zolang zij niet gewijzigd of opgeheven worden krachtens deze wet.

Art. 52bis

§ 1. Tot op het ogenblik dat de in artikel 28, lid 2 bedoelde opdrachten worden overgenomen, hetzij door het Agentschap zelf, overeenkomstig de artikelen 15 en 16, hetzij door een erkende instelling overeenkomstig de artikelen 28 en 30, blijven de exploitanten van nucleaire inrichtingen gehouden voornoemde opdrachten toe te vertrouwen aan organismen die bij toepassing van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren, voor onbepaalde duur werden erkend.

§ 2. De erkende organismen zijn gehouden de hen tot op heden toevertrouwde opdrachten op onafhankelijke wijze uit te voeren en verder te blijven uitoefenen tot op het ogenblik dat die opdrachten worden overgenomen, hetzij door het Agentschap zelf, overeenkomstig de artikelen 15 en 16, hetzij door een erkende instelling overeenkomstig de artikelen 28 en 30.

Daartoe behouden zij tijdelijk hun bestaande erkenning. Onverminderd artikel 29, worden hun erkenning en opdrachten van rechtswege beëindigd op het ogenblik dat een aanvang wordt genomen met de in artikel 28, lid 2 bedoelde opdrachten hetzij door het Agentschap zelf, overeenkomstig de artikelen 15 en 16, hetzij door een erkende instelling overeenkomstig de artikelen 28 en 30.

§ 3. De overgangsregeling ingevoerd middels dit artikel geldt voor een maximale duur van twee jaar. De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden en de nadere regelen bepalen betreffende de overdracht van de specifieke controleopdrachten. Hij kan op dezelfde wijze de termijn van deze overgangsregeling met telkens maximaal één jaar verlengen.

Art. 53

De Koning kan de bestaande wetsbepalingen wijzigen om ze aan te passen aan de bepalingen van deze wet.

De koninklijke besluiten genomen krachtens voormelde wet blijven van toepassing zolang zij niet gewijzigd of opgeheven worden krachtens deze wet.

Art. 52bis

§ 1. Tot op het ogenblik dat de in artikel 28, lid 2 bedoelde opdrachten worden overgenomen, hetzij door het Agentschap zelf, overeenkomstig de artikelen 15 en 16, hetzij door een erkende instelling overeenkomstig de artikelen 28 en 30, blijven de exploitanten van nucleaire inrichtingen gehouden voornoemde opdrachten toe te vertrouwen aan organismen die bij toepassing van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren, voor onbepaalde duur werden erkend.

§ 2. De erkende organismen zijn gehouden de hen tot op heden toevertrouwde opdrachten op onafhankelijke wijze uit te voeren en verder te blijven uitoefenen tot op het ogenblik dat die opdrachten worden overgenomen, hetzij door het Agentschap zelf, overeenkomstig de artikelen 15 en 16, hetzij door een erkende instelling overeenkomstig de artikelen 28 en 30.

Daartoe behouden zij tijdelijk hun bestaande erkenning. Onverminderd artikel 29, worden hun erkenning en opdrachten van rechtswege beëindigd op het ogenblik dat een aanvang wordt genomen met de in artikel 28, lid 2 bedoelde opdrachten hetzij door het Agentschap zelf, overeenkomstig de artikelen 15 en 16, hetzij door een erkende instelling overeenkomstig de artikelen 28 en 30.

§ 3. De overgangsregeling ingevoerd middels dit artikel geldt voor een maximale duur van twee jaar. De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden en de nadere regelen bepalen betreffende de overdracht van de specifieke controleopdrachten. Hij kan op dezelfde wijze de termijn van deze overgangsregeling met telkens maximaal één jaar verlengen.

Art. 53

De Koning kan de bestaande wetsbepalingen wijzigen om ze aan te passen aan de bepalingen van deze wet.

Les arrêtés royaux pris en vertu de la loi précitée restent d'application tant qu'ils n'ont pas été modifiés ou abrogés en vertu de la présente loi.

Art. 52bis

§ 1^{er}. Les exploitants d'installations nucléaires sont tenus de confier aux organismes agréés pour une durée indéterminée en vertu de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, les missions spécifiques visées à l'article 28, alinéa 2, jusqu'au moment où ses missions seront reprises, soit par l'Agence même, conformément aux articles 15 et 16, soit par un organisme agréé, conformément aux articles 28 et 30.

§ 2. Les organismes agréés existants sont tenus d'exécuter, en toute indépendance, les missions précitées qui leur sont confiées jusqu'au moment où ces missions seront reprises, soit par l'Agence lui-même, conformément aux articles 15 et 16, soit par un organisme agréé, conformément aux articles 28 et 30.

À cette fin, ils maintiennent leur agréation existante. Nonobstant l'article 29, leur agréation ainsi que leurs missions prennent fin de droit au moment où les missions visées à l'article 28, alinéa 2, seront mises en œuvre soit par l'Agence même, conformément aux articles 15 et 16, soit par un organisme agréé, conformément aux articles 28 et 30.

§ 3. La période d'application du régime transitoire instauré par cet article est limitée à deux ans au maximum. Le Roi peut déterminer, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions et les règles plus précises en matière du transfert des missions de contrôle spécifiques. Il peut de la même manière proroger la durée de ce régime transitoire, d'un an au maximum à chaque fois.

Art. 53

Le Roi peut modifier les dispositions légales existantes pour les adapter aux dispositions de la présente loi.

Les arrêtés royaux pris en vertu de la loi précitée restent d'application tant qu'ils n'ont pas été modifiés ou abrogés en vertu de la présente loi.

Art. 52bis

§ 1^{er}. Les exploitants d'installations nucléaires sont tenus de confier aux organismes agréés pour une durée indéterminée en vertu de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, les missions spécifiques visées à l'article 28, alinéa 2, jusqu'au moment où ses missions seront reprises, soit par l'Agence même, conformément aux articles 15 et 16, soit par un organisme agréé, conformément aux articles 28 et 30.

§ 2. Les organismes agréés existants sont tenus d'exécuter, en toute indépendance, les missions précitées qui leur sont confiées jusqu'au moment où ces missions seront reprises, soit par l'Agence lui-même, conformément aux articles 15 et 16, soit par un organisme agréé, conformément aux articles 28 et 30.

À cette fin, ils maintiennent leur agréation existante. Nonobstant l'article 29, leur agréation ainsi que leurs missions prennent fin de droit au moment où les missions visées à l'article 28, alinéa 2, seront mises en œuvre soit par l'Agence même, conformément aux articles 15 et 16, soit par un organisme agréé, conformément aux articles 28 et 30.

§ 3. La période d'application du régime transitoire instauré par cet article est limitée à deux ans au maximum. Le Roi peut déterminer, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions et les règles plus précises en matière du transfert des missions de contrôle spécifiques. Il peut de la même manière proroger la durée de ce régime transitoire, d'un an au maximum à chaque fois.

Art. 53

Le Roi peut modifier les dispositions légales existantes pour les adapter aux dispositions de la présente loi.

Art. 54

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet.

Art. 54

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet.

Art. 54

Le Roi détermine, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, la date de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.

Art. 54

Le Roi détermine, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, la date de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.